

## 1. Institut für Orient- und Asienwissenschaften

### 1.1 Organisation und Abteilungen des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften

Geschäftsführender Direktor: Prof. Dr. Konrad KLAUS (Abt. für Indologie)

Stellvertreter: Prof. Dr. Harald MEYER (Abt. für Japanologie und Koreanistik)

Geschäftsstelle Ulrich VOLLMER (Kustos)

Dr. Marie-Luise LEGELAND (IT-Koordinatorin; ab April 2009  
im Mutterschaftsurlaub)

Henner MALCHERT (IT-Koordinator; seit April 2009)

Barbara EISENBÜRGER (WHK)

Manuela KRANHOLD (Sekretärin)

Sekretariat: B. VON LASZEWSKI  
Abteilung für Indologie  
Regina-Pacis-Weg 7  
53113 Bonn  
Tel.: 0228-737720

Abteilungen: Asiatische und Islamische Kunstgeschichte  
Indologie  
Islamwissenschaft  
Japanologie und Koreanistik  
Mongolistik und Tibetstudien  
Orientalische und Asiatische Sprachen  
Religionswissenschaft  
Sprache und Geschichte Chinas  
Südostasienwissenschaft

### 1.2 Gemeinsame Veranstaltungen

Ringvorlesung im Wintersemester 2008/09 zum Thema „Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Textsorten.“. Eine Veranstaltungsreihe der Forschergruppe „Narratio Aliena? Erzählstrategien in nicht-abendländischen Texten“.

24.10.2008 *Gattungen aus literaturwissenschaftlicher Sicht.*  
Prof. Dr. Rüdiger ZYMNER, Wuppertal

31.10.2008 *„Mythen“, „Ritualtexte“, „Erzählungen“ und anderes. – Wie haben Hethiter ihre Literatur kategorisiert?*  
Prof. Dr. Manfred HUTTER, Bonn

- 07.11.2008 *Kultureigene Gattungskonzepte in den indigenen oralen Traditionen im Tiefland Südamerikas: Wahrheit und Alter.*  
Prof. Dr. Maria CIPOLLETTI, Bonn
- 14.11.2008 *„Geheimlehren“ und „Leitfäden“. Zur Kategorisierung von Sachtexten im alten Indien.*  
Prof. Dr. Konrad KLAUS, Bonn:
21. November 2008 - Prof. Dr. Peter SCHWIEGER, Bonn: *Traditionelle tibetische Textsorten. Bestimmungskriterien und Kommunikationszusammenhang.*
- 28.11.2008 *Der Typ der tabellarisch-biographischen Darstellungsform (piao chuan) ch'ing-zeitlicher Geschichtsschreibung am Beispiel der Mongolen.*  
Prof. Dr. Veronika VEIT, Bonn
- 05.12.2008 *Hybride Repräsentationen. Zur Frage der Gattung aus ägyptologischer Sicht.*  
Dr. Amr EL HAWARY, Bonn
- 12.12.2008 *Gattungsdynamik in der traditionellen chinesischen Literatur: Von der „Erläuterung“ (shuo) zur „Erzählung“ (xiao shuo)*  
Dr. Christian SCHWERMANN, Bonn
- 19.12.2008 *Text, Sprache und Genre in Altägyptischer Literatur.*  
Dr. Verena LEPPER, Berlin
- 9.01.2009 *Genres der mittelalterlichen Zen-buddhistischen Literatur: Wie schreibt man „nicht gestützt auf Zeichen“?*  
Prof. Dr. Christian STEINECK, Zürich
- 16.01.2009 *Die Überlieferungen vom Propheten und seinen Genossen (ahādith) als Gattung*  
Prof. Dr. Stephan CONERMANN, Bonn
- 23.01.2009 *Die Genre der biblisch-hebräischen Literatur.*  
Prof. Dr. Heinz-Josef FABRY, Bonn
- 06.02.2009 *Decolonizing Genre? – Das Gattungskonzept aus Sicht der postkolonialen Literaturwissenschaft.*  
Prof. Dr. Marion GYMNICH, Bonn
- Ringvorlesung im Sommersemester 2009: „Doppelter Kolonialismus in Asien“. Eine Vortragsreihe der Abteilung für Japanologie und Koreanistik des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) (Organisatoren Dr. You Jae LEE und Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER).
- 21.04.2009 *Der Kolonialismus in der Neuzeit: Eine Einführung in die Thematik.*  
Prof. Dr. Dietmar ROTHERMUND, Universität Heidelberg

- 28.04.2009 *Evolutionismus und Kolonialismus in der japanischen Geschichtskultur.*  
PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI, IOA, Universität Bonn
- 05.05.2009 *Ainu und Okinawa als Beispiele internen Kolonialismus in Japan.*  
Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER, IOA, Universität Bonn
- 12.05.2009 *„Zivilisiertes“ und „barbarisches“ Bestrafen in Taiwan unter japanischer Kolonialherrschaft.*  
Nadin HEÉ, M.A., Freie Universität Berlin
- 19.05.2009 *Japans Drahtzieher in der Südmandschurei und Korea: Rezeptionsformen des Meiji-Diplomaten und Außenministers Komura Jutarō (1855–1911).*  
Prof. Dr. Harald MEYER, IOA, Universität Bonn
- 26.05.2009 *Ora et labora: Benediktiner-Mission und koloniale Modernität in Korea.*  
Dr. You Jae LEE, M.A., IOA, Universität Bonn
- 09.06.2009 *„The Liberators of Oriental Peoples“: Japans Krieg in Südostasien.*  
Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER, IOA, Universität Bonn
- 16.06.2009 *Muslime Zentralasiens als Objekte russischer und sowjetischer „Zivilisierungsmission“.*  
PD. Dr. Eva-Maria AUCH, Osteuropäische Geschichte, Universität Bonn
- 23.06.2009 *„Send forth the best ye breed“: Die Briten in Indien.*  
Dr. Heinz Werner WESSLER, IOA, Universität Bonn
- 30.06.2009 *Kambodscha zwischen regionalem und internationalem Kolonialismus.*  
Dr. Karl-Heinz GOLZIO, IOA, Universität Bonn
- 07.07.2009 *Koloniale Kultur und interkultureller Umgang: die Holländer in Indonesien.*  
Prof. Dr. Christoph ANTWEILER, IOA, Universität Bonn
- 14.07.2009 *Vom alten zum neuen Kolonialismus: Die Philippinen unter den Spaniern und Amerikanern.*  
Dr. Karl-Heinz GOLZIO, IOA, Universität Bonn
- 21.07.2009 *Zeit, Erzählung und Gewalt. Der Boxerkrieg in China (1900/01) als transnationales Medienereignis.*  
PD Dr. Thoralf KLEIN, Uni Erfurt
- Ringvorlesung im Sommersemester 2009: „Was ist Kulturwissenschaft? 13 Bonner Antworten“. Eine Vortragsreihe des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften (IOA).
- 20.04.2009 *Die Antwort der Südostasienethnologie: Kulturwissenschaft jenseits der Alteritätsmanie.*  
Prof. Dr. Christoph ANTWEILER, IOA, Universität Bonn
- 27.04.2009 *Die Antwort der Ägyptologie: „...ist das unser täglich Brot?“ – Über die Toten und die Lebenden im alten neuen Ägypten.*  
Dr. Amr EL-HAWARY, Institut für Kunstgeschichte und Archäologie, Universität Bonn

- 04.05.2009 *Die Antwort der Alten Geschichte: Über Grenzen hinweg. Kulturgeschichtliche und interdisziplinäre Ansätze in der Alten Geschichte.*  
Prof. Dr. Winfried SCHMITZ, Institut für Geschichtswissenschaft, Universität Bonn
- 11.05.2009 *Die Antwort der Soziologie: „Kulturwissenschaft“ oder „Zivilisationswissenschaft“? Deutsch-französische Interferenzen.*  
Prof. Dr. Werner GEPHART, Institut für Politische Wissenschaft und Soziologie, Universität Bonn
- 18.05.2009 *Die Antwort der Orientalischen Kunstgeschichte: Orientalische Kunstgeschichte – Kulturwissenschaft per se?.*  
Daniel REDLINGER, M.A., IOA, Universität Bonn
- 25.05.2009 *Die Antwort der Nordamerikanistik: Are We Being Transdisciplinary Yet? Potential und Grenzen transdisziplinärer Kulturwissenschaft.*  
Prof. Dr. Sabine SIELKE, Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie, Universität Bonn
- 08.06.2009 *Die Antwort der Kulturanthropologie: Europäischer Alltag im Fokus der Kulturwissenschaft.*  
PD Dr. Gunther HIRSCHFELDER, Institut für Germanistik, Vergleichende Literatur- und Kulturwissenschaft
- 15.06.2009 *Die Antwort der Kunstgeschichte: Mnemische Welten. Die kulturwissenschaftliche Bibliothek Aby Warburgs, der Streit um die Kunstgeschichte als Bildwissenschaft und die Auflösung des Kanons.*  
PD Dr. Katharina CORSEPIUS, Institut für Kunstgeschichte und Archäologie
- 22.06.2009 *Die Antwort der Tibetologie: Zur Konstruktion von Sinn und Bedeutung in der tibetischen Kultur.*  
Prof. Dr. Peter SCHWIEGER, IOA, Universität Bonn
- 29.06.2009 *Die Antwort der Klassischen Archäologie: Kulturgeschichte als Lösung aller Methodendiskussion?*  
Prof. Dr. Martin BENTZ, Institut für Kunstgeschichte und Archäologie, Universität Bonn
- 06.07.2009 *Die Antwort der Anglistik: Die britische Tradition der Cultural Studies und ihre Rezeption in der deutschen Anglistik.*  
Prof. Dr. Marion GYMNICH, Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie, Universität Bonn
- 13.07.2009 *Die Antwort der Islamwissenschaft: Der schwieriger Balanceakt zwischen einer kultur- und/oder einer sozialwissenschaftlichen Ausrichtung.*  
Prof. Dr. Stephan CONERMANN, IOA, Universität Bonn

- 20.07.2009 *Die Antwort der Gräzistik: Zwischen Klassizität und Kulturwissenschaft – die Wege der Klassischen Philologie.*  
Prof. Dr. Thomas SCHMITZ, Institut für Griechische und Lateinische Philologie, Romanistik und Altamerikanistik, Universität Bonn
- Ringvorlesung im Sommersemester 2009: „Medien, Macht, Märkte. Das Konzept des öffentlichen Raumes in asiatischen Gesellschaften“. Eine Vortragsreihe des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) in Zusammenarbeit mit dem Bonner Asienzentrum und dem Zentrum für Entwicklungsforschung (Organisator: Prof. Dr. Stephan CONERMANN).
- 20.04.2009 *Semantik des öffentlichen Raumes: Ansätze zu einer transnationalen Begriffs- und Diskursgeschichte.*  
Prof. Dr. Harald MEYER, IOA, Universität Bonn
- 27.04.2009 *Die chinesische Literatur als Ort medialer Kommunikation im öffentlichen Raum.*  
Prof. Dr. Wolfgang KUBIN, IOA, Universität Bonn
- 04.05.2009 *Medien- und sprachgeschichtliche Aspekte der öffentlichen Kommunikation im arabischen Raum.*  
Prof. Dr. Dagmar GLASS, IOA, Universität Bonn
- 11.05.2009 *Geschichte, Nation und Ökumene: Dimensionen einer buddhistischen Öffentlichkeit im kolonialen Süd- und Südostasien.*  
Dr. Tilman FRASCH, Department of History and Economic History, Manchester Metropolitan University
- 18.05.2009 *Kimchi und IT.*  
Dr. Albrecht HUWE, IOA, Universität Bonn,
- 25.05.2009 *Der Turmbau zu Tokyo. Die Alltagspraxis des modernen Raums in Japan.*  
Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER, IOA, Universität Bonn
- 08.06.2009 *Der ‚War on Terror‘ und seine mediale Wahrnehmung in Afghanistan und Pakistan.*  
Dr. Conrad SCHETTER, Zentrum für Entwicklungsforschung, Universität Bonn
- 15.06.2009 *Zwischen Ermächtigungsdiskurs und Entwicklungsshopping: Die Besetzung des öffentlichen Raumes im ländlichen Afghanistan.*  
Katja MIELKE, M.A., Zentrum für Entwicklungsforschung, Universität Bonn
- 22.06.2009 *Sehen und gesehen werden – Raumstrukturen und Blickachsen im Palast- und Städtebau der islamischen Welt.*  
Dr. Martina MÜLLER-WIENER, IOA, Universität Bonn
- 29.06.2009 *Konzeptionen des öffentlichen Raumes in Hanoi und Singapur: Die Macht staatlicher Visionen.*  
Dr. Anna-Katharina HORNIDGE und Sandra KURFÜRST, M.A., Zentrum für Entwicklungsforschung, Universität Bonn

- 06.06.2009 *Die tibetische Sprache im öffentlichen Raum (der tibetischen Siedlungsgebiete) der VR China.*  
Sandra BUSCH, M.A., Universität Bonn
- 13.07.2009 *Wer ist Herr im Haus? Umkämpfter Raum im urbanen Südostasien.*  
Prof. Dr. Christoph ANTWEILER, IOA, Universität Bonn
- 20.07.2009 *Die Stimme der Frau im öffentlichen Raum: Zeitschriften, Organisationen und Kongresse der frühen Frauenbewegung im Vorderen Orient.*  
Sarah DUSEND, M.A., IOA, Universität Bonn

### 1.3 Gemeinsame Publikationen

*ORIENTierungen - Zeitschrift zur Kultur Asiens.* Herausgegeben von Berthold DAMSHÄUSER und Wolfgang KUBIN. Im Berichtszeitraum erschienen die Bände 2/2008 und 1/2009

*Bonner Asienstudien.* Eine Reihe des Instituts für Orient- und Asienwissenschaft (IOA) der Universität Bonn. Hg. von Prof. Dr. Stephan Conermann. Berlin: EB-Verlag Dr. Brandt.

Günther DISTELRATH (Hg.): *Referate des 13. Deutschsprachigen Japanologentages. I. Kultur- und Sprachwissenschaft.* Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien; 8, 1), 2009.

Günther DISTELRATH (Hg.): *Referate des 13. Deutschsprachigen Japanologentages. II. Sozial-, Geschichts- und Rechtswissenschaft.* Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien; 8, 2), 2009.

### Strukturiertes Promotionsprogramm des IOA

Im Berichtsjahr 2008/09 wurde das strukturierte Promotionsprogramm zum ersten Male angeboten und entsprechend insgesamt 16 Teilnehmer aufgenommen. Das erste Studienjahr dient der methodischen und theoretischen Orientierung sowie der Entscheidung für ein Promotionsthema bzw. dessen Spezifizierung, wenn Vorüberlegungen sich als tragfähig erweisen. In dem erstmaligen Turnus des Berichtsjahres wurden einmalig aber auch Kandidaten aufgenommen, die bereits an einem Promotionsprojekt arbeiten, ohne das Angebot des strukturierten Promotionsprogramms bislang wahrnehmen zu können. Das Curriculum bestand aus einer Einführungsveranstaltung, einem Theorie- und Methodenseminar sowie einem Forschungskolloquium im Wintersemester 2008/09 und einem Theorie- und Methodenseminar sowie einem Forschungskolloquium im Sommersemester 2009. Veranstaltungen zu *soft skills* wurden individuell belegt. Ferner wurden die Beiträge zum Bereich Wissenstransfer/-management geplant und teilweise bereits absolviert. Es folgt eine Auflistung der diesjährigen Teilnehmer, ihres Promotionsfaches sowie des Titels des Promotionsprojektes, wie er nach Abschluss der Forschungskolloquien des ersten Studienjahres formuliert wurde.

Teilnehmer am Strukturierten Promotionsprogramm des IOA; Jahrgang 2008

AL GHOUZ, Abdelkader	Islamwissenschaft	Die Debatte um eine arabische Vernunft in der muslimischen Welt
AMAR, Beatrice	Tibetologie	Tibetologische Forschungsergebnisse im Spiegel ausgewählter Ausstellungen zur tibetischen Kunst
BHALLA, Anuradha	Indologie	The change of paradigms in literary aesthetics between Chayavad and Nayi Kavita
CHRIST, Simone	Südostasienwissenschaft	Remigration und Wissenstransfer auf den Philippinen
EZER, Bekir	Islamwissenschaft	Rezensionen türkischer Wissenschaftler auf die Studien von Ignaz Goldziher über Hadith und Sunnah
FIELENBACH, Christian	Japanologie	Finanzierung im japanischen Flugzeugbau
GALASEK, Bruno	Indologie	Narrative Elemente in den frühbuddhistischen Suttas/ Suttantas des Theravâda-Kanons
GHARAIBEH, Mohammad	Islamwissenschaft	Zur Attributenlehre der Wahnâbiya unter besonderer Berücksichtigung der Schriften Ibn `Utaimins (1928–2000)
HYUN, Martin	Ostasiatische Geschichte	Koreanische Arbeitsmigranten in Deutschland
JAKOBS, Judith	Sinologie	Lesedidaktik und Förderung von Lesekompetenz im Chinesischunterricht an deutschen Hochschulen
JUN, Maya	Übersetzungswissenschaft	Technische Übersetzung zwischen den Sprachen Koreanisch, Japanisch, Englisch und Deutsch
NÉMETH, Rita	Japanologie	Gruppenidentität und Traditionswahrnehmung am Beispiel des japanischen Bogenschießens
SEN, Gül	Islamwissenschaft	Die Entwicklung zivilgesellschaftlicher Strukturen in der Türkei seit 1990
SMOLARZ, Elena	Islamwissenschaft	Institutionsbildung im Islam unter russischem Einfluss am Beispiel der Orenburger Geistlichen Versammlung des Mohammedanischen Gesetzes im Russischen Reich, 1788-1860
TEICHGREBER, Jonas	Islamwissenschaft	Macht, Medien und Flüchtlingsproblematik in Jordanien
YAKUB OTHMAN, Awat	Islamwissenschaft	Kurdische Frauen zwischen Tradition und Globalisierung



## 2. Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte

### 2.1 Personal

#### 2.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Dr. habil. Martina MÜLLER-WIENER (Lehrstuhlvertretung)
Prof. em.	Prof. em. Dr. T.S. MAXWELL
Wiss. Angestellter	Oliver KESSLER, M.A.
Wiss. Mitarbeiter	Daniel REDLINGER, M.A.
Lehrbeauftragte	Marion FRENGER, M.A. Dr. Heike MOLITOR Dr. habil. U. TOYKA-FUONG
Studentische Hilfskräfte	J. Fritz (04.05.2009–30.09.2009) T.H. NGUYEN (ab 01.10.2009) K.-T. NISHINO (bis 31.08.2009) Rita SZLAUŹYS (ab 02.02.2009)

#### 2.1.2 Gastwissenschaftler

—

### 2.2 Abschlußarbeiten

#### 2.2.1 Habilitationen

Dr. Martina MÜLLER-WIENER

*Zwischen Kunst, Technik und Wissenschaft: Islamische Astrolabien und Automaten im Kontext einer höfischen Objektkultur*

#### 2.2.2 Magisterarbeiten

Anne HARTIG

*Der viṣṇuitische Bronzerahmen aus Devsar/ Kashmir: eine ikonographische Analyse*

Emilia HELM

*Der historische Hintergrund und die ikonographische Symbolik des Yajñavarāha in dem Varāha-Tempel von Khajuraho*

Christian SOHNS

*Der zwölfarmige rote Ganapati: stilistische, ikonographische und inhaltliche Untersuchung eines Newar-Thangka*

### 2.2.3 Bachelorarbeiten

Thanh Hai NGUYEN      *Die Maqāmāt-Illustrationen und ihre Bedeutung innerhalb der Islamischen Kunst*

### 2.3 Drittmittelprojekte

Angkor Inscriptions Survey and Documentation, Boner Stiftung für Kunst und Kultur, Zollikon.

### 2.4 Gastvorträge in der Abteilung

09.07.2009      PD Dr. N. ASUTAY-EFFENBERGER (Berlin): *Byzanz und Seldschuken: Wechselwirkung einer christlich-griechischen und einer islamisch-türkischen Kultur im Mittelalter.*

### 2.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

### 2.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. habil Martina MÜLLER-WIENER

27.05.2009      *Die Kunst der Nachahmung: zur Dynamik von Transformationsprozessen.* Antrittsvorlesung im Rahmen des Dies Academicus der Universität Bonn.

22.06.2009      *Sehen und gesehen werden: Raumstrukturen und Blickachsen im Palast- und Städtebau der Islamischen Welt.* Im Rahmen der Ringvorlesung „Macht, Medien, Märkte. Das Konzept des öffentlichen Raumes in asiatischen Gesellschaften“ des IOA, Universität Bonn.

02.07.–04.07.2009

*Animated Scrolls Reconsidered.* Vortrag im Rahmen des 5. Kolloquiums der Ernst-Herzfeld-Gesellschaft, „Das Ornament in der Islamischen Kunst: Form und Interpretation“, Frankfurt/M..

Daniel REDLINGER, M.A.

18.05.1009      *Die Antwort der Orientalischen Kunstgeschichte: Orientalische Kunstgeschichte – Kulturwissenschaft per se?* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung: „Was ist Kulturwissenschaft: 13 Bonner Antworten“ des IOA, Universität Bonn.

### 2.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Oliver KESSLER, M.A.

Excavations at Godavaya and a Recently Unearthed, Hitherto Unknown, 2nd Century Inscription of King Gajabahu I. In: Ellen M. Raven (Hg.) (2009): *South Asian Archaeology 1999:*

*Proceedings of the Fifteenth International Conference of the European Association of South-east Asian Archaeologists, held at the Universiteit Leiden, 5-9 July 1999.* Groningen: Forsten (= Gonda Indological Studies; 15).

Dr. habil Martina MÜLLER-WIENER

Science and Magic in Aiyubid Syria. In: Sylvia Auld und Robert Hillenbrand (Hg.) (2009): *Ayyubid Jerusalem: The Holy City in Context 1187–1250.* London: World of Islam Festival Trust, S. 418–422.

## 2.8 Sonstiges

Studentisches Ausstellungsprojekt im Museum für Angewandte Kunst, Frankfurt, anlässlich des 5. Kolloquiums der Ernst-Herzfeld-Gesellschaft „*Das Ornament – Spiel, Ordnung, Schönheit*“ (Ausstellung vom 03.07.- 25.10.09); Bericht dazu in „forsch“ – die Bonner Universitäts-Nachrichten, 04.10. 2009.

## Bibliothek

Die Bibliothek ist in die Abteilung für Asiatische und Islamische Kunstgeschichte integriert. Die Sammelschwerpunkte der Bibliothek liegen in den Bereichen Kunst und Architektur, Allgemeine Geschichte, Kultur- und Regionalgeschichte, Philosophie und Religion der Islamischen Welt, Süd-, Südost-, und Ostasiens. Der Bestand wird aufgrund einer einfachen Systematik nach Ländern, Regionen, einzelnen Staaten und speziellen Themenbereichen (Kunstgeschichte allgemein, Buddhismus, Islam, und Teppiche, sowie Zeitschriften, Festschriften, Reiseführer, Atlanten, Wörterbücher, Lexica/Indices, Kongressberichte/Kolloquien und Auktionskataloge nach Gruppensignaturen (1-80) unterteilt. Darüber hinaus werden die einzelnen Gruppensignaturen in die Unterkategorien Geschichte/Kulturgeschichte, Kunstgeschichte allgemein, Ikonographie, Architektur, Malerei, Plastik/Skulptur und Kunsthandwerk unterteilt.

Die gesamte Literatur ist per Zettelkasten recherchierbar. Die Zeitschriftenbestände der Abteilung sind zudem über die Datenbank der ZDB zu recherchieren.

Ab August 2009 wurden Neuanschaffungen in das DDC System eingegliedert.

Im Berichtszeitraum (Januar – August 2009) wurden 156 Bände monographisch inventarisiert und katalogisiert (34 x Geschenk, 35 x Kauf neuer Literatur, 67 x Eingliederung Altbestände). An Zeitschriftenheften und Bänden aus zeitschriftenartigen Reihen wurden 9 Bände inventarisiert und katalogisiert.

Der für das Studium relevante neuere Bestand ist in Freihandaufstellung zugänglich. In den Räumlichkeiten der Bibliothek befinden sich insgesamt vier Arbeitsplätze.

Öffnungszeiten und Ausleihzeiten:

Mo–Do: 10.00–16:00 Uhr

Wochenendausleihe: Fr.: 10.00–13.00 Uhr

Rückgabe für die Wochenendausleihe: Mo: 10.00–13.00 Uhr

Die Öffnungszeiten während der Semesterferien werden durch Aushang bekannt gegeben.

Bibliothek:

Daniel Redlinger, M.A.

Tel.: 0228/73-9310. E-Mail: [daniel\\_redlinger@uni-bonn.de](mailto:daniel_redlinger@uni-bonn.de)

Studentische Hilfskräfte

Tel.: 0228/73-7212. E-Mail: [info.sok@uni-bonn.de](mailto:info.sok@uni-bonn.de)

### 3. Abteilung für Indologie

#### 3.1 Personal

##### 3.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professor	Prof. Dr. Konrad KLAUS (Abteilungsleiter)
Prof. emeritus	Prof. Dr. Claus VOGEL
Akad. Oberrat a.Z.	PD Dr. Heinz Werner WESSLER
Wiss. Mitarbeiter	Anuradha BHALLA, M.A. (seit 01.03.09) Dr. Kornelius KRÜPELMANN (seit 01.02.09, DFG) Philipp KUBISCH, M.A.
Wiss. Mitarbeiter im Ruhestand	Dr. Tilak R. CHOPRA Dr. Helmut EIMER
Lehrkräfte für besondere Aufgaben	Joanna BIALEK, M.A. Jitendra JAIN, M.A.
Lehrbeauftragte	Dr. Karl-Heinz GOLZIO Dr. Annette HEITMANN Dr. Philipp MAAS DR. WOLFGANG MASSING Masud MIRZA SANGITA POPAT, M.A. Ahmad-Nadjib SARWAR, M.A.
Bibliothek	Peter WYZLIC, M.A.
Wiss. Hilfskräfte	Bruno GALASEK (BIS 31.07.2009) Qurratulain ZAMAN, M.A. (WHF mit Tutorentätigkeit, seit 13.10.08)
Stud. Hilfskräfte	Katharina BLICKHEUSER (BIS 31.07.2009) Luna BORGBÖHMER (seit 01.04.2009, DFG) Julia FRÖHLICH Anne SCHNELLEN (BIS 31.07.2009)
Büroangestellte	Brigitte VON LASZEWSKI

### 3.1.2 Gastwissenschaftler

- Prof. Vishnu R. SARWADE University of Mumbai, Dept. of Hindi, 01.11.2008–31.03.2009, im Rahmen des vom Indian Council for Cultural Relations für Deutschland aufgelegten Programms „Rotating Indian Chairs“.
- Prof. (Ms.) Kamala GANESH University of Mumbai, Dept. of Sociology, 20.-26.06.2009, zur Vorbereitung von für 2010 geplanten Feldforschungen im Rahmen eines Projektes „Recent Trends in Diasporic Hinduism (Southeast Asia, Europe, North America)“.

### 3.2 Abschlussarbeiten

#### 3.2.1 Dissertationen

- Nirosha PARANAVITANA *Das Vitasokavadana (Asokavadanamala VI). Einleitung, kritische Edition des gesamten Textes und deutsche Übersetzung der Strophen 1-194* (Gutachter: Klaus, Hahn [Universität Marburg])

#### 3.2.2 Magisterarbeiten

- Cornelius GÄHLER *Erlösungsvorstellungen in den Thera- und Theri-Gathas des Pali-Kanons* (Gutachter: Klaus, Hutter)
- Anne SCHNELLEN *Die Komposita in Kālidāsas Meghadūta. Eine Untersuchung anhand einzelner Motive* (Gutachter: Klaus, Hahn [Universität Marburg])

#### 3.2.3 Masterarbeiten

- Sebastian HOPP *Das 1. Kapitel der Rastrapalapariṣccha neu herausgegeben, übersetzt und kommentiert* (Gutachter: Klaus, Kubisch)

#### 3.2.4 Bachelorarbeiten

- Schokria AHMADY *Die Entwicklung des Jihad-Verständnisses in Afghanistan von der Sowjetzeit bis heute* (Gutachter: Weßler)
- Sarika AMRUTH *Unberührbarer, Harijan, Dalit: Mahatma Gandhi und Babasaheb Ambedkar über die Identität der ‚Kastenlosen‘* (Gutachter: Weßler, Klaus)
- Gerrit BRUNHÖBER *‚Capacity-Building‘ im Kontext des Bildungssektors im gegenwärtigen Indien* (Gutachter: Weßler)
- Guytaine HEMMER *Säkularismus und Kommunalismus in Indien. Nirmal Vermas Auseinandersetzung mit einem indischen begrifflichen Stereotyp* (Gutachter: Weßler, Klaus)

Alice KELLNER	<i>Die Lehre von den Dharmas im frühen Buddhismus</i> (Gutachter: Klaus, Kubisch)
Mira KERN	<i>Liebe und Heiratsnormen im Spiegel der Kurzgeschichte Auratem</i> von Usa Mahajan (Weßler, Klaus)
Alissa KNOBEL	<i>Hindu-Vereinigungen in Köln, Hamm und Frankfurt</i> (Gutachter: Weßler)
Christina MAHESON	<i>Der Bürgerkrieg in Sri Lanka: Indische und srilankische Perspektiven</i> (Gutachter: Weßler)
Toni SCHEIBE	<i>Wüsten oder Oasen der Freiheit? Arabischsprachige Nachrichtensender</i> (Gutachter: Weßler)
Melanie THARAKAN	<i>Die Sikh-Diaspora in Köln</i> (Gutachter: Weßler)
Angelina VOGT	<i>Hindu-Identitätsmuster in der modernen indischen Diaspora: zum Verständnis von Kultur, Religion und Nation anhand eines Artikels von Rāmeśvar Prasād Mālavīya dargestellt</i> (Gutachter: Weßler)
Annegret VOLZ	<i>Nepalesische Maoisten und indische Naxaliten: Unterschiede und Gemeinsamkeiten</i> (Gutachter: Weßler, Klaus)
Mandy WOLF	<i>Indien und China – Zwei aufstrebende Wirtschaftsmächte</i> (Gutachter: Weßler)

### 3.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. K. KLAUS	„South Asia Research Documentation Service 3 (SARDS3)“, DFG-Förderung seit 01.02.09 (Sachbeihilfe); wird in Kooperation mit dem Seminar für Indologie, Universität Halle-Wittenberg, und dem Institut für Indologie und Iranistik, LMU München, durchgeführt
--------------------	--

### 3.4 Gastvorträge in der Abteilung

04.05.2009	Dr. A. RAMAIAH (Tata Institute of Social Sciences, Mumbai): <i>Is there a judicial solution to Dalit discrimination in India?</i>
19.05.2009	Prof. Deepak MALIK (Direktor des Gandhian Institute of Studies): <i>The Mahatma's disputed contribution to early mobilisation of women</i>
28.05.2009	Dr. (Ms.) Meenakshi KHANNA (Delhi University, Indraprastha College for Women): <i>Dreams, Visions, and Other Realities in South Asian Sufism</i> . (In Zusammenarbeit mit dem Südasienbüro e.V. und dem Deutsch-indisch-pakistanischen Forum Bonn.)
22.06.2009	Prof. (Ms.) Kamala GANESH (University of Mumbai, Dept. of Sociology): <i>Intra community dissent and dialogue: Bombay Parsis and the Zoroastrian Diaspora</i> .

### 3.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

### 3.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Bruno GALASEK, M.A.

02.04.2009 *Frühe buddhistische Suttantas als Erzähltexte.* Vortrag im Rahmen des Symposiums: „Wer spricht hier eigentlich wie? Modi des Erzählens in nicht-abendländischen narrativen Texten“ in Bonn, 02.–03.04.2009, im Rahmen der Forschergruppe „Narratio aliena“.

Dr. Annette HEITMANN

03.10.2008 *Indischer Yoga – Konzepte und Praxis. Breitenspektrum der Yogatradition.* Wermelskirchen.

06.12.2008 *Zur Entwicklung der frühen indischen Philosophie.* GGF, Düsseldorf.

13.12.2008 *Indischer Yoga – seine moderne Rezeption.* Seminar zur Ausbildung von Yoga-lehrern, Krähenbach.

31.01.2009 *Philosophie und ihre Tradition in Indien.* Gesellschaft für Geisteswissenschaftliche Fortbildung e.V., Düsseldorf.

07.–08.02.2009

*Die moderne Rezeption von Patañjalis Yoga.* Seminar für Yoga und Meditation, GGF, Wermelskirchen-Dhünn.

19.04.2009 *Mantra und Yoga.* GGF Düsseldorf.

25.04.2009 *Veda und Upanishaden – Texte für die moderne Yogatradition.* GGF Düsseldorf.

02.05.2009 *Patañjalis Yogakonzeptionen.* Seminar für Yoga und Meditation, Krähenbach bei Remscheid.

06.06.2009 *Hauptströmungen der frühen indischen Philosophie.* GGF Düsseldorf.

22.08.2009 *Leidverursachende Störungen auf dem Weg des Yoga.* GGF Düsseldorf.

23.08.2009 *Indische Gottesvorstellungen.* Krähenbach bei Remscheid. Ausbildung für YogalehrerInnen.

Prof. Dr. Konrad KLAUS

14.11.2008 *„Geheimlehren“ und „Leitfäden“ – Zur Kategorisierung von Sachtexten im alten Indien.* Vortrag im Rahmen der Bonner Ringvorlesung „Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Textsorten“ (WS 2008/09).

13.02.2009 *Konzepte von Autorschaft im alten Indien. Versuch eines Überblicks.* Vortrag im Rahmen der vom Ostasiatischen Seminar der Universität Zürich veranstal-

ten Tagung „Birth of the Author. Authorial Presence, Authorial Consciousness and Concepts of Authorship in Pre-Modern Asian Literary and Philosophical Traditions” (13.–15.02. 2009).

12.03.2009 *Sanskrit Studies in Germany – Past and Present*. Vortrag im Rahmen einer vom Dept. of Sociology der University of Mumbai veranstalteten internationalen Konferenz „Shifting Images and Discourses: Revisiting Linkages and Exchanges between India and Germany” (12.–14.03.2009).

Dr. Philipp MAAS

09.07.2009 *What Happened to the Carakasamhitā Vimānasthāna? The Transmission of an Early Classical Work in Pre-modern Times*. Vortrag im Rahmen des Symposiums “Āyurveda in Post-classical and Pre-Colonial India”, International Institute for Asian Studies, Leiden.

01.09.2009 *The Examination of the Patient’s Constitution According to the Carakasamhitā Vimānasthāna*. Invited Lecture at the 14th World Sanskrit Conference, Kyōto.

03.09.2009 *On Writing the History of the Pātañjala Yogaśāstra*. Invited Lecture at the 14th World Sanskrit Conference, Kyōto

09.09.2009 *An Introduction to Modern Text Genealogy with Special Reference to the Carakasamhitā Vimānasthāna*. Invited Lecture at the Seoul National University, South Korea.

10.09.2009 *Censorship in Early Mediaeval India – Two Versions of the Pañcatantra Story ‘The Weaver as Vishnu’*. Invited Lecture at the Seoul National University, South Korea.

PD Dr. Heinz Werner WESSLER

13.11.2008 *On translating Sikh canonical scriptures into German: A workshop report*. Vortrag im Rahmen des Workshops „300 Years of Guru Granth Sahib“, Universität Mainz.

15.11.2008 *Indiens traditioneller Multikulturalismus*. Vortrag auf dem Südasientag der Universität Hamburg.

07.01.2009 *Sprachen und Sprachpolitiken in Indien*. Probevortrag vor der Philosophischen Fakultät der Universität Bonn.

27.05.2009 *Über Gewalt und Gewaltfreiheit in Südasien*. Antrittsvorlesung an der Universität Bonn.

### 3.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. Helmut EIMER

Überlegungen zur Überlieferungsgeschichte des tibetischen Buddhacarita. In: Dragomir Dimitrov, Michael Hahn and Roland Steiner (Hg.) (2008): *Bauddhasahityastabakavali. Essays*

*and Studies on Buddhist Sanskrit Literature Dedicated to Claus Vogel by Colleagues, Friends and Disciples*. Marburg: Indica et Tibetica Verlag (= Indica et Tibetica; 36). S. 65–78.

Sources for the vita of ‘Brom ston Rgyal ba’i ‘byung gnas. In: Almogi Orna (Hg.) (2008): *Contributions to Tibetan Buddhist Literature. PIATS 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006*. Halle: (Beiträge zur Zentralasienforschung 14). S. 377–392.

Die Hymne des Dge ’dun rgya mtsho auf Atisha und die biographische Überlieferung. In: Martin Straube, Roland Steiner, Jayandra Soni, Michael Hahn und Mitsuyu Demoto (Hg.) (2009): *Pasadikadanam. Festschrift für Bhikkhu Pasadika*. Marburg: Indica et Tibetica Verlag (= Indica et Tibetica; 52), S. 117–128.

Dr. Karl-Heinz GOLZIO

Zur Datierung des Kusāna-Königs Kaniska I. In: Dragomir Dimitrov, Michael Hahn and Roland Steiner (Hg.) (2008): *Bauddhasahityastabakavali. Essays and Studies on Buddhist Sanskrit Literature Dedicated to Claus Vogel by Colleagues, Friends and Disciples*. Marburg: Indica et Tibetica Verlag (= Indica et Tibetica; 36), S. 79–91.

Im Schmelztiegel des Hindukusch. In: *Antike Welt* 39 (2008), S. 62–65.

Der Sturz des Diktators Pol Pot: Ende des Schreckens. In: *Damals* 41 (2009), S. 10–13.

Der frühe Buddhismus und die Theravāda-Quellen. In: Thomas Hase, Johannes Graul, Katharina Neef und Judith Zimmermann (Hg.) (2009): *Mauss, Buddhismus, Devianz. Festschrift für Heinz Mürmel zum 65. Geburtstag*. Marburg: Diagonal-Verlag, S. 155–169.

Kaundinya in Südostasien. In: Martin Straube, Roland Steiner, Jayandra Soni, Michael Hahn und Mitsuyu Demoto (Hg.) (2009): *Pasadikadanam. Festschrift für Bhikkhu Pasadika*. Marburg: Indica et Tibetica Verlag (= Indica et Tibetica; 52). S. 157–165.

Die Bedeutung von Wasser im alten Kambodscha. In: *Periplus* 19 (2009), S. 10–26.

Christian Ewert und die westislamische Architektur. In: *Madriider Mitteilungen* 50 (2009), S. 377–383.

[Replik:] J.C. EADE: Computers vs Tables, Billard vs Golzio: Two New Date-Lists of the Inscriptions of Kamboja. In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 159 (2009), S. 387–392.

Dr. Annette HEITMANN

*Buddhistische Lehre Indiens*. Textedition und -kritik von Bhavyas *Madhyamakahrdayakārikā* I-III. Hamburg: Kovač (= Philologia, Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse; 130), 2009. (<http://www.verlagdrkovac.de/978-3-8300-4192-4.htm>)

Die Philosophie des Madhyamaka-Buddhismus. In: *Südasiens* 28/29, Nr. 4/2008-1/2009, S. 81–82.

[zusammen mit Gregor Paul]: Textsorten – Klassifikation buddhistischer Texte gemäß ihren Titeln im Sanskrit, Chinesischen und Japanischen. In: Gregor Paul *et al.* (Hg.) (2008) *Das Große Lexikon des Buddhismus: Zeittafel und Karten*. München: Iudicium, S. 5–8.

Zeittafel zur Geschichte des Buddhismus in Indien und Śrī Lankā mit einem Überblick der westlichen Indologie und Indien-bezogenen Buddhismuskunde. In: Gregor Paul *et al.* (Hg.) (2008) *Das Große Lexikon des Buddhismus: Zeittafel und Karten*. München: Iudicium, S. 9–43.

*Buddhistische Lehre Indiens. Textedition und -kritik von Bhavyas Madhyamakahr dayakārikā I-III, Textedition*. Hamburg 2009 (= *Philologia, Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse*; 130).

Prof. Dr. Konrad KLAUS

Metrische und textkritische Untersuchungen zur Rastrapalapariprccha: Die alten Arya-Strophen. In: Dragomir Dimitrov, Michael Hahn and Roland Steiner (Hg.) (2008): *Bauddhasahityastabakavali. Essays and Studies on Buddhist Sanskrit Literature Dedicated to Claus Vogel by Colleagues, Friends and Disciples*. Marburg: Indica et Tibetica Verlag (= *Indica et Tibetica*; 36), S. 199–228.

Dr. Kornelius KRÜPELMANN

Jinistische religiöse Literatur. In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl. Hrsg. von H.L. Arnold. Stuttgart 2009.

Dr. Philipp MAAS

The Concepts of the Human Body and Disease in Classical Yoga and Āyurveda. In: *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* 51 (2007/2008), S. 125–162.

A Phylogenetic Approach to the Transmission of the Tibetan Kanjur – The Aksayamatinird-eśa Revisited. In: Dragomir Dimitrov, Michael Hahn and Roland Steiner (Hg.) (2008): *Bauddhasahityastabakavali. Essays and Studies on Buddhist Sanskrit Literature Dedicated to Claus Vogel by Colleagues, Friends and Disciples*. Marburg: Indica et Tibetica Verlag (= *Indica et Tibetica*; 36), S. 229–243.

The So-called ‘Yoga of Suppression’ in the Pātañjala Yogaśāstra. In: Eli Franco (Hg.) in Zusammenarbeit mit Dagmar Eigner (2009): *Yogic Perception, Meditation, and Altered States of Consciousness*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (= *Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens* 64; *Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse*; 794), S. 263–282.

PD Dr. Heinz Werner WESSLER

(hg.): *Magazin Süd-Asien*, 4 Hefte im Berichtszeitraum; darin mehrere Artikel.

Mehrere Artikel in *Kindlers Literaturlexikon*, 4. Aufl. Redakteur: Prof. Rahul Peter Das, Halle.

[hg. zusammen mit Maren Bellwinkel-Schempp] *Dalits: Religion und Menschenrechte der ehemaligen 'Unberührbaren' in Indien*. Hamburg: EMW (= Weltmission heute; 67), 2009.

Zur Geschichte der Menschenrechte: Universale und/oder asiatische Perspektiven. In: Heinz Werner Wessler und Maren Bellwinkel-Schempp (Hg.) (2009): *Dalits: Religion und Menschenrechte der ehemaligen 'Unberührbaren' in Indien*. Hamburg: EMW (= Weltmission heute; 67), S. 131–136.

Dharma und dharmasāstra. In: Heinz Werner Wessler und Maren Bellwinkel-Schempp (Hg.) (2009): *Dalits: Religion und Menschenrechte der ehemaligen 'Unberührbaren' in Indien*. Hamburg: EMW (= Weltmission heute; 67), S. 151-162

[zusammen mit Ines Fornell und Reinhold Schein] Uday Prakash, *Das Mädchen mit dem gelben Schirm*. Roman. Aus dem Hindi übersetzt. Heidelberg: Draupadi, 2009.

### 3.8 Sonstiges

#### Bibliothek

Die Bibliothek ist in die Abteilung für Indologie und das Institut für Orient- und Asienwissenschaften integriert. Die Sammelschwerpunkte der Bibliothek liegen in den Bereichen der Sprachen und Literaturen des alten Indien (Sanskrit, Prakrit, Pali) sowie in den nordindischen Sprachen und Literaturen (insbesondere Hindi, Rajasthani, Panjabi). Weitere Bestandschwerpunkte liegen in den Bereichen Philosophie und Religion sowie in der indischen Geschichte, aber auch bei gegenwartsbezogenen Themen der Politik und des Sozialwesens. Der Bestand wird aufgrund einer einfachen Systematik (A-Z) nach Gruppensignaturen aufgestellt

Bis zum Jahr 2004 wurde der Bestand in einem Zettelkatalog erfasst, der vor Ort einsehbar ist. Für den Bearbeitungszeitraum von 1999 bis heute sind die eingegangenen Monographien ebenfalls in einer Allegro-Datenbank (Bücherdatenbank) nachgewiesen, die über den BoKIS der ULB Bonn (Bonner Katalog der Kliniken, Institute und Seminare) im Internet zu finden ist (<http://www.ulb.uni-bonn.de/kataloge/kataloge-ulb/bokis/index.htm>). Zeitschriften werden vor Ort noch auf Katalogkarten erfaßt. Der Zeitschriftenbestand kann allerdings in der von der Staatsbibliothek zu Berlin und der Deutschen Nationalbibliothek (Frankfurt) gepflegten Zeitschriftendatenbank (<http://dispatch.opac.ddb.de>) recherchiert werden.

Der für das Studium relevante neuere Monographienbestand ist in Freihandaufstellung zugänglich. Die Zeitschriften befinden sich im Dozentenzimmer. Da die Bibliotheksräume gleichzeitig teilweise als Übungsräume und teilweise als Dienstzimmer benutzt werden, ist die Benutzung nur eingeschränkt möglich. Derzeit steht 1 PC für die Literatursuche zur Verfügung.

Öffnungszeiten und Ausleihzeiten:

Mo - Fr: 9.00 - 17.30 Uhr

Wochenendausleihe: Fr.: 9.00 – 17.30 Uhr

Rückgabe für die Wochenendausleihe: Mo: 9.00 - 12.00 Uhr

Die Öffnungszeiten während der Semesterferien werden durch Aushang bekanntgegeben. In der Regel ist die Bibliothek im August nur eingeschränkt geöffnet.

Bibliothek:

Peter WYZLIC

E-Mail: [pwyzlic@uni-bonn.de](mailto:pwyzlic@uni-bonn.de)

Hilfskraft:

Lydia HELLENTHAL



## 4. Abteilung für Islamwissenschaft

### 4.1 Personal

#### 4.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Stephan CONERMANN (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Eva ORTHMANN
Prof. emeriti	Prof. Dr. Peter NAGEL Prof. Dr. Stefan WILD
apl. Prof.	Prof. Dr. Harald SUERMANN
Priv.-Doz.	PD Dr. Navid KERMANI PD Dr. Otfried WEINTRITT PD Dr. Esther PESKES PD Dr. Sabine DAMIR-GEILSDORF
Wiss. Assistent	Dr. Bekim AGAI (beurlaubt) Dr. Tiana KOUTZAROVA (seit 1.10) Dr. Petra SCHMIDL (seit 01.08.2009/ Projekt Dustur)
Lektoren	Sedighe MOUSAVI, M.A. Dr. Ghasem TOULANY
Lehrbeauftragte	Jens BAKKER, M.A. Florian BROSCHEK, M.A. Dr. Omar ELKTAOUI Dr. Hussein HABASCH Assia HARWARZINSKI, M.A. Najib SARWAR, M.A. Tonia SCHÜLLER, M.A. Dr. Jörn TIEHLMANN
Bibliothek	Rosa HARTUNG, M.A. Joël HOLLAND, Dipl.-Übers. Veruschka WAGNER, M.A.

Wiss. Hilfskraft	Mohammad GHARAIBEH , Dipl. Übers. (bis 31.5.)
Geschäftszimmer	Sinda KAPP-MATSUKAWA, Dipl.-Übers.
Stud. Hilfskräfte	Baçem DZIRI (seit 1.5.) Marzia FLUCK (seit 1.7.) Caspar HILLEBRAND (seit 15.1.) Seyed HOSSEINI (seit 15.1.) Lubna JAMAL (bis 30.6.) Tilman KULKE (bis 31.10.09) Souhela OUARAB (seit 15.5.)

#### 4.1.2 Gastwissenschaftler

Dr. Meenakshi KHANNA	10.04.–31.05.2009, Delhi, Indien.
Dr. Raja SAKRANI	bis 31.10.08., Paris, Frankreich.
Asfa WIDIYANTO, M.A.	seit 01.10.08., Indonesien.

#### 4.1.3 Annemarie-Schimmel-Professur

Prof. Dr. Magdi YOUSSEF	20.04.–20.07.2009, Kairo, Ägypten.
-------------------------	------------------------------------

#### 4.2 Abschlussarbeiten

##### 4.2.1 Promotion

Tonia SCHÜLLER	<i>Mustafa Kamil (1874-1908) – Redner, Politiker, Journalist (abgeschlossen 2008)</i>
Jens BAKKER	<i>Untersuchungen zur normativen Grundstruktur der islamisch-sunnitischen Theologie im 17. und 18. Jahrhundert (abgeschlossen 2009)</i>

##### 4.2.2 Magisterarbeiten

Tilman BÖCKER	<i>Rašid ad-Din Habibs (gest. 1315) Darstellung der iranischen Nizariten in seinem Werk Jāmi' at-tavarikh (2008)</i>
Ali Reza DAVARI	<i>Sayyid Muhammad Chatamis Demokratieverständnis und seine politisch-gesellschaftlichen Reformansätze in der islamischen Republik Iran (2008)</i>
Sarah DUSEND	<i>Solidarische Vernetzung, gesellschaftlicher Fortschritt und die Rolle der Frau. Die Debatten und Ergebnisse des Kongresses der orientalischen Frauen in Teheran 1932 (2009)</i>

- Sedighe GHADIRI *Muhammad Husayn Fadlallah (geb. 1935) – schiitischer Geistlicher oder politischer Führer der Hizbullah? (2008)*
- Nasanin GHOLAMALI *Gesetzliche Unterschiede zwischen den Geschlechtern in der Islamischen Republik Iran (2008)*
- Lobna JAMAL *„Gott verflucht denjenigen, der das tut, was das Volk Lūṭṣ tat!“ Die Verurteilung des liwat aus der Sicht des šāfi’itischen Rechtgelehrten Muhammad b. al-Husain al-Āgurrī (ca. 885–970) (2009)*
- Anne JARMUZEK *Die europäischen Handelsgesellschaften in Indien während der Mogulzeit (2008)*
- Sabine KLEEFISCH *Frauen in der Türkei – Emanzipation zwischen Atatürk und Allah (2008)*
- Malika MERROCHE *Die Entstehung und Entwicklung der islamischen Organisationen in Deutschland. Ein Vergleich mit Österreich (2008)*
- Carsten POLANZ *Yūsuf Abdallah al-Qaradawis (geb. 1926) Konzept der „Mitte“ am Beispiel seiner Reaktion auf den 11. September 2001 und seiner Unterscheidung zwischen Jihād und Terrorismus (2009)*
- Mehdi SAJID *„Appelle an die ‚freien‘ Bürger Europas“ – Dialog über Reformen und Identität als Form der Dekolonisierung. Eine Analyse anhand zweier Schriften Rašid Ridas (1865-1935) (2008)*
- Suad SHUMAREYE *Der Kampf Hasan al-Bannās (st. 1949) zur Wiederherstellung des islamischen Systems. Untersucht anhand dreier kleiner Schriften (2008)*

#### 4.2.3 B.A.-Arbeiten

- Schokriya AHMADY *Die Entwicklung des Jihad-Verständnisses in Afghanistan von der Sowjetzeit bis heute*
- Regina CHWASTEK *Die Islamische Republik - Ein theokratischer Staat zwischen Anspruch und Wirklichkeit*
- Awesta KAWON-TOFANI *Al Qaeda in Afghanistan: Zur Entstehung der unheiligen Allianz zwischen Osama Bin Laden und den Taliban*
- Maritana LARBI *Die „geheimnisvollen“ Buchstaben des Korans (2008)*
- Andy MEINER *Das Konfliktpotential jüdisch-islamischer Beziehungen in Vergangenheit und Gegenwart*
- Sara Christina MOLL *Der libanesischer Bürgerkrieg (1975–1990)*
- Meike MUNDT *Die iranisch-indischen Beziehungen seit 1947 (2008)*
- Maruan PATSCHA *Die außenpolitischen Beziehungen zwischen Saudi-Arabien und Iran im Schatten konfessioneller Differenzen*

- Verena RICKEN *Ehrenmord in der Bundesrepublik – Die Berichterstattung in der deutschen Presse*
- Toni SCHEIBE *Wüste oder Oase der Freiheit? Arabischsprachige Nachrichtensender (2009)*

#### 4.3 Drittmittelprojekte

- PROF. DR. EVA ORTHMANN *Der Dustur al-Munaggimin als Quelle für die Geschichte der Isma iliyya und ihre astronomisch-astrologischen Vorstellungen. Analyse, Edition und Übersetzung. Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft mit insgesamt 205.000 Euro.*
- Dr. Raja SAKRANI Finanzierung: Clemes-Heller-Stipendiatenprogramm der Fondation Maison des Sciences de l'Homme (FMSH), 10.000 Euro.
- Dr. Roman SIEBERTZ *Staat und Gesellschaft Irans im Spiegel niederländischer Quellen, 1629-1722. DFG-Einzelprojektförderung 2006–2009 (ca. 60.000 Euro pro Jahr), eigene Stelle an der Abteilung*
- Asfa WIDIYANTO, M.A. Finanzierung: DAAD, 32.000 Euro, und 4000 Euro durch die Annemarie-Schimmel-Stiftung.
- Prof. Dr. Magdi YOUSSEF Finanzierung: je 1250 Euro durch die Phil. Fakultät bzw. das Rektorat sowie 4400 Euro durch die uni-interne Annemarie-Schimmel-Stiftung.
- Internationale Konferenz [zusammen mit Prof. Dr. Michael KEMPER (Osteuropäisches Seminar der Universität Amsterdam)] *Soviet and Post-Soviet Oriental Studies on the Caucasus and Central Asia: Between Scholarship and Politics*. Vom 18. bis zum 20. Oktober 2008 in der Abteilung für Islamwissenschaft des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) der Rheinischen Friedrich-Wilhelm-Universität Bonn. 28.100 Euro, Geldgeber: Volkswagen-Stiftung.

#### 4.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 17.01.2009 Dr. Stefan POPP, Universität Bamberg: *Die Riyāz ul-inšā' als historische Quelle.*
- 02.02.2009 Ehsan ABDOHTABRIZI, Durham University: *Typology of clergy: Approaching Iran's Shiite clergy – in Qajar era and constitutional movement – through historical sociology.*
- 27.04.2009 Dr. Meenakshi KHANNA, Indraprastha College for Women, Delhi University: *Communicating wilayat through dreams: Notes from the hagiography of an Uwaisi sheikh.*

## 4.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

02.-03.04.2009

Konferenz zum Thema „Modi des Erzählens in nicht-abendländischen Texten“. Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft „Narratio aliena? Erzählstrategien in nicht-abendländischen Texten“.

18.10.–20.10.2008

Internationale Konferenz [zusammen mit Prof. Dr. Michael KEMPER (Osteuropäisches Seminar der Universität Amsterdam)] *Soviet and Post-Soviet Oriental Studies on the Caucasus and Central Asia: Between Scholarship and Politics*. Vom 18. bis zum 20. Oktober 2008 in der Abteilung für Islamwissenschaft des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) der Rheinischen Friedrich-Wilhelm-Universität Bonn.

Arbeitsgemeinschaft „Narratio aliena? Erzählstrategien in nicht-abendländischen Texten“

Seit dem WS 2007/08 fördert die Universität Bonn die AG, an der neben der Altamerikanistik und Ägyptologie an dem IOA die Indologie, Islamwissenschaft, Japanologie, Mongolistik, Religionswissenschaft, Sinologie und Tibetologie beteiligt sind, mit 150.000 Euro. Ein Vollantrag zur Einrichtung einer Forschergruppe wird im August 2009 bei der DFG eingereicht. Im Rahmen des Projektes sind folgende Veranstaltungen durchgeführt worden.

WS 2007/08 Ringvorlesung zum Thema „Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Textsorten“ (s.o.)

06.02.2009 Interner Workshop zum Thema „Gattungen in der altägyptischen Literatur“. Referent: Prof. Dr. Heinz J. THISEN, Köln.

13.–15.02.2009

Internationale Konferenz in Zürich zum Thema „Birth of the Author: Authorial Presence, Authorial Consciousness and Concepts of Authorship in Pre-Modern Asian Literary and Philosophical Tradition“. Organisation: Prof. Dr. Christian STEINECK und Dr. Christian SCHWERMANN.

27.03.2009 Workshop zum Thema „Formen und Funktionen des Erzählens im Alltag und in der Literatur“. Referent: Prof. Dr. Michael SCHEFFEL, Wuppertal.

02.–03.04.2009

Konferenz in Bonn zum Thema „Wer spricht hier eigentlich wie? Modi des Erzählens in nicht-abendländischen narrativen Texten“. Organisation: Prof. Dr. Stephan CONERMANN.

29.05.2009 Workshop zum Thema „Historiographie im Spannungsfeld zwischen faktuellem und fiktionalem Erzählen II“. Referent: Prof. Dr. Stephan JÄGER, Winnipeg, Kanada.

- 29.05.2009 Workshop zum Thema „'Post-klassische Narratologien': Neue Entwicklungen der Erzähltheorie“. Referent: Prof. Dr. Ansgar NÜNNING, Gießen.
- 27.06.2009 Workshop zum Thema „Lebensdarstellungen“ zusammen mit dem Wuppertaler „Zentrum für Erzählforschung“ in Wuppertal.

Programm

- Prof. Dr. Rüdiger ZYMNER *Darstellen, beschreiben, erzählen: Selektionen und Aporien abendländischer Biographieforschung*
- Prof. Dr. Wolfgang LUKAS *Anthropologische Erzählmuster im historischen Wandel (ca. 1770–1930)*
- Prof. Dr. Peter SCHWIEGER *Lehrer, Weiser, Yogi, Magier und Verrückte – Typisierungen buddhistischer Heiliger in den Lebensdarstellungen tibetischer Geistlicher*
- Prof. Dr. Maria CIPOLLETTI *Lebensgeschichten in oralen Kulturen*
- Dr. Simone MÜLLER *Lebensdarstellung einer japanischen Hofdame: Narratologische Deutung des ‚Izumi Shikibu nikki‘ ( ‚Tagebuch der Izumi Shikibu‘ )*

- 10.07.2009 Workshop zum Thema „Grabinschriften, das Selbst und der Fall der Autobiographie in Altägypten“. Referent: PD Dr. Ludwig MORENZ, Leipzig.

24.–26.09.2009

Konferenz in Bonn zum Thema „Wenn die Götter reden...“ Organisation: Dr. Amr EL HAWARY.

4.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Jens BAKKER

- 24.08.2009 *Das Menschen- und Gesellschaftsbild im Islam.* Im Rahmen eines Seminars der Konrad-Adenauer-Stiftung zum Thema „Islam – Religion und Gesellschaftsmodell“.
- 26.08.2009 *Christliche und islamische Werte – Gemeinsamkeiten und Unterschiede.* Im Rahmen eines Seminars der Konrad-Adenauer-Stiftung zum Thema „Islam – Religion und Gesellschaftsmodell“.
- 30.09.2009 *The Meaning of the Term sharia'ah in the Classical Theology of Sunnite Islam.* Vortrag im Rahmen der internationalen Jahrestagung der Gesellschaft für Philosophie des Mittelalters und der Renaissance an der Theolog. Fakultät der Universität Trier.

Prof. Dr. Stephan CONERMANN

- 11.10.2008 *Das Osmanische Reich aus der Sicht polnischer Reisender und Diplomaten.* Vortrag gehalten im Rahmen der Wissenschaftlichen Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft zur Erforschung des 18. Jahrhunderts/Annual Conference of

- the German Society for Eighteenth-Century Studies mit dem Rahmenthema Europa und die Türkei im 18. Jahrhundert/Europe and Turkey in the Eighteenth Century.
- 16.01.2009 *Die Überlieferungen vom Propheten und seinen Genossen (ahādith) als Gattung.* Im Rahmen einer von der Arbeitsgemeinschaft „Narratio aliena? Narrative Strategien in nicht-abendländischen Texten“ während des WS 2008/09 am Institut für Orient- und Asienwissenschaften (IOA) der Rheinischen Friedrich-Wilhelm-Universität zu Bonn durchgeführten Ringvorlesung zum Thema „Was sind Genres? Außereuropäische Kategorisierung von Textsorten“.
- 27.01.2009 *Organisationsform der Karawansereien an der Seidenstraße.* Im Rahmen einer von der Hansestadt Lübeck organisierten Vortragsreihe zum Thema „Handel, Geld und Politik“.
- 14.04.2009 *Was für eine Wissenschaft ist eigentlich die Islamwissenschaft?* Einführungsvortrag in das Sommersemester auf Einladung der Bonner Evangelisch-Theologischen Fakultät.
- 27.04.2009 *Der Islam in Deutschland.* auf Einladung der Bonner Stipendiaten der bischöflichen Studienförderung „Cusanuswerk“.
- 27.05.2009 *Taqiyya – Die Kunst, die eigene Religionszugehörigkeit zu verschleiern. Vortrag gehalten* im Rahmen einer während des Sommersemesters 2009 von dem Forum „Frauen- und Geschlechterforschung“ der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn veranstalteten Ringvorlesung zum Thema „Perfekte Tarnung? Warnen, Tarnen, Täuschen in Natur und Kultur“.
- 19.06.2009 *Turnaround? Islamwissenschaftlich Textlektüren nach dem ‚linguistic turn‘.* Im Rahmen eines interdisziplinären Arbeitsgespräches „Geschichte schreiben nach der Postmoderne, oder: Historiographie im internationalen Vergleich“ am Institut für Literaturwissenschaft der Universität Stuttgart.
- 13.07.2009 *Die Antwort der Islamwissenschaft: Der schwierige Balanceakt zwischen einer kultur- und/oder einer sozialwissenschaftlichen Ausrichtung.* Im Rahmen einer während des SS 2009 von dem Bonner Asienzentrum (BAZ) der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn veranstalteten Ringvorlesung zum Thema „Was ist Kulturwissenschaft? 14 Bonner Antworten“.
- 07.09.2009 *Christentum und Islam - Gemeinsamkeiten und Unterschiede.* Im Rahmen einer von der dpp akademie organisierten Tagung zum Thema „Islam und westliche Welt“.
- 09.09.2009 *Islamismus in Deutschland.* Auf Einladung des Gymnasiums am Oelberg/Oberpleis.
- 24.09.2009 *Der Indische Ozean aus der Sicht des Mogulreiches.* Im Rahmen der Sektion „Der Indische Ozean als Grenzraum – Sichtweisen über die Grenzen der Kulturen und Epochen“ innerhalb des vom 24.–26. September 2009 an der RWTH Aachen durchgeführten Frühneuzeit-Historikertages.

24.09.2009 *Neue Forschungsansätze zur Selbst-Referentialität im Koran.* Im Rahmen einer von der Ägyptologie der Universität Bonn vom 24. bis zum 26. September 2009 im Bonner Forum „Narratio aliena“ veranstalteten Konferenz zum Thema „Wenn die Götter reden...“.

Dr. Tiana KOUTZAROVA

24.11.2008 *Die Avicenna-Rezeption bei Albertus Magnus.* Vortrag im Rahmen der Studienwoche der Katholisch-Theologischen Fakultät, Evangelisch-Theologischen Fakultät, Philosophischen Fakultät der Universität Bonn und des Albertus-Magnus-Instituts, Bonn (24.–28. November 2008) „Albertus Magnus und sein Jahrhundert. Theologie und Philosophie im Mittelalter“.

30.09.2009 *Al-Fārābī« Über die Möglichkeit von Metaphysik und islamischer Theologie.* Vortrag im Rahmen der internationalen Jahrestagung 2009 (30.09–02.10.2009) der Gesellschaft für Philosophie des Mittelalters und der Renaissance an der Theologischen Fakultät Trier und der Universität Trier „Herausforderung der Philosophie durch Religion. Begegnungen der Philosophie mit Religionen in Mittelalter und Renaissance“.

Prof. Dr. Peter NAGEL

27.01.2009 *Die alttestamentlichen Zitate in der koptischen Übersetzung des Neuen Testaments.* Vortrag an der Kirchlichen Hochschule Wuppertal.

09.07.2009 *Die koptischen Übersetzungen der Apokalypse des Johannes.* Vortrag an der Kirchlichen Hochschule Wuppertal.

Prof. Dr. Eva ORTHMANN

04.05.2009 *Die Märchen aus 1001 Nacht.* Vortrag im Rahmen der Kinder-Uni der Universität Bonn.

25.06.2009 Informationsveranstaltung des IOA: *Zur Aktuellen Lage in Iran*, Universität Bonn.

23.09.2009 *Cosmic dimension of Mughal Rule: Humayun and the foundation of the din-e ilahi.* Vortrag am Indraprastha College for Women, Delhi.

25.09.2009 *Abdur Rahim Khan-i Khanan: Statesman and Patron at the Mughal Court.* Vortrag in Jamia Millia, Delhi.

Dr. Roman SIEBERTZ

21.10.2008 *Die Islamische Republik Iran: Verfassung, Institutionen, Gruppierungen.* Im Rahmen der Veranstaltung: „Ein Blick hinter den Schleier: Der moderne Iran“, Friedrich-Ebert-Stiftung, Bonn.

25.06.2009 *Das politische System der Islamischen Republik Iran.* Informationsveranstaltung des IOA: *Zur Aktuellen Lage in Iran* an der Uni Bonn.

26.–28.06.2009

*Depicting Power: The Rule of Reza Shah, Cabinet Politics and the Coronation Stamps of 1935*: Im Rahmen des Internationalen Symposiums „Culture and Politics in Early Pahlavi Iran, 1921–1951“, Marburg.

Prof. Dr. Harald SUERMANN

06.11.2008 *Eine Reise durch eine verschlungene Geschichte. Geschichte der Assyrischen und Chaldäischen Kirche und ihre theologischen Positionen*. Vortrag in der evangelischen Gemeinde Düren.

14.–16.11.2008

*Die islamische Eroberung Ägyptens und ihre Auswirkungen für die Christen*. Im Rahmen des Symposiums „Die Kopten – Christentum im Schatten von Pyramiden und Minaretten“ an der Evang. Akademie Hofgeismar.

28.–29.11.2008

Teilnahme an Podiumsdiskussion „Zur Zukunft des Christlichen Orients in Deutschland“. Internationale Tagung „Christen im Orient. Geschichte und Bedeutung“ an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften.

20.–22.02.2009

*Christentum in Algerien heute und Islam in Algerien heute*. Vorträge an der Kath. Akademie Franz-Hitze-Haus, Münster; „Reiseziel Algerien“

16.-18.07.2009

*Überlieferungen in den Hymnen des Severus und im Koran – ein Vergleich*. Vortrag im Rahmen des 6. Deutschen Syrologentags in Konstanz.

Ghasem TOULANY

25.06.2009 Informationsveranstaltung *Zum Iran nach den Wahlen* zusammen mit Prof. Dr. Eva ORTHMANN, Dr. Roman SIEBERTZ und Ehsan ABDOHTABRIZI (Durham University).

## 4.7 Publikationen

### 4.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Stephan CONERMANN

(Hg.) *Die multikulturelle Gesellschaft in der Sackgasse? Europäische, amerikanische und asiatische Perspektiven*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien; 3), 2009.

(Hg.) *Modi des Erzählens in nicht-abendländischen Texten*. Berlin: EB-Verlag (= Narratologia Aliena?; 2), 2009.

Muhammad zu Pferde im Kampf. Ein Beispiel für das Genre der *Furūsiyya an-nabawiyya* während der Mamlukenzeit (1250–1517). In: Bert G. Fragner, Ralph Kauz, Roderich Ptak und Angela Schottenhammer (Hg.) (2009): *Pferde in Asien: Geschichte, Handel und Kultur –*

*Horses in Asia: History, Trade and Culture*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, S. 51–61.

Unter dem Einfluss des Monsuns. Der Handel zwischen Arabien und Südasien. In: Wissenschaftliche Buchgesellschaft in Zusammenarbeit mit DAMALS (Hg.) (2008) *Fernhandel in Antike und Mittelalter*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, S. 61–80.

Art. „Mogulreich“. In: Friedrich Jäger (Hg.) (2008): *Enzyklopädie der Neuzeit*. Bd. 8: M–N. Stuttgart: J. B. Metzler, S. 668–675.

Einleitung. In: Stephan Conermann (Hg.) (2009): *Die multikulturelle Gesellschaft in der Sackgasse? Europäische, amerikanische und asiatische Perspektiven*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien; 3), 2009, S. 7–20.

*Einführung*. In: Stephan Conermann (Hg.) (2009): *Modi des Erzählens in nicht-abendländischen Texten*. Berlin: EB-Verlag (= Narratio Aliena?; 2), S. 7–14.

(zusammen mit Barbara EISENBÜRGER) *Narrative Strukturen in at-Tabaris (gest. 923) Ta`rih ar-rusul wal-muluk wal-hulafa`*. In: Stephan Conermann (Hg.) (2009): *Modi des Erzählens in nicht-abendländischen Texten*. Berlin: EB-Verlag (= Narratio Aliena?; 2), S. 209–256.

[Rezension] Rudi Matthee: *The Pursuit of Pleasure. Drugs and Stimulants in Iranian History, 1500–1900*. Princeton und Oxford 2005. In: *sehepunkte* 9, 10 (15.10.2008), URL <http://www.sehepunkte.de/2008/10/9123.html>.

[Rezension] Hakan Özkan: *Narrativität im Kitab al-Farag ba`da š-šidda des Abu `Ali al-Muhassin at-Tanuhi*. Eine literaturwissenschaftliche Studie abbasidischer Prosa. Berlin 2008, in: *sehepunkte* 8 (2008), Nr. 10 [15.10.2008], URL <http://www.sehepunkte.de/2008/10/15082.html>.

[Rezension] L. P. Harvey: *Muslims in Spain, 1500 to 1614*. In: *sehepunkte* 9, 1 (15.1.2009), URL <http://www.sehepunkte.de/2009/01/11009.html>.

[Rezension] Ekkehard Ellinger: *Deutsche Orientalistik zur Zeit des Nationalsozialismus, 1933–1945*. Edingen-Neckarhausen 2006. In: *sehepunkte* 9, 1 (15.1.2009), URL <http://www.sehepunkte.de/2009/01/15493.html>.

[Rezension] Abbas Poya und Maurus Reinkowski (Hg.): *Das Unbehagen in der Islamwissenschaft. Ein klassisches Fach im Scheinwerferlicht der Politik und der Medien*. In: *sehepunkte* 9, 1 (15.1.2009), URL <http://www.sehepunkte.de/2009/01/15491.html>.

[Rezension] Angelika Messner und Konrad Hirschler (Hg.): *Heilige Orte in Asien. Räume göttlicher Macht und menschlicher Verehrung*. Schenefeld 2006. In: *sehepunkte* 9, 3 (15.3.2009), URL <http://www.sehepunkte.de/2009/03/10571.html>.

[Rezension] Anja Pistor-Hatam und Antje Richter (Hg.): *Bettler, Prostituierte, Paria. Randgruppen in asiatischen Gesellschaften*. Schenefeld 2008. In: *sehepunkte* 9, 3 (15.3.2009), URL <http://www.sehepunkte.de/2009/03/15949.html>.

[Rezension] Felix Konrad: *Der Hof der Khediven von Ägypten. Herrscherhaushalt, Hofgesellschaft und Hofhaltung, 1840–1880*. Würzburg 2008. In: *Periplus* (2009), S. 211–214.

[Rezension] Markus Ritter, Ralph Kauz und Birgitt Hoffmann (Hg.): *Iran und iranisch geprägte Kulturen. Studien zum 65. Geburtstag von Bert G. Fragner*. Wiesbaden 2008. In: *sehpunkte* 10, 6 (15.6.2009), URL <http://www.sehpunkte.de/2009/06/16299.html>.

[Rezension] Lukas Wick: *Islam und Verfassungsstaat. Theologische Versöhnung mit der politischen Moderne?* Würzburg 2009. In: *sehpunkte* 10, 6 (15.6.2009), URL <http://www.sehpunkte.de/2009/06/15193.html>.

[Rezension] Peter Feldbauer und Gottfried Liedl: *Die islamische Welt 1000 bis 1517. Wirtschaft. Gesellschaft. Staat*. Wien 2008. In: *sehpunkte* 10, 7/8 (15.7.2009), URL <http://www.sehpunkte.de/2009/07/16514.html>.

[Rezension] Gotthard Strohmaier: *Antike Naturwissenschaft in orientalischem Gewand*. Trier 2007. In: *sehpunkte* 10, 7/8 (15.7.2009), URL <http://www.sehpunkte.de/2009/07/16513.html>.

Dr. Tiana KOUTZAROVA

*Das Transzendente bei Ibn Sīnā. Zur Metaphysik als Wissenschaft erster Begriffs- und Urteilsprinzipien*. Leiden und Boston: Brill (= Islamic Philosophy, Theology and Science: Texts and Studies; 79), 2009.

Prof. Dr. Peter NAGEL

Laudatio für Professor Dr. Arafa H. Mustafa anlässlich seiner Verabschiedung aus dem Lehramt an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. In: A. Drost-Abgarjan *et al.* (Hg.) (2008): *Vom Nil an die Saale. Festschrift für Arafa Mustafa zum 65. Geburtstag am 28. Februar 2005*. Halle (Saale): Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Orientalisches Institut (= Hallesche Beiträge zur Orient-Wissenschaft; 42), S. 17–20.

*Hebräisch oder Aramäisch? Zur Sprache des judenchristlichen Nazaräerevangeliums*. In: A. Drost-Abgarjan *et al.* (Hg.) (2008): *Vom Nil an die Saale. Festschrift für Arafa Mustafa zum 65. Geburtstag am 28. Februar 2005*. Halle (Saale): Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Orientalisches Institut (= Hallesche Beiträge zur Orient-Wissenschaft; 42), S. 217–242.

Ohne Worte – der Schluß der Epistulla Petri ad Philippum nach dem Papyrus Tchocos. In: Antonia Giewekemeyer (Hg.) (2009): *Liber amicorum. Jürgen Horn zum Dank*. Göttingen: Universität, Seminar für Ägyptologie und Koptologie (= Göttinger Miscellen, Beihefte; 5), S. 69–75.

(Rezension) Cornelia Kuwalik: *Die Erzählung über die Seele (Nag-Hammadi-Codex II, 6)*. Berlin und New York 2006. In: *Enchoria. Zeitschrift für Demotistik und Koptologie* 30 (2006/07).

Prof. Dr. Eva ORTHMANN

(hg. zusammen mit L. KORN und F. SCHWARZ) *Die Grenzen der Welt. Arabica et Iranica ad honorem Heinz Gaube*. Wiesbaden: Reichert, 2008.

Sonne, Mond und Sterne: Kosmologie und Astrologie in der Inszenierung von Herrschaft unter Humayun. In: L. Korn, E. Orthmann und F. Schwarz (Hg.) (2008): *Die Grenzen der Welt: Arabica et Iranica ad honorem Heinz Gaube*. Wiesbaden: Reichert, S. 297–330.

[Rezension] Stefan Leder und Bernhard Streck (Hg.): *Shifts and Drifts in Nomad-Sedentary Relations*. Wiesbaden: Reichert (= Nomaden und Sesshafte; 2). In: ZDMG 158/2, S. 490–494.

Dr. Roman SIEBERTZ

(Rezension) Ilja Steffelbauer und Khaled Hakami (Hg.): *Vom alten Orient zum Nahen Osten*. Essen: Magnus, 2006. In: Sehepunkte 1/2009, <http://www.sehepunkte.de/2009/01/15498.html>.

Prof. Dr. Harald SUERMANN

Enseigner la théologie orientale aujourd'hui: contenu et méthodes. In: Quo Vadis, Theologia Orientalis?. Actes du Colloque „Théologie Orientale: contenu et importance“ (TOTT), Ain Traz, avril 2005. Beyrouth : CEDRAC (= Textes et Études sur l'Orient Chrétien; 6), 2008, S. 21–29

Die Bedeutung der Ratio im christlich-islamischen Dialog zu Beginn der Abbasiden-Zeit (750–900). In: Görge K. Hasselhoff und Michael Meyer-Blanck (Hg.) (2008): *Religion, Rationalität und Bildung*. Würzburg: Ergon-Verlag (= Studien des Bonner Zentrums für Religion und Gesellschaft; 4), S. 169–178

#### 4.7.2 Publikationen in Reihen der Abteilung

Bonner Islamstudien (BIS – hg. von Stephan CONERMANN)

Otfried WEINTRITT: *Arabische Geschichtsschreibung in den arabischen Provinzen des Osmanischen Reiches (16.–18. Jahrhundert)*. Schenefeld: EB-Verlag (= Bonner Islamstudien; 14), 2008.

Mohammed NEKROUMI und Jan MEISE (Hg.): *Modern Controversies in Qur'ānic Studies*. Schenefeld: EB-Verlag (= Bonner Islamstudien; 7), 2009.

Raja SAKRANI: *Au croisement des cultures de droit occidentale et musulmane. Le pluralisme juridique dans le code tunisien des obligations et des contrats*. Schenefeld: EB-Verlag (= Bonner Islamstudien; 8), 2009.

Bonner islamwissenschaftliche Hefte (BiH – hg. von Stephan CONERMANN)

Sedighe GHADIRI: *Muhammad Husayn Fadlallah (geb. 1935) – schiitischer Geistlicher oder politischer Führer der Hizbullah*. Schenefeld: EB-Verlag (= Bonner islamwissenschaftliche Hefte; 13), 2009.

Suad SHUMAREYE: *Der Kampf Hasan al-Bannās (st. 1949) zur Wiederherstellung des islamischen Systems. Untersucht anhand dreier kleiner Schriften*. Schenefeld: EB-Verlag (= Bonner islamwissenschaftliche Hefte; 14), 2009.

## 4.8 Sonstiges

### Bibliothek

#### *Allgemeines zur Bibliothek*

Die Bibliothek der Abteilung für Islamwissenschaft umfasst ca. 27000 Titel, die grundlegende Themen der islamischen Welt wie Religion, Ereignisgeschichte, Politik, Kultur und Philosophie behandeln. Ferner beinhaltet sie umfassende Lehrbücher und Lexika zum Erwerb der Fremdsprachen der islamischen Regionen sowie sprachwissenschaftliche Werke.

#### *Aufstellung der Bücher*

Die Bestände der Bibliothek für Islamwissenschaft sind in den Räumlichkeiten der Abteilung (Regina-Pacis-Weg 7) zu finden. Bis 2009 wurden die Bücher systematisch nach Primär- und Sekundärliteratur sowie nach Themengebieten eingeordnet.

Die Katalogisierung und Aufstellung der neuzugegangenen Bücher folgt seit Juni dieses Jahres nach dem DDC-System (Dewey-Dezimalklassifikation). Auch bei der Inventarisierung der Titel wird sich nach den DDC-basierten Signaturvorgaben des Instituts für Orient- und Asienwissenschaft gerichtet.

#### *Neuzugang*

Für den Berichtsraum (Januar-September 2009) liegen 332 Bände vor, die für die Abteilungsbibliothek neu angeschafft wurden, davon 140 Geschenke. Darüber hinaus verfügen wir über 42 Zeitschriftenabonnements; der gesamte Bestand der Zeitschriften beläuft sich auf 401. Es wurde vor kurzem eine Inventur der Bibliothek durchgeführt.

#### *Öffnungszeiten*

Die Bibliothek der Abteilung für Islamwissenschaft ist im Semester von Montag bis Freitag durchgehend von 9 bis 18 Uhr geöffnet. Die Öffnungszeiten in der vorlesungsfreien Zeit sind von Montag bis Donnerstag von 9 bis 16 Uhr. Im Lesesaal der Bibliothek, in dem 26 Arbeitsplätze für die Bibliothekbenutzer zur Verfügung stehen, befinden sich in erster Linie die für das Studium relevanten Nachschlagewerke und Lexika. Darüber hinaus sind hier auch die neuangeschafften Monographien aufgestellt. Teile der Büchersammlung befinden sich in den Büros des Personals und können bei den Hilfskräften angefordert werden. Bis auf Zeitschriften und schätzenswerten Werke sind die Bestände einseh- und zum größten Teil ausleihbar.

Für die Literaturrecherche (allegro und bokis) steht ein PC zur Verfügung. Die bis 1995 erschienenen Monographien sind jedoch im Zettelkatalog recherchierbar.

Von Freitag bis Montag ist es möglich, die Bücher (mit Ausnahme von Lexika, Zeitschriften und älteren Werken) auszuleihen.

#### Bibliothekskräfte:

R. HARTUNG

J. HOLLAND

Tel.: 0228/ 737460

orientbibliothek@uni-bonn.de



## 5. Abteilung für Japanologie und Koreanistik

### 5.1 Personal

#### 5.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren:	Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Harald MEYER
emeritiert bzw. pensioniert	Prof. Dr. Dr. h.c. Josef KREINER Prof. Dr. Peter PANTZER
Wiss. Mitarbeiter:	PD Dr. Günther DISTELRATH Dr. Hartmut LAMPARTH (Bibliothekar) Dr. des You Jae LEE Dr. Takahiro NISHIYAMA Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI
Wiss. Hilfskraft	Nana MIYATA, M.A.
Lehrbeauftragte:	Dipl. Ing. Fu-Chong HENG Yumi ŌSHIMA, M.A. Dr. Johannes PREISINGER
Stud. Hilfskräfte:	Onon DAVAAKHUU (bis 28.02.2009) Gudrun FRANZEN (15.04.–31.07.2009) Moritz HELLER Nadja KARTHÄUSER (ab 01.03.2009) Seon-Young LEE (ab 15.10.2008) Mariko SADA (bis 30.04.2009) Mansur SEDDIQZAI Annika SIGGE Naohiro YAUCHI (ab 15.06.2009)
Geschäftszimmer:	Marie KUBOTA Edith THIEL

#### 5.1.2 Gastwissenschaftler

—

## 5.2 Abschlussarbeiten

### 5.2.1 Dissertationen

Johannes WILHELM *Ressourcen-Management in der japanischen Küstenfischerei*

### 5.2.2 Magisterarbeiten

Anna-Christine AHRENS *Die japanische Außen- und Sicherheitspolitik vor dem Hintergrund ausgewählter Theorien der internationalen Beziehungen*

Kenji-Thomas NISHINO *Etablierte und Außenseiter im Mittelalter Japans – Eine Figuration von Buddhismus mit yūjo*

Christoph OHNSORGE *Deutsche Einflüsse auf die Entstehung und Fortbildung des japanischen Zivilrechts*

Mariko SADA *Politische Entscheidungsprozesse in Japan (NF)*

### 5.2.3 Diplomarbeiten

Philipp BACHTLER *Japans wirtschaftliche Integration in Asien – Rückwirkungen von Außenhandel und Direktinvestitionen*

Sabine BADURA *Silver Market Japan – Bedeutung und Auswirkung von Qualitätsstandards für die Pflegebranche*

Philip BUCKLEY *Arbeitsmarkt- und Beschäftigungspolitik in Japan vor dem Hintergrund der Überalterung der Gesellschaft*

Dorothea CUSTODIS *Meinungsforschung in Japan im 21. Jahrhundert. Rahmenbedingungen, Themen und internationaler Vergleich*

Onon DAVAAKHUU *Verlauf und Strategien der japanischen Entwicklungszusammenarbeit mit einem Fallbeispiel zur Mongolei*

Nina DERSTAPPEN *Das Internet und die Zeitung in Japan - Konvergenz, Konkurrenz oder Komplementarität?*

Kathrin DÖRR *Der Tod durch Arbeitsüberlastung aus Sicht der Corporate Governance*

Philippe ERKER *Blick auf Harajuku. Ein Stadtviertel in Tokyo im Spannungsfeld von Individualität und Kommerzialisierung*

Gudrun FRANZEN *Japans Konjunkturpolitik in den 1990er Jahren*

Lukas GAWOR *Die Remilitarisierung Japans – die Selbstverteidigungsstreitkräfte als verfassungskonformes Militär?*

Theresia HEBLER *Finanzierung öffentlicher Projekte in Japan: Überblick über Daisan Sekutā und PFI*

- Christian HEIDECK *Japanische Nachrichtenmagazine und mediale Wirklichkeitsdarstellung in Krisenzeiten: Der Golfkrieg 2003 in Sekai*
- Vera HENCO *Japanische Avantgarde-Mode erobert Europa. Eine Studie zur westlichen Präsenz japanischer Modeschöpfer seit den 1980er Jahren am Beispiel von Rei Kawakubo und Yohji Yamamoto*
- Catherine HOFFMANN *Vermeintliche Authentizität bei Ōe Kenzaburō und Murakami Haruki*
- Johannes HOFFMANN *Entwicklung und Marktreife alternativer Fahrzeugkonzepte in Japan*
- Gunnar KIESS *Reiseandenken (o-miyage) in der japanischen Schenkultur*
- Benjamin KNUTH *Der japanische Photovoltaikmarkt und die Diskussion um die Subventionierung*
- Sven Michael KRAUSE *Suizid in Japan. Erklärungsversuche anhand gesellschaftlicher, traditioneller und kultureller Faktoren*
- Tabea KRAUSS *Die Innovationstätigkeiten der japanischen Konsumelektronikunternehmen – am Fallbeispiel von Sony*
- Yuji OGA *Fußball in Japan. Eine ökonomische Analyse der japanischen Fußballbranche*
- Daniel REIMER *Nintendo, Sega, Sony – Gewinner und Verlierer der Videospiele in Japan*
- Anna RUDAT *„shirubā sedai“: Japanische Senioren als Verbraucher*
- Christian SCHEEL *Branchenstrukturanalyse: Die japanische Handelsschifffahrt*
- Michael SCHILLING *Das Frauen- und Männerbild in der Anzeigenwerbung ausgewählter japanischer Zeitschriften*
- Martina SCHNATTERER *Die Finanzmarktreform in Japan: Das Big Bang-Reformprogramm und seine Auswirkungen*
- Daniel SCHRAMM *Die Branchenstrukturen der elektrotechnischen Industrie in Japan*
- Sivajini SIVASUBRAMANIAM *Bomben und Palmen: Wechselwirkung zwischen Krieg und japanischem Tourismus auf Sri Lanka*
- Jun SUN *Zwiespältigkeit des Zivilisationskonzepts von Fukuzawa Yukichi*
- Christian TORRES STUCH *Die japanische Softwareindustrie – Branchenstruktur und internationale Wettbewerbsposition*
- Taske UEDA *Green Accounting in Japan*
- Andreas WERSCHNER *Der Tod durch Arbeitsüberlastung aus Sicht der Corporate Governance*

Yu ZHANG *Roboter in Japan und ihre Bedeutung für die japanische Wirtschaft*

#### 5.2.5 Masterarbeiten

Moritz EHLEN *Soziale Ungleichheit in Japan: Unterschiede in Lebensstilen und ihre sozialen Determinanten*

Xiaoping XU *Ideologische Strömungen in Japan seit 1945*

#### 5.2.4 Bachelorarbeiten

Jörg APPELT *Lieferantenbeziehungen in der japanischen Automobilindustrie – Das Beispiel Toyota Motor Corporation*

Vincenz EISVOGEL *Ein Überblick über die Entwicklung des ökologischen Bewusstseins in Japan seit der Meiji-Restauration*

Anna EZDAKOVA *Die sozialen Auswirkungen des Platzens der Bubble Economy*

Stefanie GEDDING *Das koloniale Bildungssystem in Taiwan: Bildung als Selbstzweck oder ein Mittel zur Assimilation?*

Christian GEUECKE *Seniorenmarketing in Japan. Konzepte und Produktentwicklung*

Valentin GRÜNDGER *Die Entwicklung des japanischen Einzelhandels*

Markus HECK *Soziale Mobilität in Japan: Fakten, Fiktionen und neue Entwicklungen*

Janine HLUCHNIK *Zulieferbeziehungen in der japanischen Automobilindustrie*

Miki Margarethe Margaux KNÜTTGEN *Der Umgang mit Kriegsverbrechen und Kriegsverbrechern nach den Zweiten Weltkrieg. Der neue Schulbuchstreit um das „neue Geschichtslehrbuch“*

Clemens KRAUS *Japans Handelspolitik im asiatisch-pazifischen Raum*

Mafra MARTENS *Warum wanderten so viele Okinawaner aus? Gründe der Migration aus Okinawa 1899–1972*

Maria NIKOLOVA *Die Burakumin: Eine Minderheit auf dem Weg zur Integration?*

Christine PFANNSCHMIDT *Zwischen dem Streben nach Chancengleichheit und Heterogenität: Schulische Bildung behinderter Menschen in Japan*

Karolina POLANSKI *Die Vorschulerziehung in Japan und ihr Beitrag zur Sozialisation*

Matthias SCHÄFER *Japanische Direktinvestitionen in China*

Ken SOGABE *Direktinvestitionen in Japan unter besonderer Berücksichtigung deutscher Unternehmen*

Jun SUN *Zwiespältigkeit des Zivilisationskonzepts von Fukuzawa Yukichi*

Maythe THIEDEMANN	<i>Arbeitskampf in Japan nach dem 2. Weltkrieg bis in die 1970er Jahre</i>
Inken TREBBIN	<i>Soziale Sicherung alter Menschen in Japan</i>
Heike WALTER	<i>Samurai im Osten und Ritter im Westen: Ein kulturhistorischer Vergleich ihrer Waffen und Ausrüstung</i>
Tina WITTEN	<i>Nicht-regulär Beschäftigte in Japan</i>
Dri WU	<i>Die Entwicklung des Bildungssystems in Japan von der Meiji-Zeit bis nach dem 2. Weltkrieg</i>
Hanna ZUMSTEIN	<i>Frauenerwerbsarbeit in Japan und das Chancengleichheitsgesetz (1985/1997): Führte das Chancengleichheitsgesetz tatsächlich zu mehr Gleichberechtigung?</i>

### 5.3 Drittmittelprojekte

—

### 5.4 Gastvorträge in der Abteilung

—

### 5.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Internationale Konferenz: „Vom Gastarbeiter zur Bildungselite? Zum Alltag koreanischer MigrantInnen in Deutschland“, Senat- und Festsaal der Universität Bonn, 5.-7. Dezember 2008. Organisation: Dr. des. You Jae LEE.

### 5.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

PD Dr. Günther DISTELRATH

29.09.–02.10.2009

*Zur Begriffsgeschichte der “Dualen Struktur”. Einleitende Bemerkungen zur Sektion. Vortrag und Sektionsleitung (Wirtschaft) im Rahmen des 14. Deutschsprachigen Japanologentages an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg.*

Prof. Dr. Josef KREINER

30.10.2008 *Some Thoughts on the Ideology and the Power-Charisma of the Ryūkyūan Kingdom – Another “Descendant of the Sun”.* Vortrag im Rahmen des Colloque international „Le Japon et l’empereur“, Centre européen d’études japonaises d’Alsace.

13.11.2008 Keynote speech: *Cultural Power Asia. An Introduction.* Im Rahmen von „Cultural Power Asia – Producing Culture, Building Identities“, Eröffnungszere-

- monie, Interdisziplinäres Zentrum für Ostasienstudien, Goethe-Universität Frankfurt am Main.
- 18.12.2008 *Ikutsu mo no Nihon* [Die Vielfalt japanischer Kultur(en)]. Festvortrag „Japanischer Herbst in Moskau“, Japanisches Ausussenministerium, Japan Foundation.
- 27.02.2009 *Japanese Collections in Europe: Their Role within Japanese Studies and their Significance for the Formation of the Image of Japan*. Keynote speech, “The First International Symposium on Digital Humanities for Japanese Arts and Cultures”, Ritsumeikan Universität, Kyōto.
- 19.03.2009 gemeinsam mit Josef Kyburz, Christian Steineck und Kobayashi Fumiko) *Contributions of Japanese Studies to enhance Collaboration in Business, Academia and the Political Sphere*. Im Rahmen von „Capacity Building for Swiss-Japanese Collaboration“, ETH Zürich.
- 05.06.2009 *Yanagita Kunio no Nihon - Nochi kari-kotoba no ki, Tōno-monogatari kara Kainan shōki ya Kaijō no michi ni itaru* [Yanagita Kunios Japan: Von seinen Schriften *Nochi kari-kotoba no ki* und *Tōno-monogatari* bis zu den Werken *Kainan shōki* und *Kaijō no michi*]. Vortrag im Rahmen eines Symposiums anlässlich des 100. Jahrestages der Veröffentlichung von Yanagitas *Nochi kari-kotoba no ki*, Hōsei Universität Tōkyō.
- 03.07.2009 *Die Gründung des Instituts für Japankunde an der Universität Wien. Die Republik Österreich und Japan während der Zwischenkriegszeit 1918–1938*. Symposium aus Anlass des 140jährigen Jubiläums der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen Österreich und Japan im Jahr 1869, Abteilung Japanologie am Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien.
- Dr. des. You Jae LEE
- 18.11.2008 Moderation der Podiumsdiskussion zum Theaterstück „Der Berliner Gaetong“ Rahmen des Festivals „Politik im freien Theater“ in der Alten Feuerwache, Köln.
- 11.04.2009 *Der mäandernde Austausch der Alltagsgeschichte zwischen Deutschland und Korea*. Vortrag im Rahmen des Workshops „Schnittstelle der deutschen und koreanischen Alltagsgeschichte“ an der Hanyang University, Seoul/Korea.
- 18.04.2009 *Issues of Migration History in Germany*. Gehalten an der Hansung University, Seoul/Korea.
- 26.05.2009 *Ora et labora: Benediktiner-Mission und koloniale Modernität in Korea*. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Doppelter Kolonialismus in Asien“, IOA, Universität Bonn.
- 27.05.2009 *Akademische Landschaft in Korea und Austauschmöglichkeiten für Studierende*. Dies Academicus, Universität Bonn.
- 12.09.2009 *Singminji chosōn esō pundohoe ūi chisik saengsan kwa kyoyuk* [Wissensproduktion und Bildung der Benediktiner im kolonialen Korea]. Vortrag im

- Ragmen der Konferenz „100 Jahre Benediktinermission in Korea“, Waegwan/Korea.
- 23.09.2009 *Entstehung des Begriffs der Religion und die Rezeption des Christentums in Korea um die Jahrhundertwende 19./20. Jahrhundert.* Vortrag auf der Tagung der Deutschen Vereinigung für Religionswissenschaften (DVRW).
- 09.10.2008 Interview in YTN (Koreanischer Nachrichtensender) 과독 광산근로자 차관 담보에 대한 진실 [Die Wahrheit über die nach Deutschland entsandten koreanischen Bergarbeiter und Entwicklungshilfekredite].
- 05.12.2008 Interview im WDR Funkhaus Europa, Piazza. Darin ein Bericht von Miltiadis Oulios über die Konferenz „Vom Gastarbeiter zur Bildungselite? Zum Alltag koreanischer MigrantInnen in Deutschland“ vom 5.-7. Dezember 2008 an der Universität Bonn.
- 23.12.2008 Das Klischee vom koreanischen Einwanderer. Migranten aus dem ostasiatischen Land zählen in Deutschland zur Bildungselite. In: *Bonner General-Anzeiger*, 23. Dezember 2008.
- Prof. Dr. Harald MEYER
- 14.10.2008 *Japans Neuaufrichtung seiner Außen- und Sicherheitspolitik in der unmittelbaren Nachkriegszeit: Modellbildungen und politische Realitäten.* Vortrag bei der Deutsch-Japanischen Gesellschaft (DJG) Bonn, in Zusammenarbeit mit dem Universitätsclub Bonn e.V.
- 03.12.2008 *Shiba Ryōtarō und die Grenzen des literarischen Contents Business: Großfolg in Japan versus internationale Bedeutungslosigkeit?* Antrittsvorlesung im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.
- 08.02.2009 *Japanese Economic History and Its Linkage to East Asia During the 20th Century.* Vortrag für den Weiterbildungskurs Executive Master of Business Administration in International Supply Chain Management, Nachdiplomstudium ETH Eidgenössische Technische Hochschule Zürich.
- 20.04.2009 *Semantik des öffentlichen Raumes: Ansätze zu einer transnationalen Begriffs- und Diskursgeschichte.* Vortrag für die Ringvorlesung „Medien, Macht, Märkte. Das Konzept des öffentlichen Raumes in asiatischen Gesellschaften“, IOA, Universität Bonn.
- 10.05.2009 *Japans Drahtzieher in Korea und der Südmandschurei: Rezeptionsformen des Meiji-Diplomaten und Außenministers Komura Jutarō (1855–1911).* Vortrag für die Ringvorlesung „Doppelter Kolonialismus in Asien“, IOA, Universität Bonn.

Dr. Takahiro NISHIYAMA

29.09.–02.10.2009

*Die duale Struktur im japanischen Entlohnungs- und Beförderungssystem.* Im Rahmen des 14. Deutschsprachigen Japanologentags, 29. September bis 02. Oktober 2009 an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg.

Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER

05.05.2009 *Ainu und Okinawa als Beispiele internen Kolonialismus in Japan.*

29.09.2009 *Vom Ungleichen in Japan.* Vortrag und Sektionsleitung (Gesellschaft) im Rahmen des 14. Deutschsprachigen Japanologentages an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg.

Prof. Dr. Peter PANTZER

09.10.2008 *„Japanisches Württemberg“ – Saitō Mokichi und Heinrich Mosthaf.* Vortrag vor der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Donaueschingen e.V., Rathaus Donaueschingen.

15.10.2008 *Heinrich Mosthaf - ein deutscher Ratgeber im Japan der Meiji-Zeit.* Vortrag vor dem Verein Frau und Kultur e.V., Sektion Soest, Soest, Zum Wilden Mann.

PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI

28.04.2009 *Evolutionismus und Kolonialismus in der japanischen Geschichtskultur* In: „Doppelter Kolonialismus in Asien“, Ringvorlesung des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften, Universität Bonn, Sommersemester 2009.

Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER

14.10.2008 *Probleme transnationaler Geschichtsschreibung in Ostasien.* Georg-Eckert-Institut für Internationale Schulbuchforschung, Braunschweig.

22.10.2008 *Anime und die Suche nach der verlorenen Kindheit.* Japanisches Kulturinstitut, Köln.

28.10.2008 *Mein Nachbar Chihiro. Die Verzauberung der Welt im japanischen Anime.* Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn

02.11.2008 *Elitenbildung in Ostasien.* Alumni-Tagung der Studienstiftung des Deutschen Volkes, Ulrichshusen.

03.12.2008 *Contents Business: Neue Zugänge zum Verhältnis von Kultur, Markt und Staat in Japan.* Antrittsvorlesung, Universität Bonn.

05.12.2008 *Vergangenheitspolitik und transnationale Gschichtsbetrachtung in Ostasien.* Vortrag in der Konrad-Adenauer-Stiftung, Wesseling.

- 27.04.2009 *The Construction of East Asia as a World Region: German and Japanese Geopolitical Strategies*. Shanghai Normal University, VR China.
- 29.4.2009 *Transnational History Textbooks*. Shanghai Normal University, VR China.
- 25.05.2009 *Der Turmbau zu Tokyo. Die Alltagspraxis des modernen Raumes*. Vortrag in der Ringvorlesung „Medien, Macht, Märkte. Das Konzept des öffentlichen Raumes in asiatischen Gesellschaften“ des IOA, Universität Bonn.
- 09.06.2009 *The Liberators of Oriental Peoples*. Vortrag in der Ringvorlesung “Doppelter Kolonialismus in Asien” des IOA, Universität Bonn.
- 26.06.2009 *Time, Space and Memory in East Asia*. Shilla University, Kyeongju, Südkorea.
- 08.07.2009 *Wie erfindet man Ostasien?* Universität Bochum.
- 18.07.2009 *Visualizing the Boxer War in Japanese Print Media*. Universität Erfurt
- 19.09.2009 Vortrag an der University of Tokyo, Japan.
- 30.09.2009 *Die Enthauptung*. Vortrag im Rahmen des 14. Deutschsprachigen Japanologentages an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg.

## 5.7 Publikationen

### 5.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

PD Dr. Günther DISTELRATH

(Hg.): *Referate des 13. Deutschsprachigen Japanologentages*. I. *Kultur- und Sprachwissenschaft*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien; 8, 1), 2009.

(Hg.): *Referate des 13. Deutschsprachigen Japanologentages*. II. *Sozial-, Geschichts- und Rechtswissenschaft*. Berlin: EB-Verlag (= Bonner Asienstudien; 8, 2), 2009.

Prof. Dr. Josef KREINER

Oka Masao und Alexander Slawik. Zwei Pioniere auf dem Gebiet der völkerkundlichen Japanforschung. In: Jutta Stefan-Bastl (Hg.) (2009): *Österreichisch-japanische Begegnungen. 140 Jahre freundschaftliche Beziehungen*. Tokyo: Österreichische Botschaft, S.100–104 (japanische Fassung S.252–254).

Tamino's „japanisches Jagdkleid“ – Was wusste Mozart über Japan? In: *Bonner Universitätsblätter* 2008, S 27–32.

Some Thoughts on the Idea of Kingship and the Origins of the Ryukyuan Kingdom. In: Angela Schottenhammer (Hg.): *The East Asian “Mediterranean”: Maritime Crossroads of Culture, Commerce and Human Migration*. Wiesbaden: Harrassowitz (= East Asian Maritime History; 6), S. 389–402.

Dr. des. You Jae LEE

(hg. zusammen mit Sun-Ju Choi, Jee-Un Kim, Jae-Hyun Yoo und Keum-Hwa Kim) *Shared.Divided.United. Deutschland-Korea: Migrationsbewegungen im Kalten Krieg*. Ausstellungskatalog, Berlin 2009 (Deutsch/Englisch).

(zusammen mit Sun-Ju Choi, Jee-Un Kim, Jae-Hyun Yoo und Keum-Hwa Kim: Einleitung/Introduction. In: Dies. (Hg.) (2009): *Shared.Divided.United. Deutschland-Korea: Migrationsbewegungen im Kalten Krieg*. Ausstellungskatalog, Berlin 2009, S. 4–16.

Sozialistische Solidarität: Aufbauhilfe und Bildungsmigration zwischen DDR und Nordkorea bis in die 1960er Jahre / Socialist Solidarity: Reconstruction Assistance and Educational Migration between the GDR and North Korea until the 1960s. You Jae Lee et al.. (Hg.) (2009): *Shared.Divided.United. Deutschland-Korea: Migrationsbewegungen im Kalten Krieg*. Ausstellungskatalog, Berlin 2009, S. 42–56.

Ausstellung: *Shared. Divided. United. Deutschland-Korea: Migrationsbewegungen im Kalten Krieg*, 10. Oktober – 15. November 2009, Neue Gesellschaft für Bildende Kunst e.V, Oranienstr.25, 10999 Berlin; 27. November 2009 – 31. Januar 2010, Kunstverein Hildesheim mit Katalog (Deutsch/Englisch) (Konzept und Durchführung mit Sun-Ju Choi, Jee-Un Kim, Jae-Hyun Yoo und Keum-Hwa Kim).

Ausstellung: Von einer Wanderer- zu einer Diasporagemeinde. 40 Jahre koreanische Gemeinde in Bonn, 7. Oktober bis 23. Oktober 2009, Rathaus Hardtberg, Villemombler Str. 1, 53123 Bonn. Mit Jubiläumsheft (Deutsch/Koreanisch) (Konzept und Gesamtleitung).

Prof. Dr. Harald MEYER

„Taishō-Demokratie“ und Schweiz: Abe Isoos Idealisierung der Eidgenossenschaft und Demokratiekonzepte in Japan von 1900 bis 1925.“ In: Robert Horres (Hg.) (2008): *Referate des 12. Deutschsprachigen Japanologentages: 30. September – 3. Oktober 2002 in Bonn*. Band I: Geschichte, Geistesgeschichte, Religion. Bonn: Bier'sche Verlagsanstalt (= JapanArchiv – Schriftenreihe der Forschungsstelle Modernes Japan; 9-I), S. 71–84.

Narratologische Untersuchungskriterien in Relation zu wirkungs- und rezeptionsästhetischen Konzeptionen: Eine literaturtheoretische Gegenüberstellung anhand von Kanki Takurōs Kurzgeschichte ‚Der Schlüssel‘ (*Kagi*, 1986). In: *Asiatische Studien/Études Asiatiques* LXIII·(2009), 3, S. 671–697.

(Übersetzung) Okada Kōichi. „Maske und Emotion im japanischen Nō-Spiel. Übersetzung Harald Meyer. In: Johannes Fehr und Gerd Folkers (Hg.) (2009): *Gefühle zeigen. Manifestationsformen emotionaler Prozesse*. Zürich: Chronos (Edition Collegium Helveticum; 5), S. 343–352.

Dr. Takahiro NISHIYAMA

*Technische Humankapitalbildung in der Yokosuka-Schiffswerft zu Beginn der Industrialisierung Japans*. Dissertation an der Universität Marburg; Veröffentlichung in digitaler Form, 2009.

Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER

(Hg.) *Referate des 12. Deutschsprachigen Japanologentages*. Band 2: *Wirtschaft – Gesellschaft – Recht*. Bonn: Bier'sche Verlagsanstalt (= JapanArchiv; 9, 2), 2008.

(Hg. zusammen mit Robert Horres) *Referate des 12. Deutschsprachigen Japanologentages*. Band 4: *Literatur – Kunst*. Bonn: Bier'sche Verlagsanstalt (= JapanArchiv; 9, 4), 2009.

Ainu Ethnography in the West. In: Mark Hudson, Ann-Elise Lewallen und Mark K. Watson (Hg.) (2009): *Visions of the Ainu: Changing Academic and Public Perspectives*. Honolulu: University of Hawaii Press.

Prof. Dr. Peter PANTZER

Der bestmögliche freundschaftliche Partner / Tokubetsu yūkoku – Fubyōdo joyaku de sutāto shita 140-nen kan no Ōsutoria to Nihon no kankei. In: Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten u. Österreichische Botschaft Tokio (Hg.): *Österreichisch-Japanische Begegnungen. 140 Jahre freundschaftliche Beziehungen / Shūkō 140-shūnen kinen. Nihon to Ōsutoria no yūko kankei o furikaette*. Tōkyō 2009, Bd. 1, S. 18–32 (dt.) u. 194–204 (jp.).

140 Jahre Beziehungen zwischen Japan und Österreich. In: *Japan. Heute & Morgen* (Wien: Japanische Botschaft) 2009/1, S. 3–4.

Tabi no naka no ibunkazō – tabi no miryoku [Reisen und Begegnung mit fremden Kulturen – Zauber des Reisens]. In: Yōsaborō Shirahata (Hg.) (2009): *Tabi to Nihon hakken. Idō to kōtsū no bunka keiseiryoku / The „Discovery“ of Japan. Travel and Mobility in the Creation of Culture*. Kyōto: Kokusai Nihon bunka kenkyū sentā (= Nichibun sōsho; 43), S. 17–30.

PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI

(Hg. zusammen mit Shigekazu KONDŌ, Yasunao KOJITA und Robert HORRES) *Chūsei – Nihon to Seiō. Takyoku to bunken no jidai* [Mittelalter – Epoche der Dezentralisierung und Machtteilung. Japan und Westeuropa im Vergleich]. Tōkyō: Yoshikawa kōbunkan, 2009.

Nihon to Doitsu no chūsei wo hikaku suru [Japanisches und deutsches Mittelalter vergleichen]. In: Shigekazu KONDŌ, Yasunao KOJITA, Robert HORRES und Detlev TARANCZEWSKI (Hg.) (2009): *Chūsei – Nihon to Seiō. Takyoku to bunken no jidai* [Mittelalter – Epoche der Dezentralisierung und Machtteilung. Japan und Westeuropa im Vergleich]. Tōkyō: Yoshikawa kōbunkan, S. 1–29.

Prof. Dr. Reinhard ZÖLLNER

*Geschichte Japans. Von 1800 bis zur Gegenwart*. 2., durchgesehene Auflage. Paderborn: Schöningh, 2009.

*Higashi Ajia no rekishi. Sono kōchiku*. Tokyo: Akashi shoten, 2009.

*Einführung in die Geschichte Ostasiens*. Überarbeitete 3. Auflage. München: Iudicium, 2009.

Kontrafaktische Insulierung: Japan. In: Thomas Ertl und Michael Limberger (Hg.) (2009): *Die Welt 1250–1500*. Wien: Mandelbaum (= Globalgeschichte: die Welt 1000–2000; 2), S. 383–402.

Frühe Neuzeit und Frühmoderne als Konzepte der ostasiatischen Geschichtswissenschaft. In: Helmut Neuhaus (Hg.) (2009): *Die Frühe Neuzeit als Epoche*. München: Oldenbourg, S. 479–490.

Alternative Regionalkonzepte in Ostasien. In: Jürgen Elvert und Jürgen Nielsen-Sikora (Hg.) (2009): *Leitbild Europa? Europabilder und ihre Wirkungen in der Neuzeit*. Wiesbaden: Steiner, S. 295–303.

## 5.8 Sonstiges

Dr. des. You Jae LEE

Abgabe der Dissertation *Koloniale Zivilgemeinschaft. Alltag und Lebensweise der Christen in Nord-Korea 1894–1941* an der Universität Erfurt 2009 (MS) am 05.05.2009.

Dr. des. You-Jae LEE, Dr. Hans Dieter ÖLSCHLEGER und PD Dr. Detlev TARANCZEWSKI

Exkursion nach Polen: „Wege zur Versöhnung: Deutschland-Polen und Korea-Japan im Vergleich“, 12.-17. Juli 2009; Teilnahme von 16 Studierenden der Abteilung Japanologie und Koreanistik.

Prof. Dr. Harald MEYER

Lehrauftrag an der Universität Zürich: „Japan und die Schweiz: Highlights einer 150-jährigen Beziehungsgeschichte“, Blockseminar vom 13. bis zum 16.09.2009.

### 5.8.1 Stipendien und Austauschprogramme

1. Direktaustausch auf Fakultätsebene:

aus Bonn an die Universität Kumamoto:

Hana KÄMMERER (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Thorsten KERP (BA Asienwissenschaften)

David TROIBER (BA Asienwissenschaften)

Andreas FECHNER (BA Asienwissenschaften)

Lilith YANAROCAN (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Milena TERHOEVEN (BA Asienwissenschaften)

Kerstin MEIER (MA Regionalwissenschaft Japan)

Alina PIWEN (BA Asienwissenschaften)

von der Universität Kumamoto nach Bonn:

Haruka ASAMI (Philosophie)

Chihiro YAMASHITA (Germanistik, Literaturwissenschaft)

aus Bonn an die Universität Shizuoka:

Gesche SIEWERTSEN (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Gerhard WOLFF (Magister HF Philosophie, NF Japanologie, Psychologie)

Michael KLOSSEK (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Rebecca BLANA (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Olga DOVZHENKO (BA Asienwissenschaften)

Beatrice LAU (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Patrick BERTHELMANN (BA Asienwissenschaften)

Tobias FEHLAUER (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Dominik GROSSPIETSCH (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

von der Universität Shizuoka nach Bonn:

Hiromi MATSUMOTO (Germanistik)

Masami SUGIMOTO (Germanistik)

Hirokazu HASHIMOTO (Philosophie, Psychologie)

Sho SAITO (Germanistik)

Tatsuro KAWASOE (Germanistik)

aus Bonn an die Seikei-Universität/Tōkyō:

Oliver VELDENZ (Diplom Regionalwissenschaft)

aus Bonn an die Universität Kagoshima:

Christoph SANDER (Diplom Regionalwissenschaft Japan)

Tim SCHALOW (BA Asienwissenschaften)

Karin KIESLING (MA Orientalische und Asiatische Sprachen/Japanisch)

Philip LINDEMÉR (BA Asienwissenschaften)

von der Universität Kagoshima nach Bonn:

Takahiro YAMAMOTO (Erziehungswissenschaften)

Mika TAJIRI (Erziehungswissenschaften)

Direktaustausch auf der Ebene der Gesamtuniversität

an der Waseda-Universität:

Jennifer ROMSWINKEL (MA Regionalwissenschaft Japan)

Dorothea SENING (BA Asienwissenschaften)

an der Keio-Universität:

Anja TRUONG (BA Asienwissenschaften)

Janina SCHARENBERG (BA Asienwissenschaften)

an der Universität Kyōto:

Kathrin JÜRGENHAKE (BA Asienwissenschaften)

Pia KULIK (Chemie)

Maryla OBSZARSKI (BA Asienwissenschaften)

an der Sophia-Universität:

Sabrina HEEP (MA Regionalwissenschaft Japan)

Sven JÄNIG (MA Orientalische und Asiatische Sprachen/Japanisch)

3. Stipendiat/inn/en der Mitsubishi UFJ Trust Scholarship Foundation

Ulrich BRANDENBURG (HF Islamwissenschaften, NF Japanologie), Universität Tokyo (2008/9)

Dmytro Kryzhopilskij (Diplom Regionalwissenschaft Japan) Waseda-Universität

4. Europa: Erasmus-Programm

nach Bonn:

Maria-Antonietta CUPOLO, Neapel (BA Asienwissenschaften)

## 6. Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien

### 6.1 Personal

#### 6.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Peter SCHWIEGER (Abteilungsleiter)
Professoren emeriti	Prof. emeritus Dr. Klaus SAGASTER Prof. emeritus Dr. Michael WEIERS
apl. Professoren	apl. Prof. Dr. Veronika VEIT
apl. Professoren i.R.	apl. Prof. Dr. Dieter SCHUH
Privatdozent	Priv.-Doz. Dr. Stefan GEORG
Wissenschaftliche Mitarbeiter	Dr. Veronika RONGE
Lektoren	GERILE, M.A. Lobsang TENPA, M.A.
Drittmittelstellen	Saadet ARSLAN, M.A. Priv.-Doz. Dr. Karl-Heinz EVERDING
Wissenschaftliche Hilfskräfte	Dr. Britta-Maria GRUBER Rita SUMBA (Diplom)
Lehrbeauftragte	Thierry DODIN, M.A. Dr. Rudolf KASCHEWSKY Jampa Kalsang PHUKHANG, M.A. Nawang THAPKHE
Studentische Hilfskräfte	Rebecca BERGHOLDT Jeannine BISCHOFF Lea-Katharina BÖTTGER Carsten FRIEDE Janina HOTZE Ebba KOMPA Syrhoi SOU Tara SPITZ
Sekretariat / Geschäftszimmer	Irene RANDT

## 6.1.2 Gastwissenschaftler

Yeshi LHAMO (Yi Na), M.A. Renmin University of China, School of Liberal Arts, Peking, VR China. Gefördert vom DAAD, 18.10.2007–17.10.2008. Gastgeber: Prof. Dr. Peter SCHWIEGER.

Minjin TSERENBALTAV Mongolische Akademie der Wissenschaften, Institut für Geschichte, Ulan-Bator, Mongolei. Forschungsaufenthalt vom 01.06.2008 bis zum 30.11.2008; gefördert durch den DAAD. Gastgeber: Prof. Dr. Peter Schwieger, wissenschaftlicher Betreuer: Prof. Dr. Klaus SAGASTER.

## 6.2 Abschlußarbeiten

### 6.2.1 Dissertationen

Namri DAGYAB *Vergleich von Verwaltungsstrukturen und wirtschaftlichen Entscheidungsprozessen tibetisch-buddhistischer Klöster in der Autonomen Region Tibet, China und Indien* (2008; die Dissertation ist auf dem Hochschulschriftenserver der ULB Bonn [http://hss.ulb.uni-bonn.de/diss\\_online](http://hss.ulb.uni-bonn.de/diss_online) elektronisch publiziert)

Ching Hsuan MEI *The Development of 'Pho ba Liturgy in Medieval Tibet* (2009; die Dissertation ist auf dem Hochschulschriftenserver der ULB Bonn [http://hss.ulb.uni-bonn.de/diss\\_online](http://hss.ulb.uni-bonn.de/diss_online) elektronisch publiziert)

### 6.2.2 Magisterarbeiten

Benjamin BROSIG *Die satzfiniten Aspektmarker des modernen Khalkha-Mongolischen* (2009)

Sina JOOS *Tibetische Popmusik im Exil: Geschichte, Einflüsse und soziale Aspekte* (2009)

Christian SOHNS *Der zwölfarmige rote Ganapati: stilistische, ikonographische und inhaltliche Untersuchung eines Newar-Thangka* (2009)

### 6.2.3 Diplomarbeiten

Janina HOTZE *Konflikte zwischen Tibetern und Indern in Nordindien (Himalachal Pradesh 1991–2007)* (2009)

### 6.2.4 B.A.-Arbeiten

Rebecca BACKES *Die Kontroverse um den 11. Panchen Lama*

Benjamin EFFER *Die Rechte des Menschen in China und die Diskussion über die Universalisierbarkeit der Menschenrechte*

- Claus-Peter HEINRICH *Die Taiping-Rebellion (1850–1864): Verlauf und Ideologie*
- Peter HERFORT *Die Beziehung zwischen der VR China und der Republik auf Taiwan seit 1949*
- Saylyk KASHBYK-OOL *Tuwinische Märchen als Bewahrer autochthoner Traditionen. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte der Tuwiner*
- Katharina KUNKEL *Die Mongolei im Spiegel europäischer Reiseberichte zu Beginn des 20. Jahrhunderts*
- Philipp VON KWIATKOWSKI *Die Rolle der internationalen Geberländer in den wirtschaftlichen Transformationsprozessen der Mongolei seit 1990*
- Katharina LATSCH *Die Rolle des Buddhismus in der mongolischen Gesellschaft im Wandel: Von der Volksrepublik zum demokratisch verfassten Staat (1921–1990)*
- Florian MISS *Schutz geistigen Eigentums in der VR China. Entwicklung, Probleme und Maßnahmen*
- Mariana MÜNNING *Einrichtung und kulturhistorische Bedeutung der Post-Relaiswege des mongolischen Großreichs*
- Apollonia PANE *Das chinggisidische Prinzip von „Loyalität und Fürsorge“ im Verlauf der mongolischen Geschichte: Kontinuität oder Wandel in der Inneren Mongolei nach 1949?*
- Constantin VON RICHTER *Die Younghusband-Expedition und das Great Game*
- Andreas SCHMIDT *Diagnostik und Therapie von Wahnerkrankungen in der traditionellen chinesischen Medizin*
- Dorina Luise SCHULTE *Mongolische traditionelle Speisen und ihre Symbolik. Ein Beitrag zur Kultur der Gastfreundschaft in der Steppe*
- Sebastian SWIECZNIK *Der Fürst Demchugdongrub (1902–1966) und die innermongolische Autonomie*

### 6.3 Drittmittelprojekte

- Hans ROTH, M.A. Projekt: „Digitalisierung der mongolischen und tibetischen Sachkultur europäischer Museen“. Das Projekt wird auch nach Beendigung der Förderung von der DFG an der Abteilung weitergeführt.
- Prof. Dr. P. SCHWIEGER Projekt: „Katalogisierung orientalischer Handschriften in Deutschland: Tibetische Handschriften“, gefördert vom Land Nordrhein-Westfalen.

## 6.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 06.07.2009 Sandra BUSCH, M.A. „Die tibetische Sprache im öffentlichen Raum (der tibetischen Siedlungsgebiete) der VR China.“ Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften „Medien, Macht, Märkte. Das Konzept des öffentlichen Raumes in asiatischen Gesellschaften“.

## 6.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

### 6.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

- 05.10.2008 *The long arm of the 5th Dalai Lama – influence and power of the 5th Dalai Lama in East and Southeast Tibet.* Vortrag auf der Konferenz „Buddhist Himalaya: Studies in Religion, History and Culture“, organisiert von Alex McKay, Gangtok, Sikkim, Indien, 01.10.2008-05.10.2008.
- 09.11.2008 *Methoden und Wissenschaftsgeschichte der Tibetologie.* Vortrag in einem Workshop im Rahmen des strukturierten Promotionsstudiengangs des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften der Universität Bonn.
- 21.11.2008 *Traditionelle tibetische Textsorten: Bestimmungskriterien und Kommunikationszusammenhang.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften „Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Textsorten“, Universität Bonn.
- 29.11.2008 *Geschichte als Mythos – zur Aneignung von Vergangenheit in der tibetischen Kultur.* Vortrag auf einer Veranstaltung der Deutsch-tibetischen Kulturgesellschaft, Bonn.
- 03.12.2008 *Studieren in Tibet – Erfahrungen einer Studentin.* Vortrag zusammen mit Jeanine Bischoff, B.A. im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.
- 11.12.2008 Laudatio anlässlich der Verleihung des Dr.-Peter-Lindegger-Forschungspreises für Tibetologie an Eva Funk, M.A., im Stucksaal des Poppelsdorfer Schlosses der Universität Bonn.
- 21.04.2009 Vortrag im Rahmen des Themenabends „Deutsches Engagement in Tibet: Präsentation und Erfahrungen“ auf Einladung der Oberbürgermeisterin im Alten Rathaus der Stadt Bonn.
- 13.05.2009 *The Wood Tiger and other years – the establishment of Gelugpa Hegemony in Southeast Tibet in the 17th century.* School of Oriental and African Studies, London.
- 22.06.2009 *Die Antwort der Tibetologie: Zur Konstruktion von Sinn und Bedeutung in der tibetischen Kultur.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung des Instituts für Ori-

ent- und Asienwissenschaften „Was ist Kulturwissenschaft? 13 Bonner Antworten“, Universität Bonn.

26.06.2009 *Lehrer, Weiser, Yogi, Magier und Verrückter – Typisierungen buddhistischer Heiliger in den Lebensdarstellungen tibetischer Geistlicher*. Vortrag im Rahmen des Workshops zum Thema „Lebensdarstellungen“ zusammen mit dem Wuppertaler „Zentrum für Erzählforschung“, Wuppertal.

04.09.2009 *Significance of Ming titles conferred upon the Phag-mo-gru rulers*. Vortrag im Rahmen des “International Seminar on Tibetan and Himalayan Studies”, Library of Tibetan Works and Archives, Dharamsala, Indien.

Prof. Dr. Veronika VEIT

28.11.2008 *Der Typ der tabellarisch-biographischen Darstellungsform (piao chuan) ch'ing-zeitlicher Geschichtsschreibung am Beispiel der Mongolen*. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung des Instituts für Orient- und Asienwissenschaften „Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Textsorten“, Universität Bonn.

27.05.2009 *Was ist ‚geheim‘ an der ‚Geheimen Geschichte der Mongolen‘?* Vortrag im Rahmen des Dies Academicus, Universität Bonn.

## 6.7 Publikationen

### 6.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Dr. Veronika RONGE

*Die Kriegermönche von Tibet*. München: Books Ex Oriente, 2009.

Prof. Dr. Dieter SCHUH

(Rezension) Per K. Sørensen and Guntram Hazod in Cooperation with Tsering Gyalpo (2007): *Rulers on the Celestial Plain. Ecclesiastic and Secular Hegemony in Medieval Tibet. A Study of Tshal Gung-thang*. 2 Bände. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. 1011 S. In: *Zentralasiatische Studien* 37 (2008), S. 190–204.

(Rezension) Svante Janson (2007): *Tibetan Calendar Mathematics*. Internet publication on the server of the Department of Mathematics, Uppsala University, December 2007, 47 pp. <http://www.math.uu.se/~svante/papers/calendar/tibet.pdf>

(Rezension) Nachum Dershowitz and Edward M. Reingold (2008): *Calendrical Calculations*. Third Edition. Cambridge *et al.* 479 pp. Here reviewed: pp. 315–322 = Chapter 19, “The Tibetan Calendar”, and p. 435–437.

(Rezension) Edward Henning (2007): *Kālacakra and the Tibetan Calendar*. Published by The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University in New York. Co-published with Columbia University’s Center for Buddhist Studies and Tibet House US. New York

(=Treasury of the Buddhist Sciences Series.), 391 pp. In: *Zentralasiatische Studien* 37 (2008), S. 205–242.

Prof. Dr. Peter SCHWIEGER

*Die mTshur-phu-Ausgabe der Sammlung Rin-chen gter-mdzod chen-mo*, Bände 40–52. Stuttgart: Franz Steiner, 2009 (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland; XI, 13).

*Handbuch zur Grammatik der klassischen tibetischen Schriftsprache*. Zweite korrigierte und erweiterte Auflage. Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, 2009.

Tuvinian Images of Demons from Tibet. In: *Revue d'Etudes Tibétaines* (RET) 15 (November 2008; "Tibetan Studies in Honour of Samten Karmay") Part II, S. 331–336.

Zhol rdo ring. In: Heinz Ludwig Arnold (Hg.) (2009): *Kindlers Literatur Lexikon*. 3. Auflage. Stuttgart: J. B. Metzler.

Prof. Dr. Veronica VEIT

The Mongols and Their Magic Horses. In: B.G. Fragner, R. Kauz, R. Ptak und A. Schottenhammer (Hg.) (2009): *Pferde in Asien. Geschichte, Handel und Kultur*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (= Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Denkschriften; 378), 2009, S. 99-107.

The Eastern Steppe: Mongol Regimes after the Yuan (1368-1636). In: N. di Cosmo, A.J. Frank, und P.B. Golden (Hg.) (2009): *The Cambridge History of Inner Asia. The Chinggisid Age* (Part Three: *The Chinggisid Decline: 1368–ca. 1700*). Cambridge: Cambridge University Press, S. 157–181.

In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3. Auflage. Stuttgart: J. B. Metzler, 2009: 1. Fachberatung mongolische und mandschurische Literatur; 2. Überarbeitung / Neufassung von 49 Einträgen.

Prof. Dr. Michael WEIERS

*Geschichte Chinas. Grundzüge einer politischen Landesgeschichte*. Stuttgart: W. Kohlhammer, 2009, 268 Seiten.

Die Mongolen und der Koran. In: Volker Rybatzki, Alessandra Pozzi, Peter W. Geier und John R. Krueger (Hg.) (2009): *The Early Mongols. Language, Culture and History. Studies in Honor of Igor de Rachewiltz on the Occasion of his 80th Birthday*. Bloomington: Indiana University (= Uralic and Altaic Series; 173), S. 209–217.

### 6.7.2 Publikationen in den Reihen der Abteilung

*Zentralasiatische Studien* des Seminars für Sprach- und Kulturwissenschaft Zentralasiens der Universität Bonn (jetzt Abteilung für Mongolistik und Tibetstudien des IOA der Universität Bonn), hg. von Prof. Dr. Peter SCHWIEGER.

Bd. 37 (2008), Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies.

Beiträge zur Zentralasienforschung (begründet von R. O. Meisezahl und Dieter Schuh, hg. von Prof. Dr. Peter SCHWIEGER):

Orna ALMOGI (Hg.) (2008): *Contributions to Tibetan Buddhist Literature. PIATS 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006*. Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 14).

Johan ELVERSKOG (Hg.) (2008): *Biographies of Eminent Mongol Buddhists. PIATS 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006*. Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 15).

Christopher I. Beckwith (Hg.) (2008): *Medieval Tibeto-Burman Languages III. PIATS 2006: Tibetan Studies: Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006*. Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies (= Beiträge zur Zentralasienforschung; 16).

## 6.8 Sonstiges

Jeannine BISCHOFF

Das „International Institute for Tibetan and Buddhist Studies GmbH“ vergibt an Jeannine Bischoff ein Stipendium in Höhe der Studienbeiträge für das Studium des Masterstudienganges „Asienwissenschaften: Geschichte und Kultur der Region China, Mongolei und Tibet“ mit dem Schwerpunkt „Tibetologie“.

Eva FUNK

Der mit 2000 Euro dotierte Dr.-Peter-Lindegger-Forschungspreis für Tibetologie wurde erstmals am 11.12.2008 im Stucksaal des Poppelsdorfer Schlosses der Universität Bonn verliehen. Prof. Dr. Peter Schwieger zeichnete Eva Funk für ihre Magisterarbeit über die tibetische Exilgemeinschaft in Dharamsala, Indien aus.

Prof. Dr. Veronica VEIT

Prof. Dr. Veronika Veit erhielt eine Ehrenurkunde der Universität Bonn zur Vollendung der vierzigjährigen Dienstzeit am 01.08.2009.

Praktikumsberichte schriftlich begutachtet u. benotet: Peter Kraemer, Katharina Kunkel, Christoph Strößner, Elène Ingenbrand, Milena Marinova, Rania Obeid, Victoria Wulf, Hanna Bianca Krebs, Markus Rathenow, Jutta Esch, Shi-wen Keung, Hyun-jin Lee, Mark Philipp Stadler, Timo Fischer, Alexander Hartberg, Tamara Bersutzky, Shanti Chirayath, Marc Hanes, Yumi Jensen, Seon-young Lee, Liu Zheng, Yulia Tsyplenkova, Felix Bohlen, Maria Nikolova, Sanghee Lee, Harinder Singh Mattu, Rebecca Backes, Christian Geuecke, Dorothea Sening, Yon-Natalie Park, Jasmin Arickal, Yana Shklyar, Olga Kisselmann, Mehdi Reddad, Frank Arenz, Helena Vydarená, Simone Albus, Necibe Özdogan, Gerrit Brunhöber, Ida Bauerfeind-Merdan, Christian Alexander Stegmann, Katharina Blickheuser, Hayot Khodjiev, Jennifer Ja-

kob, Shinebayar Renchinkhorol, Marc Maurer, Christian Rengier, Gloria Schultens, Mohamad Kazma, Sebastian Swiecznik.

## Bibliothek

Mit Gründung des Lehrstuhls für Sprach- und Kulturwissenschaft Zentralasiens (Gründungsdirektor Prof. W. Heissig) wurde 1964 auch die Bibliothek eingeweiht, die nunmehr Bestandteil des IOA, Abt. f. Mongolistik u. Tibetstudien ist. Diese Bibliothek ist in ihrer Zusammensetzung und ihren Inhalten sicher die größte Institutsbibliothek ihrer Art (Zentralasien) in Europa! Sie wird von Publikationen in mindestens 10 Sprachen bestückt (Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Ungarisch, Finnisch, Italienisch, Türkisch, Mongolisch, Russisch, Chinesisch, Japanisch, Mandschurisch, Tibetisch, etc.). Der Bestand enthält:

- Original- Publikationen ab dem 18.Jh.,
- Original-Handschriften und Urkunden (Tibet); insbesondere ca. 4600 digitalisierte Urkunden aus Tibet,
- mongolische und tibetische Faksimile-Ausgaben der wichtigsten buddhistischen kanonischen Werke (xerokopiert / Microfiche),
- eine Microfiche-Sammlung von 5000 Originaldokumenten zu Tibet aus der India-Office Library, London,
- eine Sammlung von ca. 5000 kopierten Artikeln aus sehr disparaten Quellen (hier „Kapseln“), die einzeln nach Autoren im alphabetischen Katalog aufgeführt sind,
- *à jour* geführte Sekundärliteratur – Neuanschaffungen (s.o.) sowie Buchgeschenke, insgesamt : siehe jährlich zu erstellende Statistik f. d. Erhebung der UB,
- ca. 360 Zeitschriften, die über die UB digital abgefragt werden können (z.Zt. ergänzt),
- eine Sammlung von ca. 200 fachrelevanten Filmen und Videos, Kassetten und CDs sowie
- eine Sammlung seltener alter zentralasiatischer Landkarten und eine umfangreiche Sammlung neuerer Karten.

Der Bestand wird in einem alphabetischen Autoren-Karten-Katalog aufgelistet und nach sehr differenzierten Sachgebieten eingeteilt. Seit Juli 2008 mit Filemaker auch digital erfasst. Die Neuanschaffungen werden regelmäßig in gedruckter Form bekanntgegeben (Wandzeitung).

Die Bibliothek verteilt sich auf mehr als acht Räume im gesamten 2. und 3. Stock des Gebäudes Regina Pacis Weg 7, wobei nur 6 abzusperrbar sind; sie muß jedoch zu Unterrichtszwecken und zum Arbeiten IN der gr. Bibliothek und für die Lektoren in ihrem Zimmer, sowie für Veranstaltungen im Zeitschriftenraum und ehemaligen „Professorenzimmer“ für das Publikum zeitweilig frei zugänglich sein!

Die Ausleihfristen betragen bislang 4 Wochen, müssen aber nun wegen der Masse der Studenten und der sich z.T. überschneidenden Themen der Lehrveranstaltungen auf 2 Wochen verkürzt bzw. auf absolut exklusive Präsenz-Benutzung reduziert werden.

Die Öffnungszeiten müssen sich den sehr knappen Personal-Möglichkeiten anpassen, so daß die Bibliothek derzeit wöchentlich 1 1/2 Tage geschlossen ist, zumal der größte Bibliotheksraum auch häufig den Sitzungen des IOA dient (Freitag Nachmittag).

## 7. Abteilung für Orientalische und Asiatische Sprachen

### 7.1 Personal

#### 7.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Kay GENENZ (Abteilungsleiter) Prof. Dr. Dagmar GLASS (Leiterin des Arbeitsbereichs Nahost)
Professoren emeriti	Prof. em. Dr. D. KARSTEN Prof. em. Dr. W. SCHMUCKER
akad. Oberrat	Priv.-Doz Thomas ZIMMER (AB Ostasien/Chinesisch)
akad. Rätin	Dr. Hedda REINDL-KIEL (AB Nahost/Türkisch)
OStR i.H.	Priv.-Doz. Dr. Albrecht HUWE (AB Ostasien/Koreanisch)
Wiss. Mitarbeiter	Phillip GRIMBERG, M.A. (AB Ostasien/Chinesisch) Dr. Sangyi OH-RAUCH (AB Ostasien/Koreanisch) Minako OKUMURA, M.Ed. (1/2 Stelle, AB Ostasien/Japanisch) Katharina Nina THEILE (1/2 Stelle, AB Ostasien/Japanisch) Dr. Jingling WANG (AB Ostasien/Chinesisch)
Lektoren	Dr. Kheir DIABAT (AB Nahost/Arabisch) Katharina DUDZUS (AB Ostasien/Japanisch) Dilek Elçin (AB Nahost/Türkisch) Dr. P. FRANKS (AB Englisch) Hiroyuki HORIE (AB Ostasien/Japanisch) Haewon JANG, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch) Dr. Sarjoun KARAM (AB Nahost/Arabisch) Dr. V. LEMONNIER-MÖNIG (AB Französisch) Lingling Ni, M.A. (AB Ostasien/Chinesisch) U. NÜSSLER, M.A. (AB Englisch) Junko SHIBUYA, M.A. (AB Ostasien/Japanisch) Naoko TAMURA-FÖRSTER (AB Ostasien/Japanisch; zurzeit beurlaubt) Chiwako TOKUOKA-SIEBEL (AB Ostasien/Japanisch) Kaori TSUJI-DAUNER, M.A. (1/2 Stelle, AB Ostasien/Japanisch)

	Dr. E. WEIS (AB Französisch)
	Yan XIA-VOGES (AB Ostasien/Chinesisch)
	Rong XU-HEINRICH (AB Ostasien/Chinesisch)
	Lisan Zhu (AB Ostasien/Chinesisch)
Wiss. Hilfskräfte	Joel HOLLAND (AB Nahost)
	K. NASSAJ (AB Nahost)
Lehrbeauftragte	Annerose BEIMEL (AB Nahost/Arabisch)
	Georg DANCKWERTS, Dipl.-Übers. (AB Nahost/Türkisch)
	Yoshiko FUKUDA-KNÜTTGEN, B.A. (AB Ostasien/Japanisch)
	Sabine GANTER-RICHTER, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Wibke GHALANDARAN (AB Nahost/Persisch)
	Elke GOLCHERT-JUNG, M.A. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Orie HARMS (AB Ostasien/Japanisch)
	Sachie HIRABAYASHI-ZORN (AB Ostasien/Japanisch)
	Priv.-Doz. Dr. Weiping HUANG (AB Ostasien/Chinesisch)
	Takayo ISHIZAWA, M.A. (AB Ostasien/Japanisch)
	Fatima KERROUM (AB Nahost/Arabisch)
	Young-Jin KIM, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Inkyum KIM v. DER WENSE, M.A. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Mei LIU (AB Ostasien/Chinesisch)
	Ismail Mokahal (AB Nahost/Arabisch)
	Dr. Masumi MORITA (AB Ostasien/Japanisch)
	Dr. Keiichi ONODERA (AB Ostasien/Japanisch)
	Hiroko PARKNER (AB Ostasien/Japanisch)
	Christoph RAMM, Dipl.-Übers. (AB Nahost/Türkisch)
	Alexander SAECHTIG (AB Ostasien/Chinesisch)
	Miriam TAKLA (AB Nahost/Arabisch)
	Hong TANG (AB Ostasien/Chinesisch)
	Thuy TRAN (AB Ostasien/Chinesisch)
	Heike TRUMPA, Dipl.-Übers. (AB Ostasien/Koreanisch)
	Mai UMEZAKI (AB Ostasien/Japanisch)
	Ping YEN-HENKEL (AB Ostasien/Chinesisch)

	Meng XIE (AB Ostasien/Chinesisch)
	Huiqun YUN (AB Ostasien/Chinesisch)
	Sunyoung YUN, M.A. (AB Ostasien/Koreanisch)
Studentische Hilfskräfte	Anja BEHLENDORF (AB Ostasien/Japanisch)
	Nadine BERNDT (AB Ostasien/Japanisch)
	Wei BUTTER (AB Ostasien/Chinesisch)
	I. DRAUSCHKE (AB Nahost)
	Vanessa ENGELS (AB Ostasien/Chinesisch)
	Landry NIAGNE (AB Nahost/Türkisch)
Tutoren	Miki KNÜTTGEN (AB Ostasien/Japanisch; ab WS 2008/2009)
	Yuta MARUYAMA (AB Ostasien/Japanisch; ab WS 2008/2009)
	Mariko SADA (AB Ostasien/Japanisch, bis SoSe 2008)
Sekretariat	Annette FRANKENBERG (AB Nahost)
Geschäftszimmer	ANNETTE FRANKENBERG (AB OSTASIEN/JAPANISCH)

### 7.1.2 Gastwissenschaftler

---

## 7.2 Abschlußarbeiten

### 7.2.2 Diplomarbeiten

Nasser ALI ABDEL-SALAM	<i>Muhammad Abduh (1849–1905) als islamischer Bildungsreformer</i> (AB Nahost)
Ahoo BAYELAN	<i>Udhritische Liebesepen in der abendländlichen Rezeption. Eine Untersuchung anhand Goethes West-Östlichem Divan und Heines Mauredrama Almansor</i> (AB Nahost)
Gou-Yeun CHUNG	<i>Die Kisaeng: Unterhaltungsdamen der Choson-Zeit</i> (AB Ostasien)
Hicham DRIOUICH	<i>Der Krieg im Irak und der Wiederaufbau des Landes</i> (AB Nahost)
Kai M. GRAUMANN	<i>Zur Adoption in Korea</i> (AB Ostasien)
Soumia EL HEDDARI	<i>Die marokkanisch-algerischen Beziehungen Ende des Zweiten Weltkrieges</i> (AB Nahost)
Said EL MOUDNI	<i>Demokratie und Islam der arabischen Welt</i> (AB Nahost)
Ahmed ES-SALEMY	<i>Euro-mediterrane Partnerschaft und der Nahostkonflikt</i> (AB Nahost)

- Nele FELDMANN *Al-Nakba in ihrer Zeit (1948–1949) und ihre Auswirkung in die Gegenwart* (AB Nahost)
- Sandra HALOUI *Demokratie und Zivilgesellschaft. Wahlen in Marokko* (AB Nahost)
- Su-Chin HONG *Der Joseon-Maler Kim Hong-do und die koreanische Genre-malerei* (AB Ostasien)
- Jens JANSSEN *Usama bin Laden und die arabische Welt nach dem 11. September 2001* (AB Nahost)
- Yung-Ok JO *Nonverbale Kommunikation* (AB Ostasien)
- Jeongyon KIM *Zur Geschichte der Währung in Korea* (AB Ostasien)
- Yuliya KOROTKA *Islamische Kultur und Religion in der Sowjetunion* (AB Nahost)
- Eun-Jung LEE *Die Vier Gottheiten in den Grabwandmalereien aus der Gogureo-Zeit* (AB Ostasien)
- Eun-Young LEE *Die Fußball-Weltmeisterschaft 2002 Korea-Japan: Zur gesellschaftlichen Bedeutung für Korea* (AB Ostasien)
- Ji-Yang LEE *Koreanische MigrantInnen in Deutschland als ein Beispiel der koreanischen Migrationsgeschichte* (AB Ostasien)
- Seung-Rim LEE *Die Kulturgeschichte des Tabaks in Korea unter dem Aspekt des Tabakkonsums der Frauen* (AB Ostasien)
- Soyeon MOON *Literatur und Film im intermedialen Dialog: Der Schriftsteller Yi Ch'ongjun in koreanischen Kunstfilmen* (AB Ostasien)
- Joonsang NA *Der Geheimagent in der Choson-Zeit (1392–1910)* (AB Ostasien)
- Benjamin NEUSS *Der japanisch-chinesische Krieg: Ursachen und Folgen für Korea* (AB Ostasien)
- Young-ju YOUN *Gesichter des Irakkrieges: Die Beteiligung Koreas am Irakkrieg aus der Sicht von Regierung, Verfassungsgericht und Presse* (AB Ostasien)
- Amine ZIRAOU *Spanien und die Nordregion Marokkos* (AB Nahost)

### 7.2.2 Bachelorarbeiten

- Kristin KRETSCHMANN *Arabische Literatur, Sprache und Politik: Der palästinensische Dichter Mahmoud Darwish (1941–2008)* (AB Nahost)
- Hind LEIPOLD *Gamal Abdel Nasser und sein Konzept des Panarabismus* (AB Nahost)
- Tamara Abboud LEON, *Wasserressourcen im Nahen Osten und ihr Management. Ziele und Möglichkeiten* (AB Nahost)

- Claudia MEYER *Orientalismus aus arabischer Sicht* (AB Nahost)
- Rania OBEID *Nilwassernutzung in Ägypten* (AB Nahost)
- Necibe ÖZDOĞAN *Die Reise des Papstes nach Jordanien im Mai 2009 und ihre Darstellung in der jordanischen Zeitung ad-Dustus* (AB Nahost)
- Anastasia-Viola PANTAZAKOS  
*Die Nakba 1948. Ursachen und Zäsuren des Palästina-Konflikts* (AB Nahost)
- Verena RICKEN *Ehrenmord in der Bundesrepublik- Die Berichterstattung in der deutschen Presse* (AB Nahost)
- Anna-Sophie ROGGENDORF *Islamische Prophetengeschichten in Büchern für muslimische Kinder* (AB Nahost)

### 7.3 Drittmittelprojekte

Prof. Dr. Dagmar GLASS

Finanzierung einer wissenschaftlichen Hilfskraft (Kerstin Nassaj) aus Mitteln des Maria von Linden-Frauenförderprogramms (3.000,- Euro).

### 7.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 10.12.2008 Prof. Dr. phil. Dipl.-Dolm. Sylvia KALINA, Fachhochschule Köln, Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation: *Dolmetschen: Theorie und Praxis*. (AB Nahost)
- 20.06.2009 Dr. Eva WEIDNITZER (Leiter Sektorvorhabens „Beschäftigungsorientierte Entwicklungsstrategie und –vorhaben“, GTZ, Eschborn): *Nahost und eigene Erfahrungen aus der Projektarbeit im Jemen*. Vortrag auf dem „Mobilitätssymposium“. Zu Details s. Punkt: „Symposien“. (AB Nahost)
- 20.06.2009 Dr. Hans-Georg MÜLLER (Senior Consultant für das Gulf Research Center Dubai/Leipzig): *Fünfjahresplanung am Golf – für die GTZ in Saudi-Arabien*. Vortrag auf dem „Mobilitätssymposium“. Zu Details s. Punkt: „Symposien“. (AB Nahost)
- 20.06.2009 Dr. Herta MÜLLER (Leipzig): *Berufliche Chancen und Herausforderungen für Frauen in Saudi-Arabien*. Vortrag auf dem „Mobilitätssymposium“. Zu Details s. Punkt: „Symposien“. (AB Nahost)
- 20.06.2009 Amin MOAWAD (Wetzlar): *Leben und Arbeiten in Istanbul Erfahrungen eines Kölner Orientalisten*. Vortrag auf dem „Mobilitätssymposium“. Zu Details s. Punkt: „Symposien“. (AB Nahost)
- 20.06.2009 Mevlude KIYMAZASLAN (Wiesbaden): *Von der Tanzimat in die In-Vitro-Diagnostik.Universität vs. Job?* Vortrag auf dem „Mobilitätssymposium“. Zu Details s. Punkt: „Symposien“. (AB Nahost)

20.06.2009 Baris CAN (Türkisches Konsulat, Bonn): *Übersetzen in einer konsularischen Vertretung*. Vortrag auf dem „Mobilitätssymposium“. Zu Details s. Punkt: „Symposien“. (AB Nahost)

20.06.2009 Fatima ABDELHADI (Jemenitisches Konsulat Berlin): *Mein Weg zum Traumjob*. Vortrag auf dem „Mobilitätssymposium“. Zu Details s. Punkt: „Symposien“. (AB Nahost)

Studentische Beiträge zum „Mobilitätssymposium“ 20.06.2009 (AB Nahost):

Ferhan ISFEN/MA-Studiengang „Orientalische und Asiatische Sprachen (Übersetzen)“:

*Ein Semester an der Istanbul Üniversitesi - Studieren in einer Metropole zwischen Okzident und Orient.*

*Studieren in Balamand (Libanon) - – an einer Universität der Superlative.*

Mariam MOURAD/BA-Asienwissenschaften:

*Ein Studiensemester an der Lebanese American University in Beirut.*

Caspar HILLEBRAND/Studiengang Diplom-Übersetzer:

*L'auberge turque? Mit Erasmus zu Gast in Ankara 2005.*

Landry NIAGNE/Studiengang Diplom-Übersetzer:

*Sprachstudien in Izmir und Ankara.*

Michael ALSZER und Ines DRAUSCHKE/Studiengang Diplom-Übersetzer:

*Sprachstudien an der Universität Damaskus und Praktikum in Syrien.*

## 7.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

*Mobilität im Studium von Nahostsprachen und danach. Expertentätigkeit, Sprachstudien und Praktika in arabischen Ländern und in der Türkei*, 20.06.2009, Haus der Evangelischen Kirche, unter Beteiligung von Gastreferenten (s.o.) und Studierenden an der AOAS (Vorträge siehe unter 7.4). Diskutanten/-innen und Moderatoren/Moderatinnen: Joel HOLLAND, Maiss ASSAAD-ROTHER und Dr. Hedda REINDL-KIEL. (AB Nahost)

### Programm

Panel I: Expertentätigkeit im Nahen Osten (Leitung: Prof. Dr. Dagmar GLASS)

9.15 *Die GTZ in der Region Nordafrika/Nahost und eigene Erfahrungen aus der Projektarbeit im Jemen.*

Dr. Eva WEIDNITZER (Eschborn)

- 9.40 *Fünffjahresplanung am Golf – für die GTZ in Saudi-Arabien*  
Dr. Hans-Georg MÜLLER (Leipzig)
- 10.05 *Berufliche Chancen und Herausforderungen für Frauen in Saudi-Arabien*  
Dr. Herta MÜLLER (Leipzig)
- 10.30 *Leben und Arbeiten in Istanbul – Erfahrungen eines Kölner Orientalisten*  
Amin MOAWAD (Wetzlar)
- 11.00–12.00 Diskussion, Moderation: Prof. Dr. Dagmar GLASS und Dr. Hedda REINDL-KIEL
- Panel II: Berufseinstiege: Absolventen des Diplomstudiengangs „Übersetzen Sprachen des Nahen, Mittleren und Fernen Ostens“ (Arabisch u. Türkisch) (Leitung: Dr. Hedda REINDL-KIEL)
- 12.30 *Von der Tanzimat in die In-Vitro-Diagnostik. Universität vs. Job?*  
Mevlude KIYMAZASLAN (Wiesbaden)
- 12.50 *Übersetzen in einer konsularischen Vertretung*  
Baris CAN (Bonn)
- 13.10 *Mein Weg zum Traumjob*  
Fatima ABDELHADI (Berlin)
- 13.30–14.00 Diskussion, Moderation: Dr. Hedda REINDL-KIEL
- Panel III: Auslandssemester und Praktika im Nahen Osten: Studierende im BA „Asienwissenschaften“ und MA „Orientalische u. Asiatische Sprachen (Übersetzen)“ (Leitung: Ines DRAUSCHKE und Michael ALSZER)
- 15.30 *Ein Semester an der Istanbul Üniversitesi – Studieren in einer Metropole zwischen Okzident und Orient*  
Ferhan ISFEN (MA)
- 15.50 *Studium und Praktikum in Ramallah/Birzeit*  
Kristin KRETSCHMANN (BA)
- 16.10 *Ein Studiensemester an der Lebanese American University in Beirut*  
Mariam MOURAD (BA)
- 16.30 *Studieren in Balamand (Libanon) – an einer Universität der Superlative*  
Ferhan ISFEN (MA)
- Panel IV: Auslandssemester und Praktika im Nahen Osten: Studierende im Diplomstudiengang „Übersetzen Sprachen des Nahen, Mittleren und Fernen Ostens“ (Arabisch u. Türkisch), Bonn (Leitung: Joel HOLLAND)
- 17.15 *L’auberge turque? Mit Erasmus zu Gast in Ankara 2005*  
Caspar HILLEBRAND
- 17.35 *Sprachstudien in Izmir und Ankara*  
Landry NIAGNE

17.50 *Sprachstudien an der Universität Damaskus und Praktikum in Syrien*  
Michael ALSZER und Ines DRAUSCHKE

18.15–19.15 Diskussion, Moderation: Maiss ASSAAD-ROTHER und Joel HOLLAND

19.15–19.30 Abschluss

Kalligraphische Werkstatt: *Schreiben wie im Orient - Arabisch, Chinesisch und Japanisch. Einblicke in Kalligraphien des Nahen und Fernen Ostens*, eine am Dies Academicus, ein Beitrag zum Dies Academicus am 27.05.2009, in Zusammenarbeit mit Dr. Kheir DIABAT und dem AB Ostasien (Chinesisch: PD Dr. Th. ZIMMER/Dr. J. WANG und Japanisch: Prof. Dr. K. GENENZ/M. OKUMURA). (AB Nahost)

### 7.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Dr. Kheir DIABAT

27.05.2009 Kalligraphische Werkstatt: *Schreiben wie im Orient - Arabisch, Chinesisch und Japanisch. Einblicke in Kalligraphien des Nahen und Fernen Ostens*. Eine Veranstaltung am Dies Academicus der Universität Bonn in Zusammenarbeit mit Prof. Dr. Dagmar Glaß und dem AB Ostasien (Chinesisch: Dr. Th. Zimmer/Dr. J. Wang und Japanisch: of. Dr. K. Genenz/M. Okumura)

Prof. Dr. Dagmar GLASS

30.01.2009 *Arabistik: Gegenstand, Geschichte und Entwicklungsperspektiven*. Vortrag gehalten im Rahmen des Promotionsstudiengangs des IOA.

04.05.2009 *Medien- und sprachgeschichtliche Aspekte der öffentlichen Kommunikation im arabischen Raum*. Beitrag zur Ringsvorlesung „Medien-Macht-Märkte. Das Konzept des öffentlichen Raumes in asiatischen Gesellschaften“, IOA, Universität Bonn.

20.06.2009 *Mobilität im Studium von Nahostsprachen, Einführungsvortrag auf dem Symposium „Mobilität im Studium von Nahostsprachen und danach. Expertentätigkeit, Sprachstudien und Praktika in arabischen Ländern und in der Türkei“*. Haus der Evangelischen Kirche (s.o.).

10.–11.09.2009

*Al-Bustanis Erben: Enzyklopädische Projekte neben und nach der ersten modernen Enzyklopädie der arabischen Renaissance im 19. Jahrhundert*. Beitrag zum Internationalen Worskhop „Kaleidoscopic Knowledge. On Jewish and other Encyclopedias in Modernity“.

PD Dr. Albrecht HUWE

27.05.2009 *Das Honorativsystem des Gegenwartskoreanisch*. Antrittsvorlesung zum Abschluss des Habilitationsverfahrens an der Universität Bonn.

- Aug. 2009 *A 550 Years Old Misunderstanding: The Real Relationship Between Hunmin jeongeum (Script) and the Old Chinese Characters*. Gastvortrag an der Fudan-Universität in Schanghai.
- Sept. 2009 *A 550 Years Old Misunderstanding: The Real Relationship Between Hunmin jeongeum (Script) and the Old Chinese Characters*. Gastvortrag an der Seoul National University.
- Sept. 2009 *Deutsche Kulturgeschichte* (Schwerpunkt Oberlausitz). Vortrag an der Dukung Universität.
- Okt. 2009 *Deutsche Kulturgeschichte* (Schwerpunkt Oberlausitz). Vortrag an der Dukung Universität.

Dr. Sarjoun KARAM

20.–31.03.2009

Vortragsreihe mit arabischer Musik: *Mahmoud Darwish- Warum hast Du das Pferd allein gelassen*, organisiert vom Forum für kulturelle Zusammenarbeit an der Universität Bonn (Walter Mik) in Verbindung mit dem Institut für Orient- und Asienwissenschaften der Uni Bonn, mit Auftritten u.a. in Bonn, Berlin, Heidelberg, Mannheim.

05.–10.07.2009

*Das religiöse Element in der modernen arabischen Dichtung: Ein Werdegang vom Christlichen zu Christus*. Vortrag im Rahmen des Zweiten Deutsch-libanesischen Dialogs 2009: „Politik und Religion: Der Fall des Libanon und die Perspektiven des Zusammenlebens inmitten der arabisch – islamischen Welt“.

Dr. Sang-Yi O-RAUCH

- 27.05.2009 (zusammen mit You-Jae LEE) *Universitätslandschaft in Korea*. Institut für Orient- und Asienwissenschaften Bonn, Japan- und Korea-Tag der Universität Bonn.
- 25.09.2008 *Partneruniversität Bonn: Studium und studentisches Leben an der Universität Bonn*. Abteilung für Germanistik und Deutsche Sprache der Dukung Women's University, Seoul.

## 7.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Dagmar GLASS

*Creating a Modern Standard from Medieval Tradition: The Nahda and the Arabic Academies*. In: St. Weniger und M. P. Streck (Hg.) in collaboration with G. Khan und J. Watson: *Semitic Language: An International Handbook*. Berlin und New York: W. de Gruyter.

Dr. Sarjoun KARAM

*Dirasa naqdiyya li-qissat Antun Sa'ada ('Id Sayyidat Saydnaya)* [Eine Studie über die Novelle von Antun Saada]. Auf Arabisch. Beirut: Dar Fikr li-tab' wa-l-abhas, 2009. 56 S.

*Takasim shazza 'ala mazahir 'Abd al-Qadir al-Gilani.* Gedichte. Beirut: Dar Fikr li-tab' wa-l-abhas, 2009.

*Die Verrückte des Dorfes-Einsame Nase-Ich fürchte die weiße Farbe.* Übersetzung aus dem Arabischen von Fatima Naout. In: *Lisan, Zeitschrift für arabische Literatur* 8/2009, S: 115–118.

(Zusammen mit Walter Mik und Ahmad al-Khatib) *Mahmoud Darwish- Warum hast Du das Pferd allein gelassen.* Gedichte des palästinensischen Dichters Mahmoud Darwish begleitet von arabischer Laute, CD:Deutsch-Arabisch.

Übersetzung der Biographie der ägyptischen Dichterin Fatima Naout für das Internationale Literaturfestival Berlin (09.09–20.09.09)

Dr. Sang-Yi O-RAUCH

Nonverbales Verhalten in der interkulturellen Kommunikation: Zur Bedeutung und Funktion von Gesten in der Interaktion. In: *Deutsch als Fremdsprache in Korea* 24, S. 213–233.

## 6.8 Sonstiges

Dr. Kheir DIABAT

Reise nach Jordanien zur Beschaffung von arabischer Fachliteratur und zum Aufbau von Kontakten mit der Universität Yarmouk (Irbid).

Prof. Dr. Dagmar GLASS

Gremientätigkeiten (Fakultätsrat, DAAD-Auswahlkommissionen, auswärtige Berufungskommissionen).

Gutachtertätigkeiten (für die Fachzeitschrift *Pragmatics*, Bewerbungen von Studierenden des IOA um Stipendien für Auslandsstudien und Praktika).

Teilnahme am *Congreso internacional sobre ensenanza del árabe como lengua extranjera*/Arabele 09, vom 25 bis 26 September 2009, in Madrid; einer Tagung zum Austausch zwischen Vertretern der arabischen Fachdidaktik aus arabischen Ländern, Spanien, Italien und den USA.

Dr. Sarjoun KARAM

Reise nach Syrien und Libanon zur Beschaffung arabischer Fachliteratur und zum Aufbau von Kontakten mit der Universität Damaskus (Arabisches Sprachzentrum) (September 2009).

Dr. Sang-Yi O-RAUCH

14.10.2008: Organisation und Durchführung der Autorenlesung mit den bekannten koreanischen Autoren Yum-Gi Yi und Munyol Yi.

25.10.2008: Einladung zur Teilnahme am Workshop: *Zukunft der Koreanistik im deutschsprachigen Raum*. Freie Universität Berlin.

Mai bis September 2009: Organisation und Durchführung des KLTI (Korean Literature Translation Institute) Essaywettbewerbs 2009.



## 8. Abteilung für Religionswissenschaft

### 8.1 Personal

#### 8.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER (Abteilungsleiter)
Prof. emer.	Prof. em. Dr. Karl HOHEISEL
apl. Professor	apl. Prof. Dr. Dr. Wassilios KLEIN (beurlaubt im WiSe 2008/2009)
Wiss. Mitarbeiter	Céline GRÜNHAGEN Ulrich VOLLMER
Lehrbeauftragte	Gabriele REIFENRATH
Wiss. Hilfskräfte	Sandra JUNKER Maria LEPŠI (bis 31.08.2009)
Stud. Hilfskräfte	Anna HAMBACH Lauren DROVER (ab 15.04.2009) Deborah KARL (ab 15.04.2009) Timon REICHL (bis 28.02.2009)
Geschäftszimmer/Bibliothek	Karin BÖKAMP

#### 8.1.2 Gastwissenschaftler

---

### 8.2 Abschlußarbeiten

#### 8.2.1 Dissertationen

Rene DEHNHARDT	<i>Die Religion der Olmeken von La Venta. Eine religionsarchäologische Analyse.</i> (Prof. Dr. Dr. M. HUTTER, Zweitgutachten für Promotionsfach Ethnologie)
Alexandra KRAATZ	<i>Entwicklungsdynamiken von Heilritualen. Traditioneller Ahnenglaube in einem christlichen Kontext bei den Minahase auf Sulawesi (Indonesien).</i> (Erstgutachter: Prof. Dr. Dr. M. HUTTER; Zweitgutachter: Prof. Dr. C. ANTWEILER, Abt. für Südostasienwissenschaft)

## 8.2.2 Magisterarbeiten

- Kerstin BECKLAS *Moscheen in Deutschland als Beispiele für Konfliktsituationen islamischer Religionsausübung in der Diaspora. Eine Analyse der Kontroverse aus religionswissenschaftlicher Perspektive.* (Zweitbegutachter: Prof. Dr. St. CONERMANN, Abt. für Islamwissenschaft)
- Timon REICHL *Sanbokyodan und die christliche Zen-Rezeption. Voraussetzungen, Geschichte und Konsequenzen einer Begegnung von Ost und West.* (Zweitbegutachter: Prof. Dr. K. Klaus, Abt. für Indologie)

## B.A.-Arbeiten

- Golrokh ANSARI-KHAH *Religiöser Pluralismus im vorislamischen Islam anhand des Beispiels der Zoroastrier, der Manichäer und der Christen.* (Erstgutachter: Prof. Dr. Dr. M. HUTTER; Zweitgutachterin: C. GRÜNHAGEN)
- Dominique ATZL *Die Kopftuch-Debatte in Deutschland – zwischen Religionsfreiheit und Assimilation.* (Erstgutachterin: C. GRÜNHAGEN; Zweitgutachter: Prof. Dr. Dr. M. HUTTER)
- Sebastian KUSSEROW *Die Herrschaftstheorie Max Webers anhand des Anspruchs Ayatollah Khomeinis.* (Erstbegutachter: Prof. Dr. Dr. M. HUTTER; Zweitgutachterin: Prof. Dr. E. Orthmann, Abt. für Islamwissenschaft)
- Julia Maria LINDER *Die Sicht des Islam auf Tod und Auferstehung Jesu / cĪsā ibn Maryam.* (Erstgutachter: Prof. Dr. Dr. M. Hutter; Zweitgutachter J. Bakker, Abt. für Islamwissenschaft)
- Andy MEINER *Das Konfliktpotential jüdisch-islamischer Beziehungen in Vergangenheit und Gegenwart.* (Erstgutachterin: C. GRÜNHAGEN; Zweitgutachter: Dr. Roman SIEBERTZ, Abt. für Islamwissenschaft)
- Mariam MOURAD *Homosexualität im Islam.* (Erstgutachterin: C. GRÜNHAGEN; Zweitgutachter: Prof. Dr. Dr. M. HUTTER)
- Maruan PATSCHA *Die außenpolitischen Beziehungen zwischen Saudi-Arabien und Iran im Schatten konfessioneller Differenzen.* (Erstgutachterin: C. GRÜNHAGEN; Zweitgutachter: Dr. Roman SIEBERTZ, Abt. für Islamwissenschaft)
- Mehdi REDDAD *Die Facetten der Globalisierung in der islamischen Welt. Eine Untersuchung der Phänomene Modernisierung, Verwestlichung und Fundamentalismus am Beispiel ausgewählter islamischer*

- Yulia TSYPLENKOVA *Länder.* (Erstgutachterin: C. GRÜNHAGEN; Zweitbegutachter: Prof. Dr. St. CONERMANN, Abt. für Islamwissenschaft)
- Thomas WEBER *Individuelle religiöse Veränderungen und alltägliche Lebensgestaltung in christlich-muslimischen Ehen.* (Erstgutachter: Prof. Dr. Dr. M. HUTTER; Zweitgutachterin: C. GRÜNHAGEN)
- Thomas WEBER *Weltbild, religiöse Vorstellungen und Hindu-Fundamentalismus am Beispiel des Ayodhyā-Konfliktes.* (Erstgutachterin: C. GRÜNHAGEN; Zweitgutachter: Prof. Dr. Dr. M. HUTTER)

### 8.3 Drittmittelprojekte

Alexandra KRAATZ

Dissertationsprojekt bei Prof. Dr. Dr. M. Hutter, Förderung im Rahmen des Maria von Linden-Programms (01.12.08–28.02.09).

Forschungsstipendium der Fritz Thyssen Stiftung zum Thema „Zwischen Integration und Isolation – Indonesische Hindus in der innerindonesischen Diaspora“ (01.06.2009–30.09.2009).

Maria LEPŠI

Wissenschaftliche Hilfskraft zum Projekt „Narratologie“, finanziert aus der Drittmittelförderung der Universität Bonn („Uni-Preis“ 2007) (bis 31.03.2009).

### 8.4 Gastvorträge in der Abteilung

- 18.12.2008 Prof. Dr. Udo TWORUSCHKA, Universität Jena: *Praktische Religionswissenschaft. Theoretische und methodische Grundüberlegungen.*
- 11.05.2009 Prof. Dr. Karl PRENNER, Universität Graz: *Kann der traditionelle bosnische Islam Perspektiven für einen europäischen Islam bieten?*

### 8.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Prof. Dr. Dr. M. HUTTER

Mitveranstalter des Symposiums „Konvergenzen und Divergenzen religiöser und politischer Systeme Asiens“ des Arbeitskreises „Religionen Asiens der Gegenwart“ an der Universität Marburg a.d. Lahn (16.-18.02.2009).

## 8.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Céline GRÜNHAGEN

- 12.10.2008 *Homosexuell und fromm? Über das Leben mit einem – vermeintlichen – Widerspruch.* Radiobeitrag im Südwestrundfunk SWR2 Glauben, Autorin: Anja von Cysewski.
- 16.02.2009 *Die gesellschaftspolitische Bewertung des „Dritten Geschlechts“ im buddhistisch-geprägten Thailand.* Vortrag auf der Tagung des Arbeitskreises „Religionen Asiens der Gegenwart“ (AKRAG) der Deutschen Vereinigung für Religionswissenschaft (DVRW); 16.–18. Februar 2009, Marburg.
- 08.06.2009 *Allahu akbar – Die Deutung von Katastrophen im Gottesbild des Islam.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung des Zentrums für Religion und Gesellschaft (ZERG) der Universität Bonn
- 19.08.2009 *Our Queen of Hearts – The glorification of Princess Diana. A critical appraisal of secular pilgrimage.* Vortrag auf der Tagung „Pilgrimages Today – 20th Symposium of the Donner Institute“; 19.-21. August 2009, Turku/Åbo, Finnland.

Prof. Dr. Dr. Manfred HUTTER

- 31.10.2008 *„Mythen“, „Ritualtexte“, „Erzählungen“ und anderes: Wie haben Hethiter ihre Literatur kategorisiert?.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Was sind Genres? Nicht-Abendländische Kategorisierungen von Textsorten“, Universität Bonn.
- 03.12.2008 *Juden in Südostasien. Eine religiöse Minderheit im politischen und wirtschaftlichen Spannungsfeld.* Vortrag am Dies Academicus der Universität Bonn.
- 05.12.2008 *Der unreine Leichnam und der zukünftige Körper im zoroastri-schen Iran.* Vortrag beim Internationalen Symposium „The Human Body in Death and Resurrection“ (Regensburg, 03. bis 06. Dezember).
- 16.12.2008 *Der Buddhismus im gegenwärtigen Malaysia.* Gastvortrag am Religionswissenschaftlichen Seminar, Leipzig.
- 09.01.2009 *Rituale Reinheitsvorstellungen in der Religionswelt des hethitischen Kleinasien.* Vortrag beim Symposium „Reinheitsvorstellungen in den Religionen“ der Universität Bochum.

- 16.02.2009 *Politische Faktoren der Diversifizierung des Hinduismus in Indonesien.* Öffentlicher Vortrag beim Symposium „Konvergenzen und Divergenzen religiöser und politischer Systeme Asiens“ an der Universität Marburg.
- 18.02.2009 *Die Religionspolitik von U Nu im den ersten Jahren der Unabhängigkeit Burmas. Ein Beispiel für unüberwindbare Spannungen zwischen buddhistischen Zielen und politischem Erfolg.* Vortrag beim Symposium „Konvergenzen und Divergenzen religiöser und politischer Systeme Asiens“ an der Universität Marburg.
- 12.05.2009 *Vorstellungen von Seele und Selbst in Buddhismus und Christentum.* Vortrag bei der Friedrich-Ebert-Stiftung Bonn.
- 04.06.2009 *Christians from South and Southeast Asia in Germany.* Vortrag bei der 3rd SSEASR Conference „Waters in South and Southeast Asia. Interaction of Culture and Religion“, Denpasar, Indonesien.
- 15.06.2009 *„Vor Blitz und Ungewitter ...“: Riten zur Abwehr und Mythen zur Bewältigung von Naturkatastrophen.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung des ZERG, Universität Bonn.
- 23.06. 2009 *Die Bahā'ī-Religion im globalen Kontext: Ihre Lehre über die „Fortschreitende Offenbarung“ als Grundlage für ethisch-soziales Engagement in einer Welt vielfältiger Kulturen.* Gastvorlesung im Rahmen der Johannes-Gutenberg-Stiftungsprofessur der Universität Mainz.
- 15.07.2009 *Bahā'u'llāh, Buddha und Krishna in Südasien: Die phänomenologische Einheit der Religionsstifter in der Bahā'ī-Theologie.* Festvortrag an der Universität Jena im Rahmen der Ehrenpromotion von Prof. Dr. Jacques Waardenburg.
- 23.09.2009 *Hindus in Manila, Jakarta und Köln.* Vortrag im Rahmen der DVRW-Tagung „Dynamiken der Religionsgeschichte“ an der Universität Bochum.
- 25.09.2009 *Die wirkmächtigen Reden der Ritualexperten in hethitischen Texten: Anrufung der Götter, „Historiolae“ und performative Funktion.* Vortrag beim Symposium „Wenn die Götter reden ...“ der Abt. für Ägyptologie, Universität Bonn.
- Sandra JUNKER
- 23.09.2009 *„Vermächtnis altpersischen Glaubens“ – der Zoroastrismus in rezeptioneller Verbindung von Religionsgeschichte und Dichtkunst bei Goethe.* Vortrag im Rahmen der DVRW-Tagung „Dynamiken der Religionsgeschichte“ an der Universität Bochum

Maria LEPŠI

02.04.2009

*Illuyanka – die narratologische Analyse eines hethitischen Mythos.* Vortrag beim Symposium „Wer spricht hier eigentlich wie? Modi des Erzählens in nicht-abendländischen narrativen Texten“ der Forschergruppe Narratio aliena? Erzählstrategien in nicht-abendländischen Texten, Universität Bonn

## 8.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Céline Grünhagen

Bewertung sexueller Devianzen im Buddhismus. Methodische und terminologische Probleme. In: Manfred Hutter (Hg.) (2009): *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn.* Berlin und Münster: Lit-Verlag (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien; 8), S. 197–212.

Prof. em. Dr. Karl HOHEISEL

Der Antijudaismus des Judas-Evangeliums am Beispiel des Apostels. In: Jürgen Court und Michael Klöcker (Hg.) (2009): *Wege und Welten der Religionen. Forschungen und Vermittlungen; Festschrift für Udo Tworuschka.* Frankfurt am Main: Otto Lembeck, S. 231–236.

Die Behandlung des Judentums in der Geschichte des Religionswissenschaftlichen Seminars unter Carl Clemen (1865–1940) und Gustav Mensching (1901–1978). In: Manfred Hutter (Hg.) (2009): *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn.* Berlin und Münster: Lit-Verlag (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien; 8), S. 113–118.

Prof. Dr. Dr. M. HUTTER

Handbuch Bahā'ī. Geschichte – Theologie – Gegenwartsbezug, Stuttgart: Kohlhammer, 2009, 230 S.

(Hg.) *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn.* Berlin, Münster: Lit-Verlag (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien; 8), 2009, 283 S.

Buddhismus und Hinduismus als Ideenwelt und gelebte Religionen im Pluralismus mitteleuropäischer Kultur. In: Urs Altermatt, Mariano Delgado und Guido Vergauwen (Hg.) (2008): *Europa. Ein christliches Projekt? Beiträge zum Verhältnis von Religion und europäischer Identität.* Stuttgart: Kohlhammer (= Religionsforum; 2), S. 235–249.

Mönche, Religionspolitik und Nationalismus in Burma / Myanmar. In: Thomas Hase *et al.* (Hg.) (2009): *Mauss, Buddhismus, Devianz. Festschrift für Heinz Mürmel zum 65. Geburtstag.* Marburg: diagonal-Verlag, S. 171–187.

Identität und ethnisches Christentum: Religionswissenschaftliche Bemerkungen zur Erforschung und Präsenz christlicher Gemeinden außereuropäischen Ursprungs im deutschsprachigen Raum. In: Michael Klöcker und Udo Tworuschka (Hg.) (2009): *Handbuch der Religionen*. 20. Ergänzungslieferung. München, II-6.1.3, S.1–6.

Eindrücke einer umstrittenen christlichen Religion auf den Philippinen: Die Iglesia ni Cristo. In: Jürgen Court und Michael Klöcker (Hg.) (2009): *Wege und Welten der Religionen. Forschungen und Vermittlungen; Festschrift für Udo Tworuschka*. Frankfurt am Main: Otto Lembeck, S. 245–253.

Das so genannte Pandnāmag ī Zardušt: Eine zoroastrische Auseinandersetzung mit gnostisch-manichäischem Traditionsgut? In: Desmond Durkin-Meisterernst, Christiane Reck und Dieter Weber (Hg.) (2009): *Literarische Stoffe und ihre Gestaltung in mitteliranischer Zeit. Kolloquium anlässlich des 70. Geburtstages von Werner Sundermann*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert (= Beiträge zur Iranistik; 31), S. 123–133.

Weisheit und „Weisheitsliteratur“ im hethitischen Kleinasien. In: Irene Tatišvili, Manana Hvedelidze und Levan Gordeziani (Hg.) (2009): *Giorgi Melikishvili Memorial Volume*. Tbilisi: Ivane Javakhishvili Institute of History and Ethnology (= Caucasian and Near Eastern Studies; 13), S. 63–76.

Bahā'u'llāh und die Bahā'ī-Religion. Mehr als eine Synthese von Judentum, Christentum und Islam? In: *Religionen Unterwegs* 15 (2009), 3, S. 11–17.

Die Vielfalt der Religionen Asiens als Forschungsschwerpunkt in Bonn. In: Manfred Hutter (Hg.) (2009): *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn*. Berlin und Münster: Lit-Verlag (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien 8), S. 7–12.

Zur religionswissenschaftlichen Erforschung des Christentums in Asien. Aspekte im Werk von Hans-Joachim Klimkeit. In: Manfred Hutter (Hg.) (2009): *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn*. Berlin und Münster: Lit-Verlag (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien; 8), S. 119–132.

(Lexikonartikel) Mār Abā. In: *Encyclopaedia Iranica* [<http://www.iranica.com/newsite/home/index.isc>], 7. April 2008.

(Lexikonartikel) Gods, Groups of. In: *Religion Past & Present*. Vol. 5: F– Haz, Leiden: Brill, 2009, S. 499.

(Lexikonartikel) Bahá'í-Religion. In: Erich Geldbach / Peter Noss (Hg.): *Vielfalt und Wandel. Lexikon der Religionsgemeinschaften im Ruhrgebiet*. Essen: Klartext-Verlag, 2009, S. 510–511.

(Lexikonartikel) Hemerology. In: *Religion Past & Present*. Vol. 6: Hea – Jog, Leiden: Brill, 2009, S. 52.

(Lexikonartikel) Hereafter, Concepts of the. I. Religious Studies, II. History of Religions. 1: Ancient Near East. In: *Religion Past & Present*. Vol. 6: Hea – Jog, Leiden: Brill, 2009, S. 69–70.

(Lexikonartikel) History of Religions. In: *Religion Past & Present*. Vol. 6: Hea – Jog, Leiden: Brill, 2009, S. 185–187.

(Lexikonartikel) Hunters / Hunting Rites. In: *Religion Past & Present*. Vol. 6: Hea – Jog, Leiden: Brill, 2009, S. 346–348.

(Lexikonartikel) Israel and Asia Minor. In: *Religion Past & Present*. Vol. 6: Hea – Jog, Leiden: Brill, 2009, S. 607–608.

Sandra JUNKER

Bahā'u'llāhs Deutung von Kapitel 24: 29–31 des Matthäus-Evangeliums im Kitāb-i Īqān. In: Manfred Hutter (Hg.) (2009): *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn*. Berlin, Münster: Lit-Verlag (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien 8), S. 249–261.

Maria LEPŠI:

Quellen und Götter – göttliche Quellen. Eine Untersuchung zur Quellverehrung bei den He-thitern. In: Manfred Hutter (Hg.) (2009): *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn*. Berlin und Münster: Lit-Verlag (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien; 8), S. 133–149.

Ulrich VOLLMER

Religionswissenschaft als akademische Disziplin im Kontext katholisch-theologischer Fakultäten. Zu den Anfängen einer spannungsvollen Beziehung. In: Jürgen Court und Michael Klöcker (Hg.) (2009): *Wege und Welten der Religionen. Forschungen und Vermittlungen; Festschrift für Udo Tworuschka*. Frankfurt am Main: Otto Lembeck, S. 647–653.

Carl Clemen und die iranische Religion. In: Manfred Hutter (Hg.) (2009): *Religionswissenschaft im Kontext der Asienwissenschaften. 99 Jahre religionswissenschaftliche Lehre und Forschung in Bonn*. Berlin und Münster: Lit-Verlag, 2009 (= Religionen in der pluralen Welt. Religionswissenschaftliche Studien; 8), S. 99–111.

### 8.7.2 Publikationen in den Reihen der Abteilung

*Studies in Oriental Religions* (StOR – Harrassowitz Verlag – hrsg. von Karl Hoheisel und Wassilios Klein):

Oliver Freiberger (2009): *Der Askesediskurs in der Religionsgeschichte. Eine vergleichende Untersuchung brahmanischer und frühchristlicher Texte*, Wiesbaden: Harrassowitz-Verlag (= StOR; 57).

### 8.8 Sonstiges

—

## 9. Abteilung für Sprache und Geschichte Chinas

### 9.1 Personal

#### 9.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Wolfgang KUBIN (Leiter der Abteilung) Prof. Dr. Roman MALEK
Wiss. Mitarbeiter	Susanne ADAMSKI, M.A. (seit 15.09.2009) Jari GROSSE-RUYKEN, M.A. (bis 28.02.2009) Marc HERMANN, M.A. (seit 02.03.2009) Dr. Christian SCHWERMANN (BIS 31.07. 2009)
Geschäftszimmer	Nicola DISCHERT, Dipl. Übersetzerin Sinda KAPP-MATSUKAWA, Dipl. Übersetzerin
Wiss. Hilfskraft	CHEN Chunyi, Dipl.-Übers. (seit 15.05.2009) Viatcheslav VETROV, M.A.
Stud. Hilfskräfte	Martina BICKMANN Timo FISCHER (seit 01.05.2009) Sebastian HAMBACH (BIS 31.01.2009) David PORTNOY (seit 01.02.2009) Sabine WEBER (15.05.–31.08.2009)
Redaktion der <i>minima sinica</i> und der <i>ORIENTierungen</i>	Cao JUAN, M.A.
Lehrbeauftragte	Susanne ADAMSKI, M.A. (Sommersemester 2009) Marc HERMANN, M.A. (WS 08/09)

#### 9.1.2 Gastwissenschaftler

—

### 9.2 Abschlußarbeiten

#### 9.2.1 Dissertationen

HU Fan	<i>Der Islam in Shaanxi: Geschichte und Gegenwart. Mit einer Untersuchung zum islamisch-christlichen Dialog in Zeiten der Globalisierung und des Ökumenismus.</i>
--------	---

Ryszard KLARECKI *Polityka Stolicy Apostolskiej wobec Chin. Przeszłość, terażniejszość i przyszłość*, Uniwersytet Warszawski, Wydział Dziennikarstwa i Nauk Politycznych, Instytut Spraw Międzynarodowych, Warszawa.

ZHU Xiangrong *Ein Vergleich zwischen konfuzianischer Ethik und christlicher Ethik. Gibt es eine grundlegende Einheit der Menschheit und ihrer sittlichen Orientierung?*

### 9.2.2 Magisterarbeiten

Björn FISCHER *Das Konzept tiyong in der chinesischen Gegenwartskunst – am Beispiel der Ausstellung ‚Mahjong‘.*

Bernhard FROMM *Die lateinische Übersetzung des „Buches der Wandlungen“ (Yi-jing).*

Sina JOOS *Tibetische Popmusik im Exil: Geschichte, Einflüsse und soziale Aspekte.*

Nina RICHTER *Ethnischer Tourismus und Modernisierung. Das Beispiel der Mosuo in Yunnan.*

Bernhard Alfons URBAN *Die lateinische Übersetzung des „Buches der Wandlungen“ (Yi-jing).*

### 9.2.3 B.A.-Arbeiten

Benjamin EFFER *Die Rechte des Menschen in China und die Diskussion über die Universalisierbarkeit der Menschenrechte. (23.01.09)*

Timo FISCHER *Bronzeguss im antiken China: Die Herstellung von Sakralgefäßen in der West-Zhou-Zeit (1045–771 v. Chr.). (28.09.09)*

Claus-Peter HEINRICH *Die Taiping-Rebellion (1850-1864): Verlauf und Ideologie. (22.07.09)*

Timo HELMKE *Die deutsch-chinesischen Beziehungen in der Kolonie Jiaozhou (1897–1914). (10.09.09)*

Florian MISS *Schutz geistigen Eigentums in der VR China: Entwicklung, Probleme und Maßnahmen. (29.06.09)*

Andreas SCHMIDT *Diagnostik und Therapie von Wahnerkrankungen in der Traditionellen Chinesischen Medizin. (08.09.09)*

Christopher STRÖSSNER *Chinas kulturelle Erneuerung: Die Bewegung vom 4. Mai 1919. (15.01.09)*

Sabine WEBER *Erzählungen über Fuchsgeister in der Sammlung Liaozhai zhiyi des Pu Songling (1640–1715). (09.07.09)*

### 9.3 Drittmittelprojekte

—

### 9.4 Gastvorträge in der Abteilung

—

### 9.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

Symposium: „100 Jahre Sinologie in Deutschland. Geschichte, Methoden, Perspektiven“. Abgehalten an der Universität Bonn vom 03.06.2009–04.06.2009. Veranstaltet von: Erste Fremdsprachenhochschule (Peking), Universität Erlangen-Nürnberg (Konfuzius-Institut), Universität Bonn (Abt. für Sprache und Geschichte Chinas) und Bonner Gesellschaft für China-Studien.

Dr. Christian SCHWERMANN zusammen mit Prof. Dr. Christian STEINECK (Universität Zürich): Organisation der internationalen Konferenz „‘Birth of the Author’: Authorial Presence, Authorial Consciousness and Concepts of Authorship in Pre-Modern Asian Literary and Philosophical Traditions.“ Ostasiatisches Seminar der Universität Zürich, 13.–15. Februar 2009.

### 9.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Marc HERMANN, M.A.

- 17.10.2008 *Literarische Brückenbauer – Übersetzer als Mittler zwischen Deutschland und China.* Gespräch mit Yalin Feng und Ulrich Kautz, Leiter einer Übersetzerwerkstatt der Robert Bosch Stiftung, im Übersetzer-Zentrum der Frankfurter Buchmesse.
- 12.03.2009 *Poesie in die Stadt 2009. Chinesische Dichter erobern den urbanen Raum.* Gespräch mit Xi Chuan, Moderation: Verena Nolte (literaturhaus.net), Leipziger Buchmesse.
- 12.03.2009 *Bi Feiyu: „Literatur und Frauen“.* Lesung und Diskussion, Leipziger Buchmesse.
- 13.03.2009 *Shu Ting: „Wir haben keine andere Wahl, als dem Ruf zu folgen“.* Lesung und Diskussion, Leipziger Buchmesse.
- 09.05.2009 *Luo Lingyuan: „Die Sterne von Shenzhen. China, wie es war und wie es sein wird.“* Einführung und Gespräch mit der Autorin im Rahmen der Tagung „China im Kopf – China in der Literatur. Aspekte chinesischer Gegenwartsliteratur“ vom 08.–10.05.2009 in der Evangelischen Tagungsstätte Haus Villigst, Schwerte.
- 02.07.2009–09.07.2009 Lesereise mit Xi Chuan im Rahmen von „Poesie in die Stadt 2009“ mit Lesungen in den Literaturhäusern Salzburg (02.07.2009), Berlin (04.07.), Rostock (05.07.), Stuttgart

(06.07.), im Levantehaus Hamburg (07.07.) sowie in den Literaturhäusern München (08.07.) und Graz (09.07.).

Prof. Dr. Wolfgang KUBIN

- 05.10.2008 „Voll Verdienst, doch dichterisch, wohnt der Mensch auf dieser Erde“. Hölderlins chinesische und deutsche Dichter. Ouyang Jianghe, Doris Distelmaier-Haas, Tang Xiaodu, Xi Chuan, Wolfgang Kubin, Zhai Yongming. Haus an der Redoute, Bonn.
- 15.01.2009 *Ästhetisches Denken in China*, Universität Hildesheim.
- 16.02.2009 *Wo ist unsere Stimme? Zur Identitätssuche chinesischer Schriftsteller*. Nanjing Daxue.
- 17.02.2009 *Die Bedeutung der Sprache. Zum Problem von Literatur und Gegenwart in China*. Nanjing Daxue.
- 21.02.2009 *Das Problem von Religion und des Religiösen in China*. Karlsruhe, Medienzentrum.
- 26.02.2009 Lesung mit den chin. Dichtern Wang Jiaxin und Duo Duo. Konfuzius-Institut in Düsseldorf.
- 05.03.2009 Eröffnungslesung auf dem Internationalen Poetry Festival in Dubai.
- 30.03.2009 *Invincible for Aye. Melancholy and Wrath or Towards the Utopia of Purges*. New York University.
- 01.04.2009 *Ban the Poet Lu Xun! Or, New Epochs of Indignation. Reflections on the Problem of Law and memory*. Yale University, New Haven.
- 07.04.2009 *Translator in Brackets*. Internationale Konferenz zum Thema Übersetzen in Dallas.
- 09.04.2009 *Mein Leben und Werk*. Austin College in Texas.
- 27.04.2009 *Die chinesische Literatur als Ort medialer Kommunikation im öffentlichen Raum*, im Rahmen der Ringvorlesung „Medien, Macht und Märkte“. Universität Bonn.
- 30.04.2009 *Paul Celan und China*, Lesung mit Wang Jianxin. Deutsches Kulturinstitut in Taipeh.
- 01.05.2009 Vorstellung der *Geschichte der chinesischen Literatur in 10 Bänden*. Catholic Furen University, Taipeh.
- 04.05.2009 *Theorie und Praxis des Übersetzens*. Jia-Yi Daxue, Taiwan.
- 07.05.2009 Lesung mit Leung Ping-kwan. Konfuzius-Institut Frankfurt.
- 09.05.2009 Lesung mit Leung Ping-kwan. Ev. Akademie Villigst, Schwerte.

- 13.05.2009 *Vom Wert und Unwert der chinesischen Gegenwartsliteratur.* Universität Trier.
- 27.05.2009 *Alles ist in uns selber vorhanden! Vom Verhältnis von Ich und Welt im chinesischen Denken.* Universität Bonn.
- 03.06.2009–07.06.2009 Shanghai TV verfilmt Leben und Werk von Wolfgang Kubin.
- 08.07.2009 *Die Rote Wand. Chinesische Dichtung und historisches Bewußtsein.* Jiaotong-Universität, Shanghai (Partner der Uni Bonn).
- 10.07.2009 *Der Übersetzer und sein Los. Beobachtungen zur chinesischen Literatur in fremden Sprachen.* Renmin-Universität, Peking.
- 27.07.2009–07.08.2009 Vorträge an der National University of Seoul, Korea, zu „Identität und Wert in Ostasien“.
- 08.09.2009 *Die chinesische Gegenwartsliteratur in Übersetzung und Publikation.* Gongye-Universität, Peking.
- 11.09.2009–15.09.2009 Vorträge an der Drei Schluchten Universität von Chongqing zur modernen und klassischen chinesischen Literatur.
- 17.09.2009 *Zur Situation der chinesischen Gegenwartsliteratur.* Vortrag an der Universität von Hunan in Changsha.
- 24.09.2009 *Konfuzius und der Himmel* (Vortrag als Vertreter Europas in der Großen Halle des Volkes, Peking, anlässlich von Konfuzius' Geburtstag.
- 24.09.2009–29.09.2009 Vorträge an der Tsinghua-Universität von Peking im Rahmen des Wei-Lun-Forschungspreises: Die neueren Entwicklungen in der deutschen Ästhetik
- Prof. Dr. Roman MALEK
- 18.10.2008 *Die chinesischen Gesichter Jesu in Geschichte und Gegenwart.* Tagung des IIMF, Erbacher Hof, Mainz.
- 19.10.2008 *Der Brief des Papstes Benedikt XVI. an die katholische Kirche in China. Hintergründe, Inhalt und Konsequenzen.* Tagung des IIMF, Erbacher Hof, Mainz.
- 15.10.2008 *W poszukiwaniu tożsamości. Kościół katolicki w Chinach jako wyzwanie dla Kościoła powszechnego w świetle Listu papieża Benedykta XVI.* Tagung der Sektion Missionswissenschaft, Uniwersytet Kard. Stefana Wyszyńskiego, Warszawa.
- 16.10.2008 *Podstawowe kategorie myśli chińskiej. Wprowadzenie do historii religii w Chinach (I).* Blockvorlesung, Uniwersytet Kard. Stefana Wyszyńskiego, Warszawa.

- 10.11.2008 *Die Religionen in China und ihr Beitrag zur harmonischen Gesellschaft.* Katholische Akademie Essen, Die Wolfsburg.
- 16.02.2009 *Inkulturation und Identität am Beispiel der Gesichter Jesu in China.* Katholische Akademie Würzburg, St. Burkardus-Haus.
- 23.04.2009 *Das unbewältigte Erbe des Jahres 1989.* Statement, Jahresakademie des China-Zentrums, Sankt Augustin.
- 06.05.2009 *Gesichter des chinesischen Christentums.* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Religionen und gesellschaftlicher Wandel in China“. Interdisziplinäres Zentrum für Ostasienstudien, Universität Frankfurt a.M.

Dr. Christian SCHWERMANN

- 12.12.2008 *Gattungsdynamik in der traditionellen chinesischen Literatur: Von der „Erläuterung“ (shuō) zur „Erzählung“ (xiǎoshuō).* Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung „Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Textsorten“, Universität Bonn.
- 14.02.2009 *Authorship in Early China.* Vortrag im Rahmen der Konferenz „‘Birth of the Author’: Authorial Presence, Authorial Consciousness and Concepts of Authorship in Pre-Modern Asian Literary and Philosophical Traditions“. Ostasiatisches Seminar der Universität Zürich.
- 07.05.2009 *Dummheit in altchinesischen Texten.* DCG (Deutsche China-Gesellschaft), Köln, Museum für Ostasiatische Kunst.

## 9.7 Publikationen

### 9.7.1 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Marc HERMANN, M.A.

(hg. zusammen mit Wolfgang Kubin) *Chinesische Gegenwartsliteratur. Zwischen Plagiat und Markt? Orientierungen* Themenheft 2009.

Yu Jian. Der Dichter als Spracharbeiter. In: *LiteraturNachrichten* 98 (Herbst 2008), S. 14f.

„So, Sie können Chinesisch. – Können Sie auch Deutsch?“ Zur Freiheit des Literaturübersetzers“. In: *China-Report* 49 (31. Mai 2009), S. 18–24. (Wiederabdruck von: *Orientierungen* 1/2008, S. 46–64).

Vorwort. In: *Chinesische Gegenwartsliteratur. Zwischen Plagiat und Markt?, Orientierungen* Themenheft 2009, hg. von Marc Hermann und Wolfgang Kubin, S. 1–8.

Bing Xin, Die Erzählungen. In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, 2009, Bd. II, S. 576f.

Ding Xilin, Die Einakter. In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, 2009, Bd. IV, S. 619f.

(zusammen mit Shen-Chang HWANG) Lin Shu, Das Übersetzerische Werk. In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, 2009, Bd. X, S. 163f.

(zusammen mit Ulrich Neining) Pu Yi, *Wode qianban sheng*. In: *Kindlers Literatur Lexikon*, 3., völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, 2009, Bd. XIII, S. 288f.

Yu Dafu, *Chenlun*. In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, 2009, Bd. XVII, S. 676–678.

Zhang Ailing, *Chuanqi*. In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, 2009, Bd. XVII, S. 753–755.

Zhang Ailing, *Yangge*. In: *Kindlers Literatur Lexikon*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler, 2009, XVII, S. 755f.

#### Übersetzungen von Romanen

JIANG RONG, *Der Zorn der Wölfe* [*Lang tuteng* 狼图腾]. München: Goldmann, 2008. (Übersetzerische Mitarbeit zusammen mit Zhang Rui; Hauptübersetzerin: Karin Hasselblatt.)

ALAI, *Ferne Quellen* [*Yaoyuan de wenquan* 遥远的温泉]. Zürich: Unionsverlag, 2009.

LIU ZHENYUN, *Taschendiebe* [*Wo jiao Liu Yuejin* 我叫刘跃进]. Düren: DIX, 2009.

XU ZECHEN, *Im Laufschrift durch Peking* [*Paobu chuanguo Zhongguancun* 跑步穿过中关村], Berlin: Berliner Taschenbuch Verlag, 2009.

#### Übersetzungen kleinerer literarischer Texte

DING XILIN, „Mein geliebter Mann. Ein Einakter“ [*Qin'aide zhangfu* 亲爱的丈夫]. In: *minima sinica* 2/2008, S. 67–89.

YU JIAN, „Gedichte“ [*Biantiaoji* 便条集]. In: *LiteraturNachrichten* 98, Herbst 2008, S. 26f.

BI FEIYU, „Das Erdbeben. Warum China das Reich der Mitte ist und warum der internationalistische Kampf Entbehrungen und Opfer verlangt. Eine satirische Selbstbetrachtung“. In: *Literaturen. Das Journal für Bücher und Themen* 09/2009, S. 16.

CHEN YING, „Ein Mißgeschick“ [*Yiwai* 意外]. In: *minima sinica* 1/2009, S. 128–139.

TIAN ER, „Die Stickstoffdüngerfabrik“ [*Danfeichang* 氮肥厂]. In: Li Jingze und Jing Bartz (Hrsg.), *Unterwegs. Literatur-Gegenwart China*, Düren: DIX Verlag, 2009, S. 280–321. gekürzter Vorabdruck in: *Du* 794 (März 2009), S. 76–88.

XU DISHAN, „Ein Gespräch unter Bergen. Kurzprosa von Xu Dishan“. In: *minima sinica* 1/2009, S. 140–144.

XU ZECHEN, „Unser Meer“ [*Women de lao hai* 我们的老海]. In: Li Jingze und Jing Bartz (Hg.) (2009): *Unterwegs. Literatur-Gegenwart China*. Düren: DIX, S. 110–147.

ZHANG JIE, „Freiheit“ [Ziyou 自由]. In: *Chinesische Gegenwartsliteratur. Zwischen Plagiat und Markt?*, *Orientierungen* Themenheft 2009, herausgegeben von Marc Hermann und Wolfgang Kubin, S. 29–33.

Prof. Dr. Wolfgang KUBIN

Herausgeber der Zeitschriften

*minima sinica. Zeitschrift zum chinesischen Geist*, ab 1989 durchgängig erschienen bis 2009. (Zusammen mit Suizi Zhang-Kubin.)

*Orientierungen. Zeitschrift zur Kultur Asiens*, ab 1992 durchgängig erschienen bis 2009. (Zusammen mit Berthold Damshäuser.)

*Orientierungen. Zeitschrift zur Kultur Asiens. Themenheft 2009: Chinesische Gegenwartsliteratur. Zwischen Plagiat und Markt?* (Zusammen mit Marc HERMANN.)

Monographien

*Das traditionelle chinesische Theater. Vom Mongolendrama bis zur Pekingoper*, Band 6 der *Geschichte der chinesischen Literatur*, hg. von Wolfgang Kubin, München: Saur Verlag 2009.

*Unterm Schnurbaum. Deutsch-chinesische Wahlverwandschaften. Essays 1991–2009*, Bonn: Weidle Verlag 2009.

Aufsätze

Verliebte Eunuchen. In: *Literaturnachrichten* 98 (2008), S. 4f.

Si yi de qixi, huo cheng youyu yu qingchun — (Honglouloumeng) (1792 nian) zai deguo 试意的栖息，或称枕与青春—(红楼梦) (1792 年在德国). In: *Honglouloumeng xuekan* 红楼梦学刊 6 (2008), S. 276–292. Auf Englisch erschienen: „Living a Poetic Life, or Melancholy and Youth. The Dream of the Red Chamber (1792) in Germany”. In: Teo Lay Teen 张丽珍, Fan Pik Wah 潘碧华(Hg.): *Hongloulou Meng and Sinology 红楼梦与国际汉学— 第六届 «红楼梦» 国际学术研讨会论文集*, Klang, Selangor: Dream Seed Publisher 2009, S. 297–310.

Es gibt keinen Orient! Zum Japanbild der Schweizer Schriftstellerin Gertrud Leutenegger. In: Judit Árokay, Verena Blechinger-Talcott und Hilaria Gössmann (Hg.) (2008): *Essays in Honour of Irmela Hijiya-Kirschner on the Occasion of the 60th Birthday / Irmela Hijiya-Kirschner zu Ehren. Festschrift zum 60. Geburtstag*, München: Iudicium, S. 109–116.

Sinologia – quo vadis? Eine Polemik zum Stand der Sinologie. In: *Bonner Universitätsblätter* 2008, S. 53–57.

The Girl from Chang’an Walks by: Towards the Image of Women in the Tang-Dynasty. In: *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* 30 (2008), S. 85–92.

Immortal Sisters – Reflections on the Photographical Oeuvre of Almond Chu. In: *hong kong / china photographers*. Vol. 3. Almond Chu by Wolfgang Kubin, Hongkong: Asia One Product & Publishing Limited 2009, 7 Seiten.

Stray Birds: Tagore and the Genesis of Modern Chinese Poetry. In: *Asian and African Studies* 1/18 (2009), S. 40–50.

(zusammen mit Zank kehe) Zhuyou 祝由 und gong tuo 攻讎. Zur Bedeutung von yi qi gu tuo zhi 以其古讎 und den Gebetstexten in den Bambusstreifen von Chu zur Zeit der Streitenden Reiche (475–221 v. Chr.). In: *minima sinica* 1/2009, S. 39–58.

„Folge dir selbst nach!“ Was Karl Jaspers für China bedeuten könnte. In: *minima sinica* 1/2009, S. 59–61.

(zusammen mit Suizi Zhang-Kubin.) Breviarium sinicum, nach Zeitschriften der VR China ab 2008 bis 2009. In: *minima sinica*.

Auf Leben und Tod! Zehn Thesen zum Übersetzen (nicht nur eines chinesischen Gedichtes). In: *China-Report* 49 (31. Mai 2009), S. 14–16.

#### Übersetzungen

Luo Ying, „Der letzte Mensch“, „Kritik der Ökonomie“. In: *Lettre Internationale* 80 (2008), S. 117.

(zusammen mit Gao Hong) Hu Xudong, „Die Kraft des Kalenders. Sechs Gedichte“. In: *Orientierungen* 2/2008, S. 114–127.

Luo Zhicheng, „Traumgrenze. Gedichte“. In: *minima sinica* 2/2008, S. 99–104.

Bei Dao, „Das Buch der Niederlage“. München: Carl Hanser Verlag, 2009.

(zusammen mit Gao Hong) Alles versteht sich auf Verrat. Gedichte von Yu Jian, Zhai Yongming, Wang Xiaoni, Ouyang Jianghe, Wang Jiaxin, Chen Dongdong, Xi Chuan, Hai Zi. Bonn: Weidle-Verlag, 2009.

Prof. Dr. Roman MALEK

Chefredakteur von:

*Monumenta Serica – Journal of Oriental Studies*, vol. 56 (2008).

Monumenta Serica Monograph Series (zwei neue Bände)

Collectanea Serica (zwei neue Bände)

*Chiny dzisiaj* (Warszawa), Quartalschrift

Artikel und kleine Beiträge:

Religie, chrześcijaństwo i Kościół w Chinach: Kronika – Notatki (grudzień 2007 – luty 2008); (marzec – maj 2008); (kwiecień - wrzesień 2008); (wrzesień – grudzień 2008). In: *Chiny*

*dzisiaj* III (2008), 1, S. 3–10; III (2008), 2, S. 7–11; III (2008), 3, S. 3–10; III (2008), 4, S. 3–8.

*Shengjing*: Pismo Święte w Chinach. In: *Chiny dzisiaj* II (2007), 4, S. 10.

Kościół w Chinach (6). Pekin: Kościół zachodni (Xitang) - pw. Matki Bożej z Góry Karmel“. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 1, S. 51; Kościół w Chinach (7). Xujiahui – katedra w Szanghaju p.w. Matki Bożej i św. Ignacego Loyoli. In: *ibid.*, III (2008), 1, S. 50-51.

Chińskie oblicza Jezusa Chrystusa. Przegląd problematyki i impresje ikonograficzne. In: *Oblicza Jezusa Chrystusa w kulturach i religiach świata*. Praca zbiorowa pod red. naukową Tomasza Szyszki SVD i Adama Wąsa SVD. Warszawa, 2007 (Dialog Kultur i Religii; 2), S. 113–139, 191–224.

The Question of *hundun*. Outsider Remarks on the Sino-Vatican Relations. In: *European Ecumenical China Communication* 6 (2008), S. 458–468.

(zusammen mit Murray A. Rubinstein) Taiwan. In: *The Encyclopedia of Christianity*, vol. 5 (Si–Z). Grand Rapids, MI und Cambridge, 2008, S. 302–306,

Od redakcji. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 1, S. 3; III (2008), 2, S. 3; III (2008), 3, S. 3; III (2008), 4, S. 3.

Katholische Kirche in der VR China. Einige statistische Angaben 2007/2008. In: *China heute* 27 (2008), 1-2, S. 2–5. Polnisch (erweitert) in: *Chiny dzisiaj* III (2008), 2, S. 3–7.

Uwagi wstępne do „Chińska’ Droga Krzyżowa w Koloseum (Rzym 2008). In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 2, S. 18.

Zarys dziejów kultu maryjnego na świętej górze She k. Szanghaju. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 2, S. 38-49.

Ku pojednaniu w Chinach. In: *Pastores. Kwartalnik poświęcony formacji kapłańskiej* 2008/40 (3), S. 124–138.

Erneuerung durch Religionen? Das »komplexe« Phänomen der Religion im heutigen China. In: *Forum Weltkirche* 2008/4, S. 18–21.

Meandry religii i polityki w Chinach. In: *Znak* (Kraków) 2008, Nr. 638–639 (lipiec–sierpień), S. 52–64.

Marienverehrung auf dem Sheshan bei Shanghai (I) und (II). In: *China heute* 27 (2008), 3, S. 100–109; 4-5, S. 171–176.

(zusammen mit Piotr Adamek) Odrodzenie Cerkwi Prawosławnej w Chinach. Fakty i znaki. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 4, S. 27–32.

Mencjusz, Meng-cy. In: *Encyklopedia Katolicka*, t. XII (Lublin 2008), kol. 527–528.

Mo-cy, Mo Ti, Mo-tzu. In: *Encyklopedia Katolicka*, t. XII (Lublin 2008), kol. 1473–1474.

Elementy chińskiego kontekstu chrystologii. Fang Dongmei (1899–1977) o naturze ludzkiej. In: Dariusz Klejnowski-Różycki (Red.): *Chrystologia chińska*. Seria: Ekumenizm i integracja, nr 17 (Opole 2008), S. 11–41.

W Chinach nie ma wolności religijnej. In: *Wiadomości KAI* (Warszawa) 50, 14 grudnia 2008, S. 26–28. Abgedruckt unter dem Titel „Nawiązujcie trwałe kontakty z Kościołem w Chinach”, in: *Misyjne drogi* (Poznań) 27 (2009), 1, S. 14–18.

Catechisms and Catechetical Material Published by Divine Word Missionaries (S.V.D.) in China (1882–1950). Preliminary Bibliographical Remarks. In: Staf Vloebergh (1934–2004) *et al.*, *History of Catechesis in China*. Leuven Chinese Studies, vol. 18 (Leuven 2008), S. 171–221.

Religionen und Kirchen in der VR China. Einige statistische Angaben 2008/2009. In: *China heute* 28 (2009), 1, S. 7–12. Erweiterte polnische Version: „Religie i Kościoły w Chinach. Kilka danych statystycznych 2008/2009”. In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 1, S. 3–9.

Erik Zürcher, *mysterium tremendum et fascinans*. Il lavoro editoriale sull’opera de Aleni. In: Centro Giulio Aleni per i rapporti Europa-China (Hg.) (2009): *Padre Giulio Aleni S.J. il Confucio d’Occidente. Atti del convegno nazionale di studi (Brescia, 12 settembre 2007)*. Brescia: Fondazione Civiltà Bresciana, S. 39–42.

Das Jahr 1989 in China. Eine religionspolitische Betrachtung mit besonderer Berücksichtigung des Christentums / The Year 1989 in China. A Religio-Political Analysis with Special Emphasis on Christianity. In: Klaus Koschorke (Hg.) (2009): *Falling Walls. The Year 1989/90 as a Turning Point in the History of World Christianity / Einstürzende Mauern. Das Jahr 1989/90 als Epochenjahr in der Geschichte des Weltchristentums*. Wiesbaden (=Studien zur Außereruropäischen Christentumsgeschichte; 15), 2009, S. 215–242. Veränderte Fassung in: *China heute* 28 (2009), 2, S. 97–110.

Od redakcji. In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 1, SD. 3; Od redakcji: W cieniu Tian’anmen. In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 2, S. 3.

Religie, chrześcijaństwo i Kościół w Chinach. Kronika - Notatki (grudzień 2008 – marzec 2009). In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 1, S. 9–16; 2, S. 4–14.

Elementarz chiński (1). Człowiek (*ren* 人). In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 1, S. 41–43; (2) Mao Zedong (1883–1976) i maoizm. In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 2, S. 36–38.

Kościół w Chinach (10). Katedra w Chengdu (Sichuan) pw. Niepokalanego Poczęcia NMP. In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 1, S. 50–51.

Aus den Institutionen: Monumenta Serica. In: *Steyler Missionare. Provinznachrichten* 3 (Mai 2009), S. 7–9.

*Hexie shehui*: Nowa utopia? Budowa harmonijnego i stabilnego społeczeństwa chińskiego oraz rola religii. In: *Azja-Pacyfik. Społeczeństwo – Polityka – Gospodarka* (Warszawa) 11 (2008; publ. 2009), S. 201–208.

China im *Lexikon für Theologie und Kirche (LThK)*. In: *Sino-Western Cultural Relations Journal* 31 (2009), S. 15–55.

*Gesta Dei per Sinenses*. Reminiscencje na temat chrześcijaństwa i Nowych Chin w latach 70. XX w. In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 2, S. 43–48.

## Übersetzungen

(zusammen mit Piotr Adamek) Jean-Paul Wiest, „Październikowe refleksje o Kościele katolickim w Chińskiej Republice Ludowej. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 3, S. 29–37.

(zusammen mit Piotr Adamek) Zhang Wenju, „Nowa ocena misji chrześcijańskich w nowożytnych Chinach“. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 4, S. 33–37.

## Besprechungen und bibliographische Notizen

*Zhongguo Tianzhujiao* 中国天主教 (Catholic Church in China) [2007/5–2008/1]. In: *China heute* 27 (2008), 1-2, S. 56–58.

Margareta Griessler, *China. Eine Annäherung* (Wien 2007). In: *Stimmen der Zeit* 2008/6, S. 425–427.

Jean Charbonier MEP, *Guide to the Catholic Church in China 2008* (Singapore 2008). In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 3, S. 49.

(Zur Zeitschrift) *Yage. The Journal of Christian Art and Architecture* 2008/1. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 4, S. 48.

(unter Mitwirkung von Eveline Warode) „Bibliographie zur Religion und Religionspolitik in China (64) (65)(66)(67)“. In: *China heute* 27 (2008), 1-2, S. 58–63; 3, S. 121–128; 4-5, S. 187–192; 6, S. 251–256.

Notatki bibliograficzne. In: *Chiny dzisiaj* III (2008), 2, S. 37.

(unter Mitwirkung von E. Warode) „Bibliographie zur Religion und Religionspolitik in China (68)“. In: *China heute* 28 (2009), 1, S. 62–67, S. 129–135.

Nowsze publikacje o Chinach. In: *Chiny dzisiaj* IV (2009), 1, S. 49; 2, S. 49.

*Shijie zongjiao wenhua* (The Religious Cultures in the World) 2007. In: *China heute* 28 (2009) 2, S. 127–129.

Dr. Christian SCHWERMANN

Gattungsdynamik in der traditionellen chinesischen Literatur: Von der ‚Erläuterung‘ (*shuō*) zur ‚Erzählung‘ (*xiǎoshuō*)“. In: Stephan Conermann (Hg.) (2009): *Was sind Genres? Nicht-abendländische Kategorisierungen von Gattungen*. Schenefeld: EB-Verlag (=Bonner Asienstudien; 8).

Viatcheslav VETROV

The Element of Play in the Textual Structure of Yuan Drama. In: *Monumenta Serica* 56 (2008), S. 373–393.

## 9.8 Sonstiges

- 12.06.2009 Verleihung des MARTIN-BEHAIM-PREISES 2009 an Dr. Marc Matten (Doktorvater Prof. Dr. Wolfgang Kubin) für herausragende Dissertationen zu außereuropäischer Geschichte. Titel der Dissertation *Die Grenzen des Chinesischen – Über die Stiftung einer nationalen Identität in China zu Beginn des 19. Jahrhunderts* (2007).
- Februar 2009 Ernennung von Prof. Dr. Wolfgang Kubin zum Honorarprofessor an der Nanking University.
- 08.09.2009 Ernennung von Prof. Dr. Wolfgang Kubin zum Honorarprofessor an der Gongye-Universität, Peking.
- Sept. 2009 Verleihung des Wei-Lun-Forschungspreises an Prof. Dr. Wolfgang Kubin durch die Tsinghua-Universität Peking (50.000 Yuan).

### Bericht der Bibliothek

Die Bibliothek der Abteilung für Sprache und Geschichte Chinas befindet sich im Regina-Pacis-Weg 7. Die Sammelschwerpunkte der Bibliothek liegen in den Bereichen Geschichte, Religion, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Philosophie, Geographie sowie Literatur. Der Bestand wurde aufgrund einer Systematik von A bis Z nach Gruppensignaturen aufgestellt. Seit Mai 2009 wird der neue Bestand nach dem Prinzip der DDC-Notation (Dewey-Dezimalklassifikation) signiert und im HBZ-Verbundkatalog katalogisiert.

Im Berichtszeitraum (1.10.2008 – 30.09.2009) wurden 328 Bände und 1 Nichtbuch-Material monographisch inventarisiert und katalogisiert. Von den insgesamt 329 inventarisierten Materialien wurden uns 240 geschenkt. Bei den übrigen handelt es sich entweder um neue Ware oder um Ergänzungen von den in der Bibliothek bereits stehenden Werken. Der Zeitschriftenbestand kann in der Zeitschriftendatenbank ZDB recherchiert werden. Insgesamt verfügen wir über einen Bestand von 422 Zeitschriften.

Der Bestand an Standardwerken und Zeitschriften ist zum Teil für Besucher der Bibliothek frei zugänglich und kann im Lesesaal eingesehen werden. Im Lesesaal stehen insgesamt 7 Plätze für Studierende zur Verfügung. Die meisten Bücher oder Zeitschriften befinden sich jedoch in den Büros des Personals. Je nach Bedarf können die Bücher von Hilfskräften abgeholt werden. Außerdem steht ein Rechner im Lesesaal für die Literatursuche zur Verfügung. Informationen von Büchern nach 1994 kann man unter dem Allegro-System im Rechner finden. Ältere Werke können im Zettelkasten gesucht werden. Werke, die nach Mai 2009 in Aleph katalogisiert wurden, können in Bokis gefunden werden.

Öffnungszeiten der Bibliothek:

Mo. – Fr. 9.00 – 18.00 Uhr

Kontakt zur Bibliothek:

Chunyi CHEN

E-Mail: [bibliothek-sinologie@uni-bonn.de](mailto:bibliothek-sinologie@uni-bonn.de)



## 10. Abteilung für Südostasienwissenschaft

### 10.1 Personal

#### 10.1.1 Mitarbeiter und Lehrbeauftragte

Professoren	Prof. Dr. Christoph ANTWEILER (Abteilungsleiter)
Wissenschaftliche Mitarbeiter/Lektoren	Simone CHRIST, M.A. Berthold DAMSHÄUSER (OStR i.H.; Indonesisch) Yanti MIRDAYANTI, M.A. (Indonesisch) Dr. Oliver PYE Trang Dai VU, M.A. (Vietnamesisch)
Wissenschaftliche Hilfskraft	Margarete KANDZIORA (bis 14.11.2008)
Lehrbeauftragte	Dipl.-Übers. Christina ALBRECHT-EISEL (Indonesisch) Dipl. Reg.-Wiss. Stefanie GROSS Dr. Margarete SCHWEIZER Phuong LE TRONG, M.A. (Vietnamesisch)
Studentische Hilfskräfte	Chrstian BYCZEK (seit 1.7.09) Paulina KAMINSKA (seit 4.5.09) Daniel PETERS (seit 17.8.09) Till Plitschka (15.11.08-30.4.09) Maria SCHNEIDER (bis 31.8.09) Mark Philip STADLER (15.4.-14.8.09)
Sekretariat	Gabriele STEMMER

#### 10.1.2 Gastwissenschaftler

—

### 10.2 Abschlußarbeiten

#### 10.2.1 Diplomarbeiten

Christian ABELS	<i>Singapore's Challenges in the Information Era – Censorship facing the New Media</i>
Carsten ALTHAUS	<i>Context Dependency of Vietnamese Ideology</i>

- Michael BOTT *Im Gleichschritt in die defekte Demokratie? Eine Bestandsaufnahme des Demokratisierungsprozesses in Indonesien*
- Lukas BRANDAU *Sinn und Wirkung der europäischen Sanktionen am Beispiel Myanmar – Die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Myanmar*
- Duc Minh BUI *Die berufliche Bildung Vietnams – Der Weg zum Erfolg auf dem internationalen Arbeitsmarkt*
- Maja ENTNER *The Construction of Ethnic Identity in Burma*
- Eva FUHRMANN *Regulating Water in the Mekong Delta. A Historical Perspective*
- Isabelle GILCHER *Gewalt in Papua: Hintergründe und aktuelle Dimensionen des Konfliktes*
- Tanja KOCH *Das „Homing“ von „expatriates“ als Konsequenz kultureller Differenzen in ausgewählten Diasporas in asiatischen Standorten*
- Martin LASSAK *China's Take on Climate Change – A Key Player in Global Climate Politics*
- Nina LEMKE *Das vietnamesische Finanzsystem in Transition: Finanzierungsoptionen kleiner und mittlerer Unternehmen nach dem WTO-Beitritt*
- Pablo MAYER *ASEAN und der Faktor China. Wirtschaftspolitische Beziehungen zwischen der ASEAN und der VR China*
- Tina MÜHLFELD *Straßenkinder und Kinderarbeit in Südostasien*
- Ly Huong NGUYEN *Hilfe zur Korruption?! Die Zusammenhänge zwischen Korruption und Entwicklungszusammenarbeit am Beispiel Vietnams*
- Andrea RÜSING *Die Feminisierung der Armut in Südostasien: Ein Konzept und seine Anwendungsmöglichkeiten*
- Christopher SCHARFE *Acceptance Analysis of Urine as Fertilizer in Agriculture – A Case Study of Operating Farm Households in the Mekong Delta, Vietnam*
- Martin SCHELIGA *Die touristische Entwicklung in Thailand hinsichtlich ihrer Nachhaltigkeit – Das Beispiel Phuket*
- Maria SCHNEIDER *Neue Ernährungsweisen in Südostasien – Chance und Gefahr zugleich*
- Lisa THIMME *Die HIV/AIDS-Pandemie – Eine kritische Betrachtung der HIV/AIDS-Bekämpfung am Beispiel Thailand*
- Lenja WIEHE *Wie gut arbeiten die regionalen Gesundheitszentren in Indonesien? Möglichkeiten und Grenzen der Qualitätssicherung der Puskesmas in der Provinz NTT*

### 10.2.2 B.A.-Arbeiten

Frank ARENZ	<i>Die Islamisierung Indonesiens unter dem Banner der Gewalt</i>
Felix FELSKE	<i>Laos als Batterie des Mekongs: Chancen und Gefahren einer Entwicklungsstrategie durch Staudämme</i>
Diana Deborah HEINEN	<i>Die Veränderung der Frauenrolle in Indonesien</i>
Stephanie JUNG	<i>Ursachen der Abholzung indonesischer Tropenwälder</i>
Mona MATTER	<i>Die Entwicklung der Stellung der Frau in Indonesien – Von Kartini bis heute</i>
Marc MAURER	<i>Piraterie in Südostasien</i>
Josephine PRZEWODNIK	<i>Osttimor – Die Krise von 2006</i>
Christian RENGIER	<i>Indonesiens grünes Herz wird schwarz – Der Palmölboom und seine Folgen</i>
Christian STEGMANN	<i>Aceh (Nord-Sumatra, Indonesien) – ein Tsunami als Friedenbringer</i>
Marius SYREK	<i>Demokratisierung in Indonesien</i>
Victoria WULF	<i>Die gesellschaftliche Stellung der Chinesen in Indonesien, unter besonderer Berücksichtigung der Amtsperiode Präsident Suhartos</i>
Kathrin ZINECKER	<i>Kambodschas langer Weg zur Gerechtigkeit - Versuche der politischen und juristischen Aufarbeitung der Vergangenheit seit 1979 bis heute</i>

### 10.3 Drittmittelprojekte

Christoph ANTWEILER	Konferenzreihe <i>Transkulturelle Universalien</i> am Hans-Wissenschaftskolleg (HWK) in Delmenhorst bei Bremen; gefördert von der VW-Stiftung.
Oliver PYE	<i>Die Entstehung sozialer Bewegungen im Kontext von Prekarisierung und Transnationalität in Südostasien.</i> Gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG, Laufzeit drei Jahre, Fördersumme 330,000 Euro.

#### Zusammenfassung:

Das interdisziplinäre Forschungsprojekt untersucht in einer vergleichenden Analyse die *Entstehung neuer sozialer Bewegungen in Südostasien* unter den gegenwärtigen Formen gesellschaftlichen Umbruchs, die insbesondere durch a) *Prekarisierung* und b) *Transnationalisierung* charakterisiert sind. Im Zentrum des Forschungsvorhabens stehen drei prozessorientierte qualitative Studien transnationaler sozialer Bewegungen:

- von burmesischen Textilarbeiterinnen im Nordwesten Thailands;
- von indonesischen Migrant/innen in der Palmölindustrie in Malaysia;
- von prekarierten transnationalen Mittelschichten in den Philippinen.

In einer empirischen Längsschnittuntersuchung über drei Jahre sollen *biographische Interviews* mit nachgelagerten *problemzentrierten Interviews* und *Gruppendiskussionen* kombiniert werden. Über einen Vergleich der drei Fallbeispiele, die in ihrer Unterschiedlichkeit wichtige generelle Tendenzen sozialer Umbrüche in Südostasien repräsentieren, sollen *Rückkopplungsmechanismen zwischen Migration, sozialem Umbruch, Individualisierung und Prekarisierung* sowie der Entstehung *sozialer Bewegungen* identifiziert werden.

Welche Formen sozialer, politischer und sozialpsychologischer Verunsicherung (Prekarisierung) prägen die Lebens- und Arbeitsweise der „Transmigrant/innen“? Wie wirken sich neue transnationale Lebensrealitäten auf Bewusstsein (duale Identitäten), Überlebensstrategien, Alltagswiderstand und Organisationsversuche aus? Wird durch die Prekarität gesellschaftliches und politisches Handeln erschwert bzw. unmöglich gemacht? Inwieweit verbleibt Protest in individuellen Akten, wo und wie kommt es zu (verbreiteten) Subsistenzmobilisierungen und schließlich unter welchen Bedingungen zu kollektiven Organisationsversuchen?

#### 10.4 Gastvorträge in der Abteilung

18.06.2009

*Besuch der Studierendengruppe von der Kasetsart Universität, Bangkok.* 11 GermanistikstudentInnen der Deutschen Abteilung, Foreign Languages Department, Faculty of Humanities, Kasetsart University unter Leitung von Prof. Walee Thienboonlertrana. Programm: Begrüßung durch Professor Antweiler; Diskussion über die politische Situation in Thailand; Spaziergang zum Hofgarten und zum Hauptgebäude der Universität; Gespräch über deutsche Literatur im Ausland.

08.06.2009

*Climate Change and Southeast Asia: Views from Inside (and Outside) the Bonn Negotiations.* Diskussionsveranstaltungen mit Teguh Sorya, WALHI Indonesien / Chris Lang, World Rainforest Movement / Dorothy Guerrero, Focus on the Global South / Kenn Mondiai, Partners With Melanesians Inc, PNG.

23.06.2009 *Entwicklungspolitik, Deutsche Entwicklungszusammenarbeit, „EZ aus einem Guss“, Paris-Accra-Agenda, Capacity Building, Vorbereitung von EZ-Fachkräften in Bezug auf Südostasien.* Dr. Werner Würtele, Leiter der Abteilung Entwicklungspolitik, V-EZ, InWEnt ; Sebastian Kelbling, Projektleiter Asien, Abteilung Internationale Handlungskompetenz, V-EZ, InWEnt.

#### Filmreihe im Sommersemester 2009

Seit Sommersemester 2009 gibt es als interne ergänzende Veranstaltung den „SOA-Filmabend“ in der Abteilung für Südostasienwissenschaft. In dieser Filmreihe werden regelmäßig Spiel- und Dokumentarfilme aus Südostasien und/oder mit Bezug zu südostasiatischen Themen und Ländern gezeigt. Sie vermitteln Studierenden der Asien- und Südostasienwissenschaft kultur- und gesellschaftsrelevante Informationen über Menschen und Länder Südostasiens und bieten zugleich Diskussionsgrundlagen für die Seminare. Im Rahmen der Filmreihe werden auch Referenten, vornehmlich Kulturschaffende im Medienbereich, zu Vorträgen und Diskussionen eingeladen.

Verantwortlich: Yanti Mirdayanti und Phuong Le Trong

- 04.05.2009 *Cú và Chim Se Sẻ (Owl and The Sparrow)*  
Vietnam/USA 2007
- 06.05.2009 *Perempuan Punya Cerita (Chants of Lotus)*  
Spielfilm, Indonesien 2007
- 13.05.2009 *Mùa Ôi (Zeit der Guaven)*  
Spielfilm, Vietnam 2002
- 27.05.2009 *Laskar Pelangi (Rainbow Warriors)*  
Spielfilm, Indonesien 2008
- 10.06.2009 *Nyab Siab Zoo (The Good-hearted Daughter)*  
Spielfilm, Thailand/USA 2009
- 17.06.2009 *„Marginalisierte Frauen erheben ihre Stimme“. Theater als Medium zur Bildung und Stärkung des Volkes. Zehn Jahre Erfahrung in Indonesien.* Vortrag mit Dokumentarfilm.  
Mit der indonesischen Theater- und Fernsehregisseurin und freien Journalistin Lena Simanjuntak
- 24.06.2009 *Buddhas Lost Children*  
Dokumentarfilm, Thailand/Niederlande 2006
- 01.07.2009 *Áo lụa Hà Đông (The White Silk Dress)*  
Spielfilm, Vietnam 2006
- 08.07.2009 *Kubrador (The Bet Collector)*  
Spielfilm, Philippinen 2006

## 10.5 Symposien, Workshops und Kongresse in der Abteilung

—

### 10.6 Vorträge von Mitarbeitern der Abteilung (inkl. Medienarbeit)

Prof. Dr. Christoph ANTWEILER

ca. 20 Vorträge, u.a. bei verschiedenen Sonderforschungsbereichen.

Simone CHRIST, M.A.

26.06.2009

*In den globalen Arbeitsmarkt und wieder zurück: Rückkehrende Migranten auf den Philippinen.* Im Rahmen der Konferenz „Migration, Politik und Arbeit“, Institut für Regional- und Migrationsforschung IRM, Trier, und Dudelage/Luxemburg.

Berthold DAMSHÄUSER

27.05.2009

*Neuere Tendenzen in der modernen indonesischen Literatur.* Gehalten am Dies Academicus der Universität Bonn.

24.03.2009

*Puisi Goethe dalam Terjemahan Indonesia.* Gehalten im Rahmen des Seminars „Goethe und der Islam“ an der Universitas Islam Indonesia in Jakarta, Indonesien.

18.08.2009

*Sastra, Penerjemahan, dan Penyebaran Budaya: Berbagai Fakta dan Renungan.* Gehalten im Rahmen des Internationalen Seminars „Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di Tengah Arus Global“ an der Universitas Pendidikan Indonesia in Bandung, Indonesien.

Dr. Oliver PYE

04.03.2009

*An Analysis of Transnational Environmental Campaigning around Palm Oil.* Workshop on „The Palm Oil Controversy in Transnational Perspective“ Asia-Europe Workshop Series, IS-EAS, Singapore.

11.03.2009

*Rise and Fall of Thaksin Shinawatra: Political Crisis and Royal Interventions in Thailand.* Department of International Relations, Padjadjaran University, Bandung.

13.03.2009

*Political Ecology and Transnational Activism: the Connection between Europe and Southeast Asia.* Centre for Southeast Asian Social Studies, Gadjah Mada University, Yogyakarta.

- 18.03.2009 *Conceptualising Transnational Research in the Palm Oil Controversy*. Faculty of Sociology, Tanjungpura University, Pontianak.
- 21.03.2009 *Climate Change, Biofuels and Palm Oil: the European Connection*. International Seminar on Prospects and Threats of Renewable Energy in West Kalimantan, Tanjungpura University, Pontianak.
- 08.08.2009 *Transnational Campaigns and State Relations: the Biofuel Experience*. International Convention of Asian Scholars ICAS 6, Daejeon, South Korea.
- Trang Dai VU-KNEIFEL
- 19.06.2009 *Asyl in Deutschland: Das Schicksal der vietnamesischen Boat-people*. Vortrag im Hörsaal 17 der Universität Bonn, veranstaltet von Amnesty International.

## 10.7 Publikationen von Mitarbeitern der Abteilung

Prof. Dr. Christoph ANTWEILER

(hg. zusammen mit 7 Kolleginnen und Kollegen der südostasienwissenschaften) *Southeast Asian Modernities*. Münster *et al.*: Lit (seit 2004, bisher 9 Bände erschienen).

(hg.) *Southeast Asian Dynamics*. Münster *et al.*: Lit, Singapore: Institute of Southeast Asian Studies (ISEAS) (seit 2001; bisher 3 Bände erschienen).

(hg. zusammen mit Michael Schönhuth) *Fokus Kultur – Trierer Beiträge zur gegenwartsbezogenen Ethnologie*. Norderstedt: Books on Demand (seit 2001, bislang 5 Bände erschienen).

(hg. zusammen mit Michael Schönhuth) *Materialien zur Trierer Ethnologie*. Trier: Selbstverlag (seit 2000, bisher 5 Bände erschienen).

*Heimat Mensch. Was uns alle verbindet*. Hamburg: Murmann (265 S.)

*Was ist den Menschen gemeinsam? Über Kultur und Kulturen*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. (überarbeitete und erweiterte Auflage; 430 S.)

Kognitive Anthropologie. Kulturelle Rationalität und lokales Wissen. In: Andreas Wagner (Hg.) (2009): *Anthropologische Aufbrüche. Alttestamentliche und interdisziplinäre Zugänge zur historischen Anthropologie* Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht (= Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments; 232), S. 45–67.

Evolutionistische Kulturtheorie. Darwin und der Wandel von Gesellschaften. In: Franz Manfred Wuketits (Hg.) (2009): *Wohin brachte uns Charles Darwin?* Berlin: Freie Akademie (= Schriftenreihe der Freien Akademie; 28), S. 127–145.

Universalien – Muster im Meer kultureller Vielfalt. Der Monolog im Polylog der Kulturen. In: *Polylog. Zeitschrift für interkulturelles Philosophieren* 20 (2008), S. 19–30.

Rationale Verschwendung und produktiver Luxus? Potlatch bei amerikanischen Nordwestküsten-Indianern. In: Michael Jäckel und Franziska Schöbler (Hg.) (2008): *Luxus. Interdisziplinäre Beiträge zu Formen und Repräsentationen des Konsums*. Trier (= Trierer Beiträge. Aus Forschung und Lehre an der Universität Trier; 28), S. 59–83.

Kognitive Methoden. In: Bettina Beer (Hg.) (2008): *Methoden ethnologischer Feldforschung*. 2. Auflage. Berlin: Dietrich Reimer (= Ethnologische Paperbacks), S. 233–254.

Evolutionstheorien in den Sozial- und Kulturwissenschaften. Zusammenhangs- und Analogiemodelle. In: Christoph Antweiler, Nicole Thies und Christoph Lammers (Hg.) (2008): *Die unerschöpfte Theorie. Evolution und Kreationismus in den Wissenschaften*. Aschaffenburg: Alibri, S. 115–141

Simone CHRIST

Keine Einbahnstraße: Temporäre Kontraktarbeit, kulturelle Austauschprozesse und transnationaler Alltag von philippinischen VertragsarbeiterInnen. In: Niklas Reese (Hg.) (2009): *Das Echo der Migration. Wie Auslandsmigration die Gesellschaften des globalen Südens verändert*. Bad Honnef: Horlemann.

Simbang Gabi, Sugo und Santo Niño in der Diaspora: Philippinische Christen in Deutschland. In: Michael Klöcker und Udo Tworuschka (Hg.) (2009): *Handbuch der Religionen. Kirchen und andere Glaubensgemeinschaften in Deutschland*. München: Günter Olzog.

Berthold DAMSHÄUSER

(hg. zusammen mit Wolfgang KUBIN) *Orientierungen – Zeitschrift zur Kultur Asiens*, seit 1992.

(zusammen mit Agus R. Sarjono) *Hans Magnus Enzensberger - Coret Yang Tidak Perlu*. Jakarta: Horison (= Seri Puisi Jerman (Reihe deutscher Lyrik in indonesischer Übersetzung); 5), 2009. 164 Seiten,

(Übersetzung) Osmose des Ursprungs. Gedichte des indonesischen Lyrikers Sitok Srengenge. In: *Orientierungen* 2/2008, S. 106–113.

Übersetzung von Gedichten von Hans Magnus Enzensberger ins Indonesische. In: Berthold Damshäuser und Agus R. Sarjono (2009): *Hans Magnus Enzensberger: Coret Yang Tidak Perlu*. Jakarta: Horison (=Seri Puisi Jerman (Reihe deutscher Lyrik in indonesischer Übersetzung); 5), S. 41–163.

(Übersetzung) Ich bin der Zauberer des Ostens. Gedichte des indonesischen Lyrikers Tan Li-oe Ie. In: *Orientierungen* 1/2009, S. 90–98.

(Übersetzung) Lyrik von Dorothea Rosa Herliany. In: Martina Claus-Bachmann (Hg.) (2009): *Schenk mir alles, was die Männer nicht besitzen. Bilingual und multimedial dargebotene Gegenwartslirik einer indonesischen Autorin*. Giessen: ulme-mini-verlag S. Fernando.

Peran Negara dalam Penyebaran Sastra Nasional: Komisi Indonesia-Jerman untuk Bahasa dan Sastra. In: *Horison* (Jakarta) 2/2008, S. 18–30.

Enzensberger - Penyair dan Cendekiawan. In: Berthold Damshäuser und Agus R. Sarjono (2009): *Hans Magnus Enzensberger: Coret Yang Tidak Perlu*. Jakarta: Horison (=Seri Puisi Jerman (Reihe deutscher Lyrik in indonesischer Übersetzung); 5), S. 13-39.

Sastra, Penerjemahan, dan Penyebaran Budaya: Berbagai Fakta dan Renungan. In: Yulianeta Sri Wiyanti (Hg.) (2009): *Bahasa dan Sastra Indonesia di Tengah Arus Global*. Bandung, 2009, S. 187–201.

Dr. Oliver PYE

(hg. zusammen mit Uwe Hoering, Wolfram Schaffar und Christa Wichterich) *Globalisierung bringt Bewegung. Lokale Kämpfe und transnationale Vernetzungen in Asien*. Münster: Westfälisches Dampfboot, 2009.

Palmöl und die Transnationalisierung des Protests. In: Uwe Hoering, Oliver Pye, Wolfram Schaffar und Christa Wichterich (Hg.) (2009): *Globalisierung bringt Bewegung. Lokale Kämpfe und transnationale Vernetzungen in Asien*. Münster: Westfälisches Dampfboot, S. 69–85.

Die *Assembly of the Poor* – thailändische Zapatistas? In: Uwe Hoering, Oliver Pye, Wolfram Schaffar und Christa Wichterich (Hg.) (2009): *Globalisierung bringt Bewegung. Lokale Kämpfe und transnationale Vernetzungen in Asien*. Münster: Westfälisches Dampfboot, S. 36–51.

Biospritbankrott: Europäische Klimapolitik, Palmöl und kapitalistische Naturverhältnisse in Südostasien. In: *Prokla* 156 (2009).

Klimaschädliche Propaganda aus dem Süden. In: *INKOTA-Dossier* (2009) 4, S. 23–25.

Rot sind nur die Hemden. In: *Jungle World* 15 (2009).

Nachhaltige Profitmaximierung: Der Palmöl-Industrielle Komplex und die Debatte um „nachhaltige Biotreibstoffe“. In: *Peripherie* 112 (2008), S. 429–455.

## 10.8 Sonstiges

Christoph ANTWEILER erhielt von der VW-Stiftung im Rahmen des Programms „Deutsch Plus“ eine Förderung der Übersetzung seines Buchs *Was ist den Menschen gemeinsam?*.

Besuch des BMZ (Matthias Reiche, Länderreferent für Vietnam und Burma), im Rahmen des Seminars Entwicklungstheorien und ihre Relevanz für südostasiatische Gesellschaften (02.07.2009).

Berthold DAMSHÄUSER arbeitete gemeinsam mit dem indonesischen Schriftsteller und Literaturwissenschaftler Agus R. Sarjono an dem literarischen Übersetzungsprojekt „Lyrik von Friedrich Nietzsche in indonesischer Übersetzung“. Die gemeinsame Übersetzungstätigkeit erfolgte im Rahmen eines Indonesienaufenthaltes im März 2009. Das Projekt wird vom Goethe-Institut Jakarta gefördert.

Berthold DAMSHÄUSER wurde August 2009 vom Goethe-Institut Jakarta eingeladen, um den von ihm herausgegebenen fünften Band der *Seri Puisi Jerman* (Reihe deutscher Lyrik in in-

donesischer Sprache) mit Gedichten von Hans Magnus Enzensberger vorzustellen. Lesungen und Diskussionen fanden statt: in Jakarta (Komunitas Sahaja und GoetheHaus Jakarta), Denpasar (Komunitas Sahaja), Yogyakarta (Universitas Ahmad Dahlan), Bandung (Goethe-Institut) und Serang (Universitas Sultan Ageng Tirtayasa).

Berthold DAMSHÄUSER nahm in Denpasar, Indonesien, an der Talkshow „Dialog Budaya“ über Fragen des kulturellen Austausches zwischen Deutschland und Indonesien teil, die im März 2009 vom indonesischen Dewata-TV gesendet wurde.

### Kooperationen

Zurzeit bestehen Kooperationsabkommen oder enge Beziehungen mit den unten aufgeführten Universitäten. Kooperationen mit weiteren Universitäten in Südostasien werden von der Abteilung stetig ausgebaut. Dabei sind weitere Abkommen mit Universitäten in Vietnam, den Philippinen, Malaysia und in Thailand geplant.

National University of Singapore (NUS), Singapur

Im Rahmen einer Gesamtkooperation zwischen der Universität Bonn und der NUS können Studierende Kurse im Southeast Asian Studies Programme der NUS belegen. Das Programm bietet ein breites Angebot an hochwertigen Seminaren, die in Englisch abgehalten werden.

Universitas Tanjung Pura (UNTAN) in Pontianak, West-Kalimantan

Die Abteilung für Südostasienwissenschaft hat im März 2009 einen Kooperationsvertrag mit der Universitas Tanjung Pura (UNTAN) in West-Kalimantan und dem Tribune Institute geschlossen. Geplant sind sowohl Austauschaktivitäten als auch die Forschungszusammenarbeit. Obwohl Südostasienwissenschaft hier nicht angeboten wird, besteht die Möglichkeit, unterschiedliche Seminare und auch Indonesischkurse zu besuchen. In Kooperation mit dem *Tribune Institute* können auch Bachelor- oder Masterarbeitsthemen angesiedelt werden.

Universitas Padjadjaran (UNPAD) in Bandung, West-Java

Studiengruppen der Abteilung für Internationale Beziehungen der Universitas Padjadjaran (UNPAD) besuchten in der Vergangenheit bereits zweimal die Abteilung für Südostasienwissenschaft in Bonn. Dabei wurden Workshops zu den Themen „Political Islam and the 'War on Terror': Perspectives from Indonesia and Germany“ und „Islam in Indonesia Today: Unity in Diversity“ durchgeführt. Studierende der Abteilung für Südostasienwissenschaft sind in Bandung herzlich willkommen.

Universitas Gadjah Mada (UGM) in Yogyakarta, Ost-Java

Die renommierte UGM in Yogyakarta unterhält mit dem Centre for Southeast Asian Social Studies die einzige Abteilung für Südostasienwissenschaften in Indonesien. Im Masterstudiengang zu „Human Rights and Democracy Studies in Southeast Asia“ werden zahlreiche Seminare angeboten, die für Studierende der Abteilung für Südostasienwissenschaft in Bonn sehr interessant sein könnten. Darüber hinaus wird mit INDO-GATE seitens der UGM ein hochspezialisiertes Sprachprogramm angeboten.

## Bibliothek

Die Bibliothek der Abteilung Südostasienwissenschaften ist im Institut für Orient- und Asienwissenschaften integriert und ist eine Ausleihbibliothek. Die Schwerpunkte der Bibliothek liegen auf der Region Südostasien und den Ländern Indonesien, Malaysia, Vietnam, Philippinen, Thailand, Singapur, Ost-Timor, Burma, Kambodscha und Laos. Hierbei gibt es eine Unterteilung in Gesellschaft, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Religion, Ethnologie, Entwicklung, Frauen und Ökologie. Zudem gibt es eine Reihe sprachwissenschaftlich relevanter Literatur, Lehrbücher und Belletristik für die Sprachen Indonesisch und Vietnamesisch. Seit Juli 2009 wird der Bestand nach der DDC22 aufgestellt. Davor erfolgte die Aufstellung systematisch nach Region-/Ländersignaturen und wurde darüber hinaus nach einer stimmigen Zuteilung und einer fortlaufenden Nummerierung klassifiziert. Die Bibliothek der Abteilung Südostasienwissenschaften hat des Weiteren eine Zeitschriften- und eine Dokumentensammlung, die in einem separaten Raum, der sogenannten Doku-Stelle, den Studierenden während der Bibliothek-Öffnungszeit zur Verfügung stehen. Bei den Dokumenten handelt es sich um regionspezifische Dokumente des letzten Jahrhunderts, die zum größten Teil als graue Literatur vorliegen.

Bis ca. 1998 wurde der Bestand in einem Zettelkatalog vor Ort erfasst. Seitdem ist die eingegangene Literatur in drei separaten Datenbanken (Bücher-, Zeitschriften-, Dokumentendatenbank) inventarisiert worden, die auf der Homepage der Abteilung unter <http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/suedostasienwissenschaft/abteilung/bibliothek> für jedermann abrufbar sind. Der Zeitschriftenbestand kann zudem in der allgemeinen ZDB der Universitätskataloge (Zeitschriftendatenbank) unter <http://dispatch.opac.d-nb.de/> recherchiert werden.

Im Berichtszeitraum (01.10.2000–30.09.2009) wurden 349 Bücher, 151 Zeitschriftenbände sowie 3 DVDs, 4 Audio CDs und 4 Landkarten inventarisiert und katalogisiert.

Der für das Studium relevante neuere Bestand ist in einer Freihandsammlung in der Abteilungsbibliothek zugänglich. Ältere Literatur ist auf Anfrage bei den Hilfskräften aus den Kellerräumen des Instituts zu holen und folglich ausleihbar. In den Räumlichkeiten der Bibliothek befinden sich ca. fünf Arbeitsplätze. Für die Literatursuche stehen die Bibliothekshilfskräfte, die auf die Datenbanken an einem PC in der Bibliothek zugreifen, zur Verfügung. Öffnungszeiten und Ausleihzeiten:

Die Öffnungszeiten werden durch Aushang, per E-Mail an die Teilnehmer der Mailingliste (<http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/suedostasienwissenschaft/studium/maillingliste>) sowie auf <http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/suedostasienwissenschaft/abteilung/bibliothek> bekannt gegeben.

Kontakt:

Tel.: 0228 / 73-9741. E-Mail: [SOA-Bibliothek@uni-bonn.de](mailto:SOA-Bibliothek@uni-bonn.de)

Christian BYCZEK

Paulina KAMINSKA

Daniel PETERS

Till PLITSCHKA

Maria SCHNEIDER

Mark Philipp STADLER